

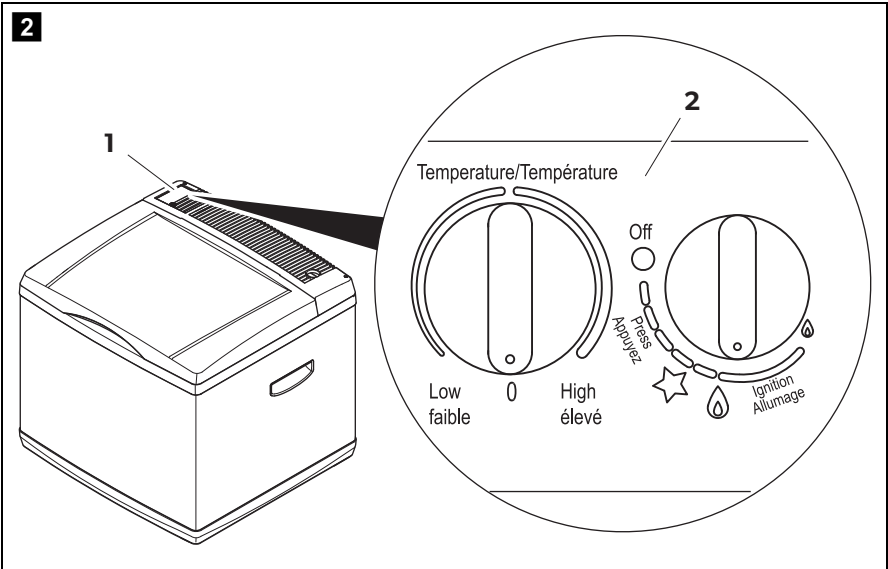
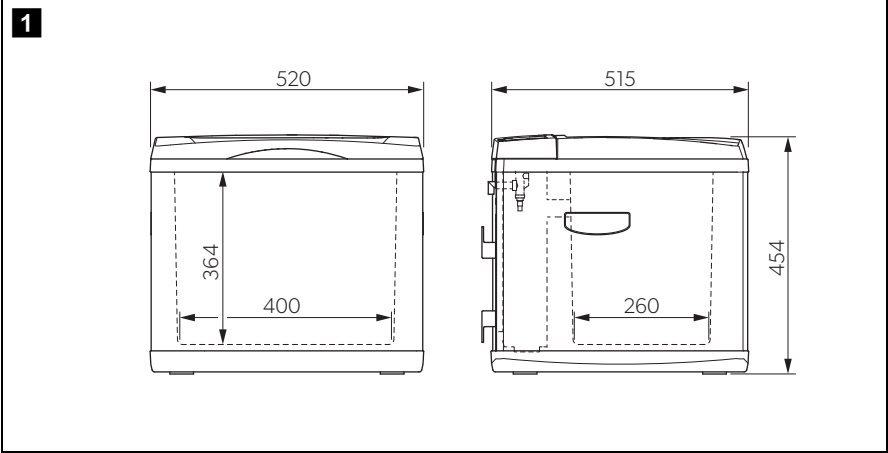
MOBICOOL A40

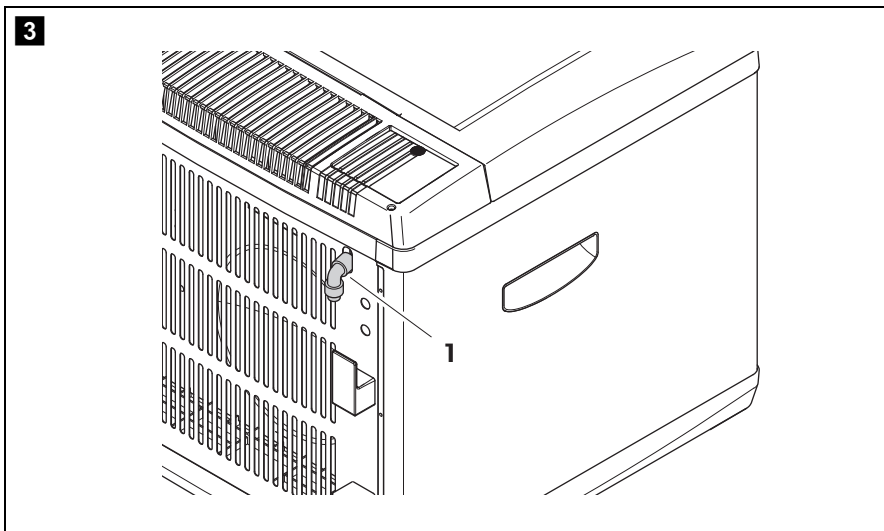
Our Name is our Mission



CE
0845-16

EN	Absorber Cooler Operating manual	5
DE	Absorber-Kühlbox Bedienungsanleitung	20
FR	Glacière à absorption Notice d'utilisation	36
ES	Nevera con extractor Instrucciones de uso	51
IT	Frigorifero ad assorbimento Istruzioni per l'uso	66
NL	Absorptie-koelbox Gebruiksaanwijzing	81
DA	Absorptionskøleboks Betjeningsvejledning	96
SV	Absorptionskylbox Bruksanvisning	111
NO	Absorbasjons-kjøleboks Bruksanvisning	126
FI	Absorbtiio- kylmälaatikko Käyttöohje	141
PT	Geleira – elemento de absorção Manual de instruções	156
RU	Абсорбционный холодильник Инструкция по эксплуатации	171
PL	Lodówka absorpcyjna Instrukcja obsługi	188
CS	Absorpční chladicí box Návod k obsluze	203
SK	Absorpčný chladiaci box Návod na obsluhu	218
HU	Abszorberes hűtőláda Használati utasítás	233





Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Read manufacturer's instructions before use – this appliance shall be installed according to the rules in force.

To be used only in a well-ventilated area, above ground and protected from rain.

This appliance shall be installed according to the manufacturer's instructions.

Contents

1	Explanation of symbols	6
2	Safety instructions	6
3	Scope of delivery	10
4	Intended use	10
5	Technical description	10
6	Operating the cooler	11
7	Cleaning and maintenance	17
9	Disposal	19
8	Troubleshooting	18
10	Technical data	19

1 Explanation of symbols

**WARNING!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

2.1 General safety

**WARNING!**

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- This cooling device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and/or knowledge, providing they are supervised or have been taught how to use the cooling device safely and are aware of the resulting risks.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Children must not play with the cooling device.

- Children must be supervised to ensure that they do not play with the cooling device.
- Always keep and use the cooling device out of the reach of children under the age of 8 years.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.

**CAUTION!**

- Disconnect the cooling device from the power supply
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
 - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
 - Or with the AC connection cable to the AC power supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to the DC outlet: Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- If the cooling device is connected to the DC outlet: Disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling.

2.2 Operating the cooling device safely



CAUTION!

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the cooling device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and the cable against heat and moisture.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
Keep to the following distances to the ventilation openings:
 - a gap of at least 10 cm at the rear
 - a gap of at least 5 cm on either side
- The appliance may be connected to more than one source of energy.

2.3 Operating the device safely with 12 V_{DC}



NOTICE!

- The cable between the battery and the cooler must be protected by a fuse of max. 8 A.
- Only use cables with the corresponding cable cross section (see the table on page 13).

2.4 Operating the device safely with 220 V – 240 V



WARNING!

- Only use the connection cable supplied to connect the device to the AC mains.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cable is damaged, it must be replaced by a cable with the same technical specifications to prevent possible electrical hazards.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.

2.5 Operating the device safely with gas



WARNING!

- Only operate the device with gas **outdoors**.
- **Do not use gas** to operate the device in cars, boats or enclosed spaces.
- When using the device in tents, awnings and on level patios, ensure that there is sufficient air circulation and ventilation.
- Never place the device near flammable materials (paper, dry leaves, textiles).
- Compare the pressure information on the type plate with the pressure information on the propane or butane gas cylinder.
- **Never** store liquid gas cylinders in unventilated areas or below ground level (funnel shaped holes in the ground).
- Keep liquid gas cylinders away from direct sunlight. The temperature must not exceed 50 °C.

3 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Cooler
1	Tray with cover for making ice cubes
1	Instruction manual

4 Intended use

The cooler is suitable for cooling and freezing foodstuffs. The device is also suitable for camping.

The cooler has been designed for operation with a 12 VDC voltage source (e. g. the cigarette lighter of a vehicle) or alternatively for operation with a mains voltage of 220 – 240 VAC.

The cooler can be operated independently of a voltage supply with liquid gas (propane or butane).



CAUTION! Health hazard!

Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

5 Technical description

The cooler is suitable for use when camping, on a patio, in the garden, or anywhere where a 12 VDC power connection (such as the cigarette lighter in a vehicle) or a 220 V – 240 VAC mains voltage is available. You can also operate the cooler with liquid gas.

You can cool goods to up to 20 °C below ambient temperature.

The device cools with a maintenance-free absorber circuit. Concentrated ammoniac solution is heated in a boiler and then driven out in gaseous form. The gas which is subjected to high pressure, is liquefied in a condenser and then evaporated by adding hydrogen. This removes warmth in the cooling area.

6 Operating the cooler

**WARNING!**

Check the gas and the electric power circuits after a long time out of service.

**CAUTION! Health hazard!**

Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTE**

Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 17).

6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.
- Arrange the food in the cooler so that air can circulate inside.

6.2 Using the cooler



NOTICE!

- Ensure that the objects placed in the cooler are suitable for cooling to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can thus destroy the glass containers.



NOTE

- Cool the cooler for about 24 hours before starting your journey using gas or electricity from the mains. This way your cooler will attain the required cooling capacity faster when you reach your destination.
- The cooling capacity can be influenced by:
 - The ambient temperature
 - The amount of food to be conserved
 - The frequency with which the lid is opened.

- ▶ Place the cooler on a firm and level base.
Check the horizontal position ($\pm 2^\circ$) with a spirit level if necessary.
- ▶ Open the lid of the control panel (fig. **2** 1, page 3) by pressing down on it. Press down on the lid again to close it.



NOTE

The further you turn the corresponding control towards “HIGH”, the lower the refrigerating temperature.

Connecting to 220 V – 240 V~



WARNING!

Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.

- Plug the earthed plug into a properly installed safety plug socket.
- Set the thermostat control (fig. **2** 2, page 3) to “HIGH”.
- Wait until the temperature in the cooler has dropped.
- Set the thermostat control (fig. **2** 2, page 3) to the desired temperature range.
- To **switch off** the cooler, set the thermostat control (fig. **2** 2, page 3) to “0” and pull out the plug.

Connecting to 12 V==



NOTE

- You cannot set the temperature with the thermostat control during battery operation. The device is simply switched on and starts cooling.
- Disconnect the cooler from the battery when the engine is not running as otherwise the battery will be completely run down.

- Make sure that the cable from the battery to the cooler is protected by a fuse (max. 8 A).
- Select a cable cross section for the cable between the battery and the socket of the 12 V voltage supply in accordance with the following table:

Cable length	Cable cross section
Up to 2.5 m	2.5 mm ²
2.5 m to 4.0 m	4.0 mm ²

- Make sure that the thermostat control for 220 V – 240 V operation (fig. **2** 2, page 3) is in the “0” position.
- Insert the plug of the connection cable into the 12 V socket (e.g. cigarette lighter).
The polarity cannot be reversed.
- To **switch off** the cooler, pull the plug out of the socket.

Connecting to a gas source



DANGER! Risk of suffocation

Only operate the device with gas **outdoors**.



WARNING!

- The operation of gas appliances whilst the vehicle is in motion must be in accordance with national guidelines.
- Only use propane or butane gas cylinders with an gas pressure regulator complying to EN 12864 or EN 16129 and national guidelines. The maximal capacity is 1.5 kg/h.
- Compare the gas regulator pressure information with the pressure listed in the technical data or on the rating label of the device.
- Only use gas cylinders with:
 - Capacity: max. 15 kg
 - Size: max. Ø 320 mm x 540 mm
- Keep the gas cylinder in safe distance from any source of ignition.
- Never place the device near flammable materials (paper, dry leaves, textiles).
- Your connecting hose must be replaced in accordance with national guidelines. Change the hose if blockage or leakage is found, but at least every three years.
- Only use hose complying with national guidelines with a maximum length of 1.5 m (in Finland 1.2 m).



NOTE

The device is fitted with a pilot light. The gas supply is interrupted when the flame goes out.

- Position the gas cylinder **vertically** at a distance of at least 1 metre away from the burner (on the back of the cooler).
- Check if the valve on the gas cylinder is closed.
- Connect the hose line to the head of the valve on the gas cylinder and the cooler (fig. **3** 1, page 4).
Use an open-ended spanner with the appropriate width for this.
- Make sure that the hose line
 - Is not crushed or kinked
 - Is a safe distance from the burner.

- Open the valve on the gas cylinder.



WARNING!

Never check for leaks with an open flame or near sources of ignition.

- Check all connections with a leakage test spray. There are no leaks if **no** bubbles form.
- Ensure that
 - The thermostat control for 220 V – 240 V operation (fig. **2** 2, page 3) is in the “0” position
 - The battery plug is not connected.
- Press in the rotary switch (fig. **2** 2, page 3), turn it past the “☆” symbol and hold it in for approx. 15 – 20 s to force out any air in the hose connection.
- Turn the rotary switch towards “⊕”, even if the flame is already burning.
- ✓ You will hear a clicking noise: the Piezo ignition is trying to light the flame. When the flame is burning, the cooler is ready for use.
- If the flame does not ignite, repeat the procedure.



NOTE

If it is not possible to light the gas with the Piezo lighter due to high air humidity, you can light the gas burner with a match at the opening in the back panel of the device when the rotary switch is pressed in.

- Check that all hose lines and all connections are in a technically perfect condition at regular intervals.
- To **switch off** the cooler, **first** close the valve on the gas cylinder and then turn the rotary switch (fig. **2** 2, page 3) completely shut in a clockwise direction.

Replacing the gas cylinder



WARNING!

- Only change the gas cylinder in well ventilated areas.
- Pay attention that when changing the gas container which shall be carried out away from any source of ignition.
- Only change the gas cylinder when the cooler is switched off.

- Switch off the cooler by completely shutting the rotary switch (fig. **2** 2, page 3) by turning it clockwise.
- Completely close the valve on the gas cylinder.
- Unscrew the valve from the gas cylinder.
- Check the condition of the hose line.
Replace the hose line if the material is brittle or porous.
- Screw the pressure reduction valve tightly onto the new gas cylinder.

Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooler. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.



NOTICE!

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

- Take out the contents of the cooler.
- Place them in another cooling device to keep them cool, if necessary.
- Switch the cooler off.
- Leave the cover open.
- When everything has defrosted, empty the cooler and wipe it out.

Switching off and storing the cooler

If you do not intend to use the cooler for a long time, proceed as follows:

- Switch the cooler off.
- Disconnect the power supply or the hose line to the gas cylinder.
- Clean the cooler (see chapter “Cleaning and maintenance” on page 17).
- Leave the cover slightly open.
This prevents odours from building up.

7 Cleaning and maintenance

**WARNING!**

Before cleaning the cooler disconnect the hose line.

**WARNING!**

Always disconnect the device from the power supply before you clean and service it.

**NOTICE! Risk of damage**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.
- Have the device serviced every two years or after a long time out of service.

8 Troubleshooting

In the event of malfunction, please check the following:

Fault	Possible cause	Suggested remedy
The cooler does not work.	The cooler is not properly connected to the electricity supply.	Check if the voltage supply is in full working order. Check if all electrical contacts are in full working order. Check if the voltage supply corresponds to the value on the type plate. Check if the thermostat control is switched on. Check if several energy sources are connected at the same time.
	The cooler is not properly connected to the gas.	Check if the gas supply is in full working order. Check if the valve on the gas cylinder is open. Check if there is still gas in the cylinder. Check if several energy sources are connected at the same time. Hold the rotary switch down longer when igniting.
	The cooler has not been set up properly.	Check if the device is horizontal. Check if the ventilation of the device is sufficient.
	The cooler has not been filled properly.	Check if warm food has been put into the device. Check if the cooling space has been overfilled or packed too densely.
The cooler does not start up after a long period of inactivity.	The refrigerant circuit is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
	–	Disconnect the device from the energy supply and turn the cooler upside down and wait around five minutes. Turn the cooler the right way up again and switch it on again.


9 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

10 Technical data

	A40 12230 D030		A40 12230 D050
Capacity:	40 l		
Gas consumption:	13 g/h (180 W)		16 g/h (220 W)
Category:	I ₃₊ (28-30/37)	I _{3B/P} (30)	I _{3B/P} (50)
Gas type:	Butane, propane	Butane, propane or their mixture	Butane, propane or their mixture
Pressure:	Propane: 28 – 30 mbar Butane: 37 mbar	28 – 30 mbar	50 mbar
Destination country:	BE, FR, IT, GB, PT, ES, CZ, NL, SK	DK, FI, SE, NO	AT, DE, CH, LU
Power consumption:	Connection to 220 V – 240 V: 85 W Connection to 12 V: 90 W		
Cooling temperature range:	up to 20 °C below ambient temperature		
Weight:	approx. 19.5 kg		
Testing/certification:	 Pin code 0845CR-0008 0845-16		

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Kühlgerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Lesen Sie die Anweisungen des Herstellers bevor Sie das Gerät verwenden.

Das Gerät muss nach den geltenden Regeln installiert werden.

Das Gerät darf nur in gut belüfteter Umgebung, oberhalb der Erdoberfläche und geschützt vor Niederschlägen verwendet werden.

Das Gerät muss entsprechend den Anweisungen des Herstellers installiert werden.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	21
2	Sicherheitshinweise	21
3	Lieferumfang	25
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	25
5	Technische Beschreibung	26
6	Kühlbox bedienen	26
7	Reinigung und Pflege	33
9	Entsorgung	35
8	Störungsbeseitigung	34
10	Technische Daten	35

1 Erklärung der Symbole

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

**WARNUNG!**

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Dieses Kühlgerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Kühlgerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Verwahren und benutzen Sie das Kühlgerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.

**VORSICHT!**

- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
 - mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an das Gleichstromnetz im Fahrzeug
 - oder mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder Lösungsmittelhaltiger Stoffe.

- Die Isolierung des Kühlgeräts enthält brennbares Zyklopentan und erfordert ein besonderes Entsorgungsverfahren. Führen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Lebensdauer einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Kühlgerätes



VORSICHT!

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



ACHTUNG!

- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Kühlgerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Halten Sie folgende Mindestabstände zu den Lüftungsöffnungen ein:
 - zur hinteren Begrenzung mindestens 10 cm
 - zur seitlichen Begrenzung mindestens 5 cm
- Das Kühlgerät darf an mehr als eine Energiequelle angeschlossen werden.

2.3 Sicherheit beim Betrieb des Kühlgerätes mit 12 V₌₌



ACHTUNG!

- Die Leitung zwischen Batterie und Kühlgerät muss durch eine Sicherung von max. 8 A abgesichert sein.
- Verwenden Sie nur Kabel mit dem entsprechenden Kabelquerschnitt (siehe Tabelle auf Seite 28).

2.4 Sicherheit beim Betrieb des Kühlgerätes mit 220 V – 240 V_~



WARNUNG!

- Schließen Sie das Kühlgerät nur mit dem zugehörigen Anschlusskabel an das Wechselstromnetz an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden. Tauschen Sie ein beschädigtes Anschlusskabel nur gegen ein Anschlusskabel gleicher Art und Spezifikation aus.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

2.5 Sicherheit beim Betrieb des Kühlgerätes mit Gas



WARNUNG!

- Betreiben Sie das Kühlgerät **ausschließlich im Freien** mit Gas.
- Betreiben Sie das Kühlgerät **nicht mit Gas** in Straßenfahrzeugen, Wasserfahrzeugen oder geschlossenen Räumen.
- Sorgen Sie bei Benutzung in Zelten oder Vorzelten und auf ebenerdigen Terrassen für eine ausreichende Luftzufuhr und Belüftung.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von entzündlichen Materialien (Papier, trockenes Laub, Textilien) auf.
- Vergleichen Sie die Druckangabe auf dem Typenschild mit der Druckangabe auf der Propan- oder Butangasflasche.

- Bewahren Sie Flüssiggasflaschen **niemals** an unbelüfteten Plätzen oder unterhalb Bodenniveau (trichterförmige Erdmulden) auf.
- Schützen Sie Flüssiggasflaschen vor direkter Sonneneinstrahlung. Die Temperatur darf 50 °C nicht überschreiten.

3 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Kühlbox
1	Schale mit Deckel zum Herstellen von Eiswürfeln
1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln. Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet.

Die Kühlbox ist für den Betrieb an einem Gleichstromnetz (z. B. Zigarettenanzünder eines Fahrzeugs) und alternativ für den Anschluss an eine Netzspannung von 220 – 240 V~ ausgelegt.

Die Kühlbox kann stromunabhängig mit Flüssiggas (Propan oder Butan) betrieben werden.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.

5 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist geeignet für den Einsatz z. B. beim Camping, auf der Terrasse, im Garten oder an anderen Orten, an denen ein Gleichstrom- (z. B. Zigarettenanzünder im Fahrzeug) oder ein Wechselstromanschluss vorhanden ist. Außerdem können Sie die Kühlbox mit Flüssiggas betreiben.

Sie kann Waren bis zu 20 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen.

Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Absorberkreislauf. Konzentrierte Ammoniaklösung wird in einem Boiler erwärmt und dampfförmig angetrieben. Das unter hohem Druck stehende Gas wird in einem Kondensator verflüssigt und dann unter Zusatz von Wasserstoff verdampft. Dabei wird dem Kühlraum Wärme entzogen.

6 Kühlbox bedienen

**WARNUNG!**

Kontrollieren Sie die Gas- und Elektroleitungen nach längerer Nichtbenutzung.

**VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**HINWEIS**

Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 33).

6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Kühlgerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.
- Ordnen Sie die Lebensmittel so an, dass die Luft in der Kühlbox zirkulieren kann.

6.2 Kühlbox benutzen



ACHTUNG!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.



HINWEIS

- Kühlen Sie die Kühlbox vor Reisebeginn etwa 24 Stunden am Netz oder mit Gas vor. Dadurch haben Sie am Einsatzort schneller die gewünschte Kühlleistung.
- Die Kühlleistung kann beeinflusst werden von
 - der Umgebungstemperatur,
 - der Menge der zu konservierenden Lebensmittel,
 - der Häufigkeit des Deckelöffnens.

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste und ebene Unterlage. Prüfen Sie die Horizontalstellung ($\pm 2^\circ$) ggf. mit einer Wasserwaage.
- Öffnen Sie den Deckel des Bedienpanels (Abb. **2** 1, Seite 3), indem Sie darauf drücken.
Durch erneutes Drücken wird der Deckel wieder geschlossen.



HINWEIS

Je weiter Sie den entsprechenden Regler in Richtung „HIGH“ drehen, desto niedriger wird die Kühltemperatur.

An 220 – 240 V~ anschließen



WARNUNG!

Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

- Stecken Sie den Wechselstromstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Wechselstrom-Steckdose.
- Stellen Sie den Thermostatregler (Abb. **2** 2, Seite 3) auf „HIGH“.
- Warten Sie, bis die Temperatur in der Kühlbox abgesunken ist.

- Stellen Sie den Thermostatregler (Abb. **2** 2, Seite 3) auf den gewünschten Temperaturbereich ein.
- Zum **Ausschalten** der Kühlbox stellen Sie den Thermostatregler (Abb. **2** 2, Seite 3) auf „0“ und ziehen Sie den Netzstecker.

An 12 V== anschließen



HINWEIS

- Bei Batteriebetrieb können Sie die Temperatur nicht mit dem Thermostatregler einstellen. Die Kühlbox wird lediglich eingeschaltet und kühlt dann.
- Trennen Sie die Kühlbox bei Motorstillstand von der Batterie, da diese sonst entladen wird.

- Stellen Sie sicher, dass die Leitung zwischen Batterie und Kühlschranks durch eine Sicherung (maximal 8 A) abgesichert ist.
- Wählen Sie den Kabelquerschnitt des Kabels zwischen Batterie und der Gleichstromsteckdose gemäß folgender Tabelle:

Kabellänge	Kabelquerschnitt
bis 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m bis 4,0 m	4,0 mm ²

- Stellen Sie sicher, dass sich der Thermostatregler für Wechselstrom-Betrieb (Abb. **2** 2, Seite 3) in Stellung „0“ befindet.
- Stecken Sie den Stecker des Anschlusskabels in die Buchse der Gleichstromversorgung (z. B. Zigarettenanzünder). Die Polung ist beliebig.
- Zum **Ausschalten** der Kühlbox ziehen Sie den Stecker aus der Buchse.

An eine Gasquelle anschließen



GEFAHR! Erstickungsgefahr

Betreiben Sie das Kühlgerät **ausschließlich im Freien** mit Gas.



WARNUNG!

- Beachten Sie die nationalen Richtlinien zur Benutzung von gasbetriebenen Geräten in Fahrzeugen.
- Verwenden Sie nur Propan- oder Butangasflaschen mit Druckreduzierventil gemäß EN 12864 oder EN 16129 und nationaler Richtlinien. Der maximale Durchfluss beträgt 1,5 kg/h.
- Vergleichen Sie die Druckangabe des Druckreduzierventils mit der Druckangabe in den Technischen Daten oder auf dem Typenschild.
- Verwenden Sie nur Gasflaschen mit:
 - Inhalt: max. 15 kg
 - Abmessungen: max. Ø 320 mm x 540 mm
- Halten Sie die Gasflasche in sicherer Entfernung von jeglichen Zündquellen.
- Stellen Sie die Kühlbox nicht in der Nähe von entzündlichen Materialien (Papier, trockenes Laub, Textilien) auf.
- Der Austausch Ihrer Anschlussleitung muss entsprechend nationaler Richtlinien durchgeführt werden. Tauschen Sie die Anschlussleitung, wenn Sie Verstopfungen oder Leckagen feststellen, mindestens aber alle drei Jahre.
- Verwenden Sie nur Schlauchleitungen gemäß nationaler Richtlinien mit einer maximalen Länge von 1,5 m (in Finnland 1,2 m).



HINWEIS

Die Kühlbox ist mit einer Flammsicherung ausgerüstet. Die Gaszufuhr wird unterbrochen, wenn die Flamme erlischt.

- Stellen Sie die Gasflasche **senkrecht** und mindestens einen Meter vom Brenner (an der Rückseite der Kühlbox) entfernt auf.
- Prüfen Sie, ob das Ventil der Gasflasche geschlossen ist.
- Verbinden Sie die Schlauchleitung mit dem Kopfstück des Ventils der Gasflasche und der Kühlbox (Abb. **3** 1, Seite 4).
Verwenden Sie hierzu einen Gabelschlüssel mit der entsprechenden Schlüsselweite.

- Achten Sie darauf, dass die Schlauchleitung
 - nicht eingeklemmt oder abgeknickt wurde
 - in sicherem Abstand vom Brenner liegt
- Öffnen Sie das Ventil der Gasflasche.

**WARNUNG!**

Prüfen Sie die Dichtheit niemals bei offener Flamme oder in der Nähe von Zündquellen.

- Prüfen Sie alle Verbindungen mit Lecksuchspray auf Dichtheit. Die Dichtheit ist gewährleistet, wenn sich **keine** Bläschen bilden.
- Achten Sie darauf, dass
 - der Thermostatregler für den Wechselstrom-Betrieb (Abb. **2** 2, Seite 3) in Stellung „0“ steht
 - der Batteriestecker nicht angeschlossen ist
- Drücken Sie den Drehschalter (Abb. **2** 2, Seite 3) ein, drehen Sie ihn mindestens bis über das Symbol „☆“ und halten Sie ihn etwa 15 – 20 s gedrückt, damit die in der Schlauchleitung befindliche Luft verdrängt wird.
- Drehen Sie den Drehschalter in Richtung „⊕“, auch wenn die Flamme bereits brennt.
- ✓ Sie hören ein knackendes Geräusch: Der Piezozünder versucht, die Flamme zu entzünden. Wenn die Flamme brennt, ist die Kühlbox einsatzbereit.
- Falls die Flamme nicht entzündet wurde, wiederholen Sie den Zündvorgang.

**HINWEIS**

Wenn das Anzünden mit dem Piezozünder wegen hoher Luftfeuchtigkeit nicht möglich ist, können Sie den Gasbrenner bei gedrücktem Gashebel mit einem Streichholz durch die Öffnung in der Rückwand entzünden.

- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen den ordnungsgemäßen Zustand der Schlauchleitung und aller Verbindungen.
- Zum **Ausschalten** der Kühlbox schließen Sie **zuerst** das Flaschenventil und drehen dann den Drehschalter (Abb. **2** 2, Seite 3) im Uhrzeigersinn ganz zu.

Gasflasche auswechseln



WARNUNG!

- Wechseln Sie die Gasflasche nur bei guter Belüftung aus.
- Achten Sie beim Wechsel der Gasflasche darauf, dass sich keine Zündquelle in der Nähe befindet.
- Wechseln Sie die Gasflasche nur bei ausgeschalteter Kühlbox.

- Schalten Sie die Kühlbox aus, indem Sie den Drehschalter (Abb. **2** 2, Seite 3) im Uhrzeigersinn ganz zudrehen.
- Schließen Sie das Ventil der Gasflasche ganz.
- Schrauben Sie das Ventil von der Flasche ab.
- Prüfen Sie den Zustand der Schlauchleitung. Wechseln Sie die Schlauchleitung aus, falls das Material spröde oder porös ist.
- Schrauben Sie das Druckreduzierventil auf der neuen Flasche fest.

Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich im Innenraum der Kühlbox als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie deshalb die Kühlbox rechtzeitig ab.



ACHTUNG!

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kühlbox abzutauen:

- Nehmen Sie das Kühlgut heraus.
- Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.
- Schalten Sie die Kühlbox aus.
- Lassen Sie den Deckel offen.
- Wenn alles abgetaut ist, entleeren Sie die Kühlbox und wischen Sie sie aus.

Kühlbox ausschalten und aufbewahren

Wenn Sie die Kühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen, gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie die Kühlbox aus.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel ab oder nehmen Sie die Schlauchleitung zur Gasflasche ab.
- Reinigen Sie die Kühlbox (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 33).
- Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet.
So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

7 Reinigung und Pflege

**WARNUNG!**

Lösen Sie vor jedem Reinigen der Kühlbox die Schlauchverbindung.

**WARNUNG!**

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Kühlgerät von der Stromversorgung.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.
- Lassen Sie das Kühlgerät alle zwei Jahre oder nach längerer Nichtbenutzung warten.

8 Störungsbeseitigung

Bei Störungen überprüfen Sie bitte folgende Punkte:

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Die Kühlbox funktioniert nicht.	Die Kühlbox ist elektrisch nicht korrekt angeschlossen.	Kontrollieren Sie, ob die einwandfreie Spannungsversorgung gewährleistet ist.
		Kontrollieren Sie, ob die elektrischen Kontakte in Ordnung sind.
		Kontrollieren Sie, ob die anliegende Spannung dem Wert auf dem Typenschild entspricht.
		Kontrollieren Sie, ob der Thermostatregler eingeschaltet ist.
	Die Kühlbox ist nicht korrekt am Gas angeschlossen.	Kontrollieren Sie, ob die einwandfreie Gasversorgung gewährleistet ist.
		Kontrollieren Sie, ob das Ventil der Gasflasche geöffnet ist.
		Kontrollieren Sie, ob noch Gas in der Flasche ist.
		Kontrollieren Sie, ob mehrere Energiequellen gleichzeitig angeschlossen sind.
Die Kühlbox wurde nicht korrekt aufgestellt.	Die Kühlbox wurde nicht korrekt aufgestellt.	Halten Sie den Drehschalter zum Entzünden länger gedrückt.
		Kontrollieren Sie, ob das Gerät waagrecht steht.
Die Kühlbox wurde nicht korrekt gefüllt.	Die Kühlbox wurde nicht korrekt gefüllt.	Kontrollieren Sie, ob eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.
		Kontrollieren Sie, ob warme Speisen eingelagert wurden.
Der Kühlkreislauf ist defekt.	Der Kühlkreislauf ist defekt.	Kontrollieren Sie, ob der Kühlraum zu dicht gepackt oder überfüllt wurde.
		Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Die Kühlbox läuft nach längerem Nichtgebrauch nicht mehr an.	–	Stellen Sie die Kühlbox ohne angeschlossene Energiequellen auf den Kopf und warten Sie etwa fünf Minuten. Drehen Sie die Kühlbox wieder um und schalten Sie sie erneut ein.


9 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

10 Technische Daten

	A40 12230 D030		A40 12230 D050
Inhalt:	40 l		
Gasverbrauch:	13 g/h (180 W)		16 g/h (220 W)
Kategorie:	I ₃₊ (28-30/37)	I _{3B/P} (30)	I _{3B/P} (50)
Gas:	Butan, Propan	Butan, Propan oder Gas- gemisch Butan/ Propan	Butan, Propan oder Gas- gemisch Butan/ Propan
Druck:	Propan: 28 – 30 mbar Butan: 37 mbar	28 – 30 mbar	50 mbar
Zielland:	BE, FR, IT, GB, PT, ES, CZ, NL, SK	DK, FI, SE, NO	AT, DE, CH, LU
Leistungsaufnahme:	Anschluss an 220 V – 240 V: 85 W Anschluss an 12 V: 90 W		
Kühltemperaturbereich:	bis 20 °C unter Umgebungstemperatur		
Gewicht:	ca. 19,5 kg		
Prüfung/Zertifikat:	 Pin code 0845CR-0008 0845-16		

Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Veillez lire les instructions du fabricant avant d'utiliser l'appareil. L'appareil doit être installé conformément à la réglementation en vigueur.

L'appareil doit être utilisé dans un environnement bien aéré, au-dessus du sol et protégé contre les précipitations.

L'appareil doit être installé conformément aux instructions du fabricant.

Table des matières

1	Explication des symboles	37
2	Consignes de sécurité	37
3	Pièces fournies	41
4	Utilisation conforme	41
5	Description technique	41
6	Utilisation de la glacière	42
7	Nettoyage et entretien	48
9	Retraitement du système usagé	50
8	Guide de dépannage	49
10	Caractéristiques techniques	50

1 Explication des symboles

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

**AVERTISSEMENT !**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.

- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION !**

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule
 - ou avec le câble de raccordement CA au secteur à courant alternatif
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Cette glacière contient du cyclopentane inflammable dans son isolation. Les gaz contenus dans le matériau d'isolation exigent une procédure de retraitement particulière. Une fois que vous ne l'utilisez plus, recyclez l'appareil de manière conforme.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



ATTENTION !

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.



AVIS !

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- Respectez les écarts minimum suivants par rapport aux ouvertures d'aération :
 - par rapport à la limite arrière au moins 10 cm
 - par rapport à la limite latérale au moins 5 cm
- L'appareil peut être raccordé à plus d'une source d'énergie.

2.3 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil sur 12 V==



AVIS !

- La ligne entre la batterie et la glacière doit être protégée par un fusible de 8 A maximum.
- Utilisez uniquement des câbles du diamètre correspondant (voir tableau à la page 44).

2.4 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil sur 220 – 240 V~



AVERTISSEMENT !

- Pour relier l'appareil au courant alternatif, veuillez utiliser exclusivement le câble de raccordement correspondant.
- Ne tirez jamais directement sur le câble pour le débrancher de la prise.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer par un câble de même spécification technique, afin d'éviter tout danger.
- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.

2.5 Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil avec le gaz



AVERTISSEMENT !

- Faites fonctionner l'appareil au gaz **exclusivement à l'air libre**.
- **Ne faites pas** fonctionner l'appareil **au gaz** dans les véhicules automobiles, les bateaux ou les locaux fermés.
- En cas d'utilisation dans des tentes ou des auvents et sur les terrasses de plain-pied, veillez à ce que l'arrivée d'air et l'aération soient suffisantes.
- Ne placez pas l'appareil à proximité de matériaux inflammables (papier, feuilles mortes, textiles).
- Vérifiez que les données inscrites sur la bouteille de propane ou de butane correspondent aux données inscrites sur la plaque signalétique.
- N'entrez pas **jamais** les bouteilles de gaz liquide à des endroits mal aérés ou sous le niveau du sol (dans des trous en forme d'entonnoir).
- Protégez les bouteilles de gaz liquide d'un rayonnement solaire direct.
La température ne doit pas dépasser 50 °C.

3 Pièces fournies

Quantité	Désignation
1	glacière
1	bac à couvercle pour confectionner des glaçons
1	mode d'emploi

4 Utilisation conforme

La glacière est conçue pour la réfrigération et la congélation d'aliments. L'appareil convient également au camping.

La glacière est conçue pour l'utilisation à une source de tension de 12 V --- (p. ex. l'allume-cigare d'un véhicule) et également pour le raccordement à une tension du secteur de 220 – 240 V \sim .

Il est également possible de faire fonctionner la glacière indépendamment du courant, avec du gaz liquide (propane ou butane).



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.

5 Description technique

La glacière peut être utilisée p. ex. en camping, sur la terrasse, dans le jardin ou dans d'autres lieux disposant d'une alimentation 12 V --- (p. ex. allume-cigare du véhicule) ou d'une alimentation secteur 220 V – 240 V \sim .

Il est également possible de faire fonctionner la glacière avec du gaz liquide.

La glacière peut refroidir des denrées jusqu'à 20 °C en dessous de la température ambiante.

Le refroidissement s'effectue grâce à un circuit à absorption ne nécessitant aucun entretien. Une solution ammoniacquée est chauffée dans un chauffe-eau et expulsée sous forme de vapeur. Le gaz soumis à une grande pression se liquéfie dans un condensateur, puis se vaporise, après ajout d'hydrogène. La chaleur disparaît du compartiment de la glacière.

6 Utilisation de la glacière



AVERTISSEMENT !

Vérifiez les conduites de gaz et les lignes électriques après une inactivité prolongée.



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



REMARQUE

Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 48).

6.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.
- Rangez les aliments de telle sorte que l'air puisse circuler dans la glacière.

6.2 Mise en marche de la glacière



AVIS !

- Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.



REMARQUE

- Refroidissez la glacière environ 24 heures avant votre départ en la branchant sur le secteur ou en utilisant du gaz. Vous obtiendrez ainsi plus rapidement la puissance frigorifique souhaitée sur le lieu d'utilisation de la glacière.
- La puissance frigorifique peut être influencée par
 - la température ambiante,
 - la quantité des aliments à conserver,
 - la fréquence de l'ouverture du couvercle.

- Placez la glacière sur une surface plane et stable. Vérifiez éventuellement que la position est horizontale ($\pm 2^\circ$) avec un niveau.
- Ouvrez le couvercle du panneau de commande (fig. **2** 1, page 3) en appuyant dessus. Pour le refermer, il suffit de rappuyer sur le couvercle.



REMARQUE

Plus vous tournez le régulateur correspondant dans la direction « HIGH », plus la température de la glacière est basse.

Raccordement au secteur 220 V – 240 V ~



AVERTISSEMENT !

Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.

- Enfichez la prise mâle de sécurité dans une prise femelle de sécurité, installée selon les prescriptions.

- Placez le régulateur de thermostat (fig. **2** 2, page 3) sur la position « HIGH ».
- Attendez que la température dans la glacière ait diminué.
- Placez le régulateur de thermostat (fig. **2** 2, page 3) sur la plage de température souhaitée.
- Pour **éteindre** la glacière, placez le régulateur de thermostat (fig. **2** 2, page 3) sur « 0 » et débranchez la prise secteur.

Raccordement au courant 12 V==



REMARQUE

- Lorsque l'appareil fonctionne sur batterie, vous ne pouvez pas régler la température avec le régulateur de thermostat. L'appareil est allumé et le refroidissement fonctionne.
- En cas d'arrêt du moteur, débranchez la glacière de la batterie, car celle-ci se déchargerait.

- Assurez-vous que la ligne entre la batterie et la glacière est protégée par un fusible (8 A maximum).
- Choisissez le diamètre du câble entre la batterie et la prise d'alimentation 12 V en fonction du tableau suivant :

Longueur du câble	Diamètre du câble
jusque 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m à 4,0 m	4,0 mm ²

- Assurez-vous que le régulateur de thermostat pour le fonctionnement sur 220 V – 240 V (fig. **2** 2, page 3) se trouve sur la position « 0 ».
- Enfoncez le connecteur du câble de raccordement dans la prise femelle d'alimentation 12 V (p. ex. allume-cigares). La polarité du connecteur peut être inversée.
- Pour **éteindre** la glacière, débranchez la prise mâle de la prise femelle.

Raccordement à une bouteille de gaz



DANGER ! Risque d'asphyxie

Faites fonctionner l'appareil au gaz **exclusivement à l'air libre**.



AVERTISSEMENT !

- Respectez les directives nationales concernant l'utilisation d'appareils fonctionnant au gaz dans les véhicules.
- Utilisez uniquement des bouteilles de gaz propane ou butane avec détendeur selon la norme EN 12864 ou EN 16129 et les réglementations nationales. Le débit maximal est de 1,5 kg/h.
- Comparez l'indication de pression du détendeur à la pression indiquée dans les caractéristiques techniques ou sur la plaque signalétique.
- Utilisez uniquement des bouteilles de gaz avec :
 - Contenu : max. 15 kg
 - Dimensions : max. Ø 320 mm x 540 mm
- Gardez la bouteille de gaz à une distance de sécurité de toute source d'ignition.
- Ne placez pas la glacière à proximité de matériaux inflammables (papier, feuilles mortes, textiles).
- Votre flexible de raccordement doit être changé conformément aux directives nationales. Remplacez le câble de raccordement si vous détectez des blocages ou des fuites, et au moins tous les trois ans.
- Utilisez uniquement des flexibles selon les directives nationales, d'une longueur maximale de 1,5 m (en Finlande 1,2 m).



REMARQUE

L'appareil est équipé d'une protection de la flamme. L'arrivée de gaz est coupée quand la flamme s'éteint.

- Placez la bouteille de gaz **à la verticale** et à une distance d'au moins un mètre du brûleur (à l'arrière de la glacière).
- Vérifiez que la vanne de la bouteille de gaz est fermée.
- Reliez le flexible à l'embout de la vanne de la bouteille de gaz et de la glacière (fig. **3** 1, page 4).
Pour cela, utilisez une clé plate de dimensions correspondantes.

- Veillez à ce que le flexible
 - ne soit pas compressé ou plié,
 - se trouve à une distance suffisante du brûleur.
- Ouvrez la vanne de la bouteille de gaz.



AVERTISSEMENT !

Ne contrôlez jamais l'étanchéité lorsque la flamme est nue ou à proximité de sources d'étincelles.

- Vérifiez l'étanchéité de tous les branchements à l'aide d'un spray détecteur de fuites.
L'étanchéité est assurée, lorsqu'il **n'y a pas** de formation de bulles.
- Veillez à ce que
 - le régulateur de thermostat pour le fonctionnement sur 220 V – 240 V (fig. **2** 2, page 3) soit positionné sur « 0 »,
 - la prise de la batterie ne soit pas branchée.
- Appuyez sur le commutateur rotatif (fig. **2** 2, page 3) , tournez-le au moins jusqu'au-delà du symbole « ⚡ » et maintenez-le enfoncé pendant 15 – 20 s environ, afin que l'air présent dans le flexible soit expulsé.
- Tournez le commutateur rotatif dans la position « ⚡ », même s'il y a déjà une flamme.
- ✓ Vous entendez un craquement : l'allumeur piézo-électrique tente d'allumer la flamme.
Lorsque la flamme est allumée, la glacière est prête pour l'utilisation.
- Si la flamme n'a pas été allumée, répétez le processus d'allumage.



REMARQUE

Si l'allumage avec l'allumeur piézo-électrique n'est pas possible en raison d'une humidité de l'air trop élevée, vous pouvez allumer le brûleur à gaz avec une allumette, par l'ouverture dans la paroi arrière, tout en appuyant sur le levier du gaz.

- Vérifiez à intervalles réguliers que le flexible et tous les branchements sont en bon état.
- Pour **éteindre** la glacière, fermez **d'abord** la vanne de la bouteille puis fermez complètement le commutateur rotatif (fig. **2** 2, page 3) en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Changement de la bouteille de gaz



AVERTISSEMENT !

- Ne changez la bouteille de gaz que lorsque l'aération est suffisante.
- Lorsque vous remplacez la bouteille de gaz, assurez-vous que vous ne vous trouvez pas à proximité d'une source d'inflammation.
- Ne changez la bouteille de gaz que lorsque la glacière est éteinte.

- Eteignez la glacière en fermant complètement le commutateur rotatif (fig. **2** 3, page 3). Pour cela, tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Fermez complètement la vanne de la bouteille de gaz.
- Dévissez la vanne de la bouteille.
- Vérifiez l'état du flexible.
Changez le flexible si le matériel est cassant ou poreux.
- Fixez la vanne de réduction de pression en la vissant sur la nouvelle bouteille.

Dégivrage de la glacière

L'humidité de l'air peut se condenser en forme de givre à l'intérieur de la glacière et diminuer ainsi la puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil bien à temps.



AVIS !

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

- Retirez les aliments.
- Placez-les éventuellement dans une autre glacière, pour qu'ils restent froids.
- Eteignez la glacière.
- Laissez le couvercle ouvert.
- Lorsque tout est dégivré, videz la glacière et essuyez-la.

Eteindre et conserver la glacière

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée, procédez de la façon suivante :

- Eteignez la glacière.
- Débranchez la prise secteur ou le flexible de la bouteille de gaz.
- Nettoyez la glacière (voir chapitre « Nettoyage et entretien », page 48).
- Laissez le couvercle légèrement ouvert.
Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

7 Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT !

Avant de nettoyer la glacière débranchez le flexible.



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.



AVIS ! *Risque d'endommagement !*

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
 - N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.
- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
 - Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.
 - Faites procéder à la maintenance de l'équipement de réfrigération tous les deux ans ou après une inactivité prolongée.

8 Guide de dépannage

En cas de panne, veuillez vérifiez les points suivants :

Problème	Cause éventuelle	Solution proposée
La glacière ne fonctionne pas.	La glacière n'est pas correctement branchée.	Vérifiez que l'alimentation en tension est correctement assurée. Vérifiez que tous les contacts électriques sont corrects. Vérifiez que la tension actuelle correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique. Vérifiez que le régulateur de thermostat est allumé. Vérifiez que l'appareil est branché sur une seule source d'énergie.
	La glacière n'est pas correctement branchée à la bouteille de gaz.	Vérifiez que l'alimentation en gaz est correctement assurée. Vérifiez que la vanne de la bouteille de gaz est ouverte. Assurez-vous qu'il y a encore du gaz dans la bouteille. Vérifiez que l'appareil est branché sur une seule source d'énergie. Maintenez plus longtemps la pression sur le commutateur rotatif pour l'allumage.
	La glacière n'est pas correctement installée.	Vérifiez que l'appareil est en position horizontale. Assurez-vous que l'aération est suffisante.
	La glacière n'est pas correctement remplie.	Vérifiez que des aliments chauds ne se trouvent pas dans la glacière. Assurez-vous que le compartiment de réfrigération n'est pas trop plein.
	Le circuit de refroidissement est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Après une période prolongée où elle n'a pas été utilisée, la glacière ne se met pas en marche.	–	Après l'avoir débranchée de toutes les sources d'énergie, placez la glacière la tête en bas et attendez cinq minutes environ. Retournez la glacière et mettez-la de nouveau en marche.


9 Retraitement du système usagé

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

10 Caractéristiques techniques

	A40 12230 D030		A40 12230 D050
Capacité :	40 l		
Consommation de gaz :	13 g/h (180 W)		16 g/h (220 W)
Catégorie :	I ₃₊ (28-30/37)	I _{3B} /P(30)	I _{3B} /P(50)
Gaz :	Butane, propane	Butane, propane ou mélange butane/propane	Butane, propane ou mélange butane/propane
Pression :	Propane : de 28 à 30 mbar Butane : 37 mbar	de 28 à 30 mbar	50 mbar
Pays de destination :	BE, FR, IT, GB, PT, ES, CZ, NL, SK	LU, NL, DK, FI, SE, NO	AT, DE, CH, LU
Puissance absorbée :	Raccordement 220 V – 240 V : 85 W Raccordement 12 V : 90 W		
Plage de température de refroidissement :	jusqu'à 20 °C en dessous de la température ambiante		
Poids :	env. 19,5 kg		
Contrôle/certificat :	 Code PIN 0845CR-0008 0845-16		

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea las instrucciones del fabricante. El aparato se debe instalar conforme a las reglas vigentes.

Se debe instalar únicamente en un entorno bien ventilado por encima de la superficie terrestre y protegido frente a precipitaciones.

El aparato se debe instalar conforme a las instrucciones del fabricante.

Índice

1	Explicación de los símbolos	52
2	Indicaciones de seguridad	52
3	Contenido del envío	56
4	Uso adecuado	56
5	Descripción técnica	57
6	Utilización de la nevera	57
7	Limpieza y mantenimiento	63
9	Eliminación.	65
8	Eliminación de averías	64
10	Datos técnicos	65

1 Explicación de los símbolos

**¡ADVERTENCIA!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

**¡ADVERTENCIA!**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y/o conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.

- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.



¡ATENCIÓN!

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



¡AVISO!

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo
 - o bien conecte el cable de alimentación de CA a la red de corriente alterna
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- Este aislamiento de este aparato refrigerador contiene ciclopentano inflamable. Los gases presentes en el material aislante requieren un proceso de eliminación especial. Elimine debidamente el aparato al final de su vida útil.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- Mantenga las siguientes distancias mínimas respecto a las aberturas de ventilación:
 - mínimo 10 cm respecto al límite trasero
 - mínimo 5 cm respecto al límite lateral
- El aparato se puede conectar a más de una fuente de energía

2.3 Seguridad durante el funcionamiento del aparato a 12 V_{DC}



¡AVISO!

- El cable entre la batería y la nevera debe estar asegurado con un fusible de un máximo de 8 A.
- Utilice solo cables con la sección de cable que corresponda (consulte la tabla en la página 59).

2.4 Seguridad durante el funcionamiento del aparato a 220 – 240 V_{AC}



¡ADVERTENCIA!

- Conecte el aparato a la red de corriente alterna sólo con el cable correspondiente.
- Nunca tire del cable de alimentación para sacar el enchufe.
- Sustituya el cable de conexión por otro cable que cumpla las especificaciones técnicas indicadas cuando esté dañado, para evitar cualquier peligro.
- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y el enchufe estén secos.
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de tipo con el suministro de energía existente.

2.5 Seguridad durante el funcionamiento del aparato con gas



¡ADVERTENCIA!

- Utilice el aparato con gas **única y exclusivamente al aire libre**.
- Utilice este aparato **sin gas** en vehículos de carretera, embarcaciones o habitaciones cerradas.
- En caso de utilización del aparato en tiendas de campaña o cerca de ellas o en terrazas a ras de suelo, asegúrese de que la ventilación y el suministro de aire son suficientes.
- No coloque el aparato cerca de materiales inflamables (papel, hojas secas, materiales textiles, etc.).

- Compare la indicación de la placa de características con la de la bombona de gas butano o propano.
- **Nunca** guarde las bombonas de gas licuado en lugares sin ventilación o bajo el nivel del suelo (hoyos en forma de embudo).
- Proteja las bombonas de gas licuado de las radiaciones solares directas.
La temperatura no debe superar los 50 °C.

3 Contenido del envío

Cantidad	Descripción
1	Nevera
1	Cuenco con tapadera para la producción de cubitos de hielo
1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado

La nevera es apta tanto para enfriar como para congelar los alimentos. También es adecuada para su uso en acampadas.

La nevera es apta para su utilización con una fuente de alimentación de 12 V $\overline{=}$ (p. ej. mechero de un automóvil) o mediante la conexión a una red de 220 – 240 V \sim .

La nevera también puede funcionar independientemente de la corriente con una bombona de gas licuado (propano o butano).



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

5 Descripción técnica

La nevera es apta para su uso p. ej. en acampadas, en terrazas, en el jardín o en cualquier lugar en el que esté disponible una tensión de 12 V \equiv (p. ej. el mechero de un vehículo) o una conexión de red de 220 V – 240 V \sim . Además, también podrá usar la nevera con gas licuado.

La nevera puede enfriar productos hasta 20 °C por debajo de la temperatura ambiente.

El enfriamiento se realiza mediante el ciclo de un extractor sin necesidad de mantenimiento. La disolución de amoníaco concentrada se calienta en una caldera y es expulsada en forma de vapor. El gas que se encuentra bajo una presión elevada se licua en un condensador y de ahí se evapora bajo la adición de hidrógeno. Al mismo tiempo, se extrae el calor de la cámara frigorífica.

6 Utilización de la nevera



¡ADVERTENCIA!

Tras un periodo prolongado fuera de funcionamiento, compruebe los conductos de gas y los cables eléctricos.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



NOTA

Por razones de higiene, debería limpiar la nueva nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 63).

6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Coloque los alimentos dentro de la nevera de forma que el aire pueda circular libremente en el interior.

6.2 Utilización de la nevera



¡AVISO!

- Asegúrese de que en la nevera solo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura ajustada.
- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Cuando las bebidas o alimentos líquidos se congelan, se dilatan. Esto podría provocar que los recipientes de cristal estallasen.



NOTA

- Enfríe la nevera por medio de la red de corriente o por medio de gas 24 horas antes del inicio del viaje. De esta forma se alcanzará más rápidamente la potencia de refrigeración que se desee en el lugar de empleo.
- La potencia de refrigeración puede verse afectada por:
 - la temperatura ambiente,
 - la cantidad de alimentos a refrigerar y
 - la frecuencia de apertura de la tapa de la nevera.

- Coloque la nevera sobre una base firme y llana. Compruebe la posición horizontal ($\pm 2^\circ$) con un nivel de agua, en caso necesario.
- Para abrir la tapa del panel de funcionamiento (fig. **2** 1, página 3), presiónela. Para cerrar la tapa, vuelva a presionarla.



NOTA

Cuanto más gire el regulador correspondiente hacia la posición "HIGH", menor será la temperatura de refrigeración.

Conexión a 220 – 240 V~



¡ADVERTENCIA!

Compare el valor de tensión indicado en la placa de tipo con el suministro de energía existente.

- Conecte la clavija bipolar con toma a tierra en un enchufe de toma a tierra instalado según las normas.
- Coloque el regulador de termostato (fig. **2** 2, página 3) en la posición “HIGH”.
- Espere hasta que descienda la temperatura de la nevera.
- Seleccione la temperatura deseada con el regulador de termostato (fig. **2** 2, página 3).
- Para **desconectar** la nevera, coloque el regulador del termostato (fig. **2** 2, página 3) en “0” y extraiga el enchufe.

Conexión a 12 V CC



NOTA

- En el funcionamiento con baterías, no se podrá regular la temperatura con el regulador de termostato. Con este modo de funcionamiento, el aparato sólo se encenderá y enfriará.
- Con el motor parado, desconecte la nevera de la batería para evitar su descarga.

- Cerciórese de que el cable que conecta la batería con la nevera esté asegurado con un fusible (máximo 8 A).
- Seleccione una sección de cable adecuada entre la batería y clavija de la fuente de alimentación de 12 V según la siguiente tabla:

Longitud del cable	Sección de cable
hasta 2,5 m	2,5 mm ²
de 2,5 m hasta 4,0 m	4,0 mm ²

- Asegúrese de que el regulador del termostato para el funcionamiento a 220 V – 240 V (fig. **2** 2, página 3) se encuentra en posición “0”.
- Conecte el enchufe del cable de conexión en la clavija de la fuente de alimentación de 12 V (p. ej. encendedor del coche).
La polaridad es discrecional.

- Para **desconectar** la nevera, desconecte el enchufe de la clavija.

Conexión a una fuente de gas



¡PELIGRO! Peligro de asfixia

Utilice el aparato con gas **única y exclusivamente al aire libre**.



¡ADVERTENCIA!

- Respete las normativas nacionales relativas al uso de aparatos de funcionamiento a gas en vehículos.
- Utilice únicamente bombonas de gas propano o butano conforme a las normas EN 12864 o EN 16129 y conforme a las normativas nacionales. El caudal máximo es de 1,5 kg/h.
- Compare la indicación de presión de la válvula de reducción de presión con la indicación de presión dada en los datos técnicos.
- Utilice únicamente bombonas de gas con:
 - Capacidad: máx. 15 kg
 - Medidas: máx. Ø 320 mm x 540 mm
- Mantenga la bombona de gas a una distancia segura de cualquier fuente de ignición.
- No coloque la nevera cerca de materiales inflamables (papel, hojas secas, tejidos).
- El cambio del cable de conexión se debe realizar conforme a las normativas nacionales. Cambie el cable de conexión al menos cada tres años así como siempre que detecte obstrucciones o fugas.
- Use solo conductos de tubo flexible que respondan a las normativas nacionales con una longitud máxima de 1,5 m (en Finlandia 1,2 m).



NOTA

El aparato está equipado con un dispositivo contra incendios. La alimentación de gas se interrumpe cuando se apaga la llama.

- Coloque la bombona en posición **vertical** y al menos a un metro de distancia del quemador (situado en la parte trasera de la nevera).
- Compruebe si la válvula de la bombona de gas está cerrada.
- Conecte el conducto del tubo flexible al cabezal de la válvula de la bombona de gas y a la nevera (fig. **3** 1, página 4).
Para ello, conecte una llave de boca con el ancho de llave adecuado.

- Compruebe que el conducto de tubo flexible
 - no se doble ni quede atrapado y
 - colóquelo a una distancia prudencial de seguridad del quemador.
- Abra la válvula de la bombona de gas.



¡ADVERTENCIA!

Nunca compruebe la estanqueidad con una llama abierta o cerca de fuentes de encendido.

- Compruebe la estanqueidad de todas las conexiones con un vaporizador detector de fugas.
Si no aparece **ninguna** burbuja, la estanqueidad será la adecuada.
- Compruebe que
 - para el funcionamiento a 220 V – 240 V (fig. **2** 2, página 3), el regulador de termostato se encuentra en posición “0” y
 - el conector de la batería no está conectado.
- Presione el interruptor rotativo (fig. **2** 2, página 3), gírelo como mínimo hasta el símbolo “☆” y manténgalo pulsado durante aproximadamente 15 – 20 s. para que el tubo flexible expulse todo el aire.
- Gire el interruptor rotativo en dirección “⬆”, aunque la llama ya esté encendida.
- ✓ Escuchará un chasquido: el encendedor Piezo está intentando encender la llama.
Cuando se produzca la llama, la nevera estará lista para su funcionamiento.
- En caso de que la llama no se produzca, vuelva a repetir la operación anteriormente indicada.



NOTA

Si no se puede encender la llama con el encendedor Piezo debido a la alta humedad ambiente, puede encender el quemador de gas presionando la palanca de gas y colocando una cerilla por el orificio de la pared trasera.

- Compruebe regularmente el estado de los conductos del tubo flexible y de todas las conexiones.
- Para **desconectar** la nevera, **en primer lugar** cierre la válvula de la bombona y gire el interruptor rotativo (fig. **2** 2, página 3) en sentido horario hasta el tope.

Sustitución de la bombona de gas



¡ADVERTENCIA!

- Cambie la bombona de gas solo en lugares con una buena ventilación.
- Al cambiar la bombona de gas preste atención a que no se encuentre ninguna fuente de ignición en las cercanías.
- Apague siempre la nevera antes de cambiar la bombona.

- Desconecte la nevera girando el interruptor rotativo (fig. **2** 2, página 3) en sentido horario hasta el tope.
- Cierre completamente la válvula de la bombona de gas.
- Desatornille la válvula de la bombona.
- Compruebe el estado del conducto de tubo flexible. Sustituya el conducto de tubo flexible si el material está demasiado seco o presenta porosidades.
- Enrosque segura y firmemente la válvula de reducción de presión a la nueva bombona.

Descongelación de la nevera

Es posible que el vapor de la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la capacidad de refrigeración. Por este motivo, descongele regularmente el aparato.



¡AVISO!

Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar la capa de escarcha o soltar productos que se hayan adherido tras congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- Saque los productos del interior de la nevera.
- En caso necesario, coloque los productos en otro refrigerador para mantenerlos fríos.
- Desconecte la nevera.
- Deje abierta la tapadera de la nevera.
- Cuando se haya descongelado por completo, vacíela y límpiela.

Desconexión y almacenamiento de la nevera

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo, proceda como se indica a continuación:

- Desconecte la nevera.
- Extraiga el cable de conexión o retire el conducto de tubo flexible de la bombona de gas.
- Limpie la nevera (véase capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 63).
- Deje la tapadera de la nevera ligeramente abierta. De esta forma, evitará la aparición de olores.

7 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Suelte el conducto de tubo flexible antes de cada limpieza de la nevera.



¡ADVERTENCIA!

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.
- Encargue el mantenimiento de la nevera cada dos años o después de un periodo prolongado fuera de funcionamiento.

8 Eliminación de averías

En caso de avería, compruebe los siguientes puntos:

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
La nevera no funciona.	La nevera no se ha conectado adecuadamente a la red eléctrica.	<p>Asegúrese de que se realiza la alimentación eléctrica correctamente.</p> <p>Asegúrese de que los contactos eléctricos están en buen estado.</p> <p>Asegúrese de que el valor de tensión se ajusta al indicado en la placa de características.</p> <p>Asegúrese de que el regulador de termostato está accionado.</p> <p>Asegúrese de que no haya varias fuentes de alimentación conectadas al mismo tiempo.</p>
	La nevera no está adecuadamente conectada a la fuente de gas.	<p>Asegúrese de que la alimentación de gas es adecuada.</p> <p>Asegúrese de que la válvula de la bombona de gas está abierta.</p> <p>Asegúrese de que queda gas en la bombona.</p> <p>Asegúrese de que no haya varias fuentes de alimentación conectadas al mismo tiempo.</p> <p>Para el encendido, mantenga pulsado el interruptor rotativo.</p>
	La nevera no se ha colocado adecuadamente.	<p>Asegúrese de que la nevera está en posición totalmente horizontal.</p> <p>Asegúrese de que la ventilación es adecuada.</p>
	La nevera no se ha llenado adecuadamente.	<p>Compruebe si se han introducido elementos calientes en la nevera.</p> <p>Compruebe que el interior de la nevera no esté demasiado lleno o esté cerrada demasiado estanca.</p>
	El circuito de refrigeración está averiado.	Las reparaciones sólo las puede realizar un servicio de asistencia técnica autorizado.
La nevera no se enciende tras un tiempo prolongado de desconexión.	–	<p>Mantenga la nevera boca abajo desconectada y espere unos cinco minutos.</p> <p>Dele la vuelta y vuelva a conectarla.</p>


9 Eliminación

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

10 Datos técnicos

	A40 12230 D030		A40 12230 D050
Capacidad:	40 l		
Consumo de gas:	13 g/h (180 W)		16 g/h (220 W)
Categoría:	I ₃₊ (28-30/37)	I _{3B} /P(30)	I _{3B} /P(50)
Gas:	Butano, propano	Butano, propano o mezcla de butano y propano	Butano, propano o mezcla de butano y propano
Presión:	Propano: 28 – 30 mbar Butano: 37 mbar	28 – 30 mbar	50 mbar
Países de destino:	BE, FR, IT, GB, PT, ES, CZ, NL, SK	LU, NL, DK, FI, SE, NO	AT, DE, CH, LU
Consumo de potencia:	Conexión a 220 V – 240 V: 85 W Conexión a 12 V: 90 W		
Rango de temperatura de enfriamiento:	Hasta 20 °C por debajo de la temperatura ambiente		
Peso:	Aprox. 19,5 kg		
Homologación/certificados:	 Pin code 0845CR-0008 0845-16		

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell'apparecchio consegnarlo all'utente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

Leggere il manuale di istruzioni del produttore, prima di utilizzare il dispositivo. Il dispositivo deve essere installato seguendo le disposizioni in vigore. Il dispositivo può essere utilizzato solo in ambienti ben areati, protetto dalle precipitazioni e non nel sottosuolo.

Il dispositivo deve essere installato seguendo le istruzioni del produttore.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	67
2	Indicazioni di sicurezza	67
3	Dotazione	71
4	Uso conforme alla destinazione	71
5	Descrizione tecnica	72
6	Uso del frigorifero portatile	72
7	Pulizia e cura	78
9	Smaltimento	80
8	Eliminazione dei disturbi	79
10	Specifiche tecniche	80

1 Spiegazione dei simboli

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

**AVVERTENZA!**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da utenti con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o inesperti e/o con conoscenze insufficienti, se non sono lasciati soli o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che possono insorgere.

- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

**ATTENZIONE!**

- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo
 - oppure con il cavo di allacciamento da CA alla rete di alimentazione in corrente alternata
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Questo frigorifero contiene nell'isolamento ciclopentano infiammabile. I gasi contenuti nel materiale di isolamento richiedono un processo di smaltimento particolare. Al termine della sua vita utile, smaltire l'apparecchio in modo conforme.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



ATTENZIONE!

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.



AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Rispettare le seguenti distanze minime dalle aperture di aerazione:
 - dal limite posteriore almeno 10 cm
 - dal limite laterale almeno 5 cm
- È possibile allacciare l'apparecchio a diverse fonti di energia.

2.3 Sicurezza durante l'impiego dell'apparecchio con 12 V_{DC}



AVVISO!

- Il cavo fra la batteria e il frigorifero portatile deve essere protetto da un fusibile da 8 A max.
- Impiegare solamente cavi con una sezione del cavo adeguata (vedi tabella a pagina 74).

2.4 Sicurezza durante l'impiego dell'apparecchio con 220 V – 240 V_{AC}



AVVERTENZA!

- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione in corrente alternata corrispondente usando esclusivamente il cavo previsto per l'allacciamento.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato è necessario sostituirlo con un cavo con le stesse specifiche tecniche per evitare pericoli.
- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

2.5 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio con gas



AVVERTENZA!

- Azionare l'apparecchio con gas **esclusivamente all'aperto**.
- **Non** azionare l'apparecchio con gas all'interno di veicoli stradali, natanti o in ambienti chiusi.
- Per l'uso in tende o verande e terrazze a livello del suolo fare in modo che ci siano un'apporto d'aria e un'aerazione sufficienti.
- Non mettere l'apparecchio in prossimità di materiali infiammabili (carta, foglie secca, prodotti tessili).

- Confrontare i dati della pressione riportati sulla targhetta con quelli indicati sulla bombole di gas propano e butano.
- Non conservare **mai** le bombole di gas liquido in luoghi non aerati o al di sotto del livello del terreno (avvallamenti del terreno a forma di imbuto).
- Proteggere le bombole di gas liquido dalla diretta esposizione dei raggi solari.
La temperatura non deve superare i 50 °C.

3 Dotazione

Quantità	Denominazione
1	Frigorifero portatile
1	Bacinella con coperchio per la produzione di cubetti di ghiaccio.
1	Istruzioni per l'uso

4 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero è adatto per raffreddare e surgelare gli alimenti. L'apparecchio è adatto anche per il campeggio.

Il frigorifero è stato ideato per poter funzionare con una sorgente di tensione di 12 V $\overline{=}$ (ad es. l'accendisigari di un veicolo) e in alternativa con l'allacciamento ad una tensione di rete di 220 – 240 V \sim .

Il frigorifero può essere azionato indipendentemente dalla corrente con gas liquido (propano o butano).



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.

5 Descrizione tecnica

Il frigorifero portatile può essere usato ad es. in campeggio, sulla terrazza, in giardino o in altri luoghi dove sia possibile collegarlo ad una rete di 12 V $\overline{=}$ (ad es. all'accendisigari del veicolo) o di 220 V – 240 V \sim . È possibile inoltre azionare il frigorifero con gas liquido.

Questo frigorifero può raffreddare prodotti fino a 20 °C al di sotto della temperatura ambiente.

Il raffreddamento avviene mediante un ciclo ad assorbimento che non ha bisogno di manutenzione. Una soluzione di ammoniaca concentrata viene scaldata in un boiler ed eliminata sotto forma di vapore. Il gas sottoposto ad una grossa pressione viene liquefatto in un condensatore e successivamente vaporizzato con l'aggiunta di idrogeno. In questo modo viene sottratto calore all'interno del frigorifero.

6 Uso del frigorifero portatile



AVVERTENZA!

Controllare i tubi del gas e le linee elettriche se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



NOTA

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 78).

6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.
- Disporre gli alimenti in modo tale che l'aria possa circolare nel frigorifero.

6.2 Come usare il frigorifero



AVVISO!

- Assicurarsi che nel frigorifero portatile si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura dei contenitori di vetro.



NOTA

- Iniziare a raffreddare il frigorifero portatile circa 24 ore prima di partire per il viaggio allacciandolo alla rete o al gas. In questo modo è possibile ottenere la potenza frigorifera desiderata più velocemente sul luogo di utilizzo.
- La capacità di raffreddamento può essere influenzata
 - dalla temperatura ambiente,
 - dalla quantità di alimenti da conservare,
 - dalla frequenza delle aperture del coperchio.

- Collocare il frigorifero su una base stabile e piana. Verificare la posizione orizzontale ($\pm 2^\circ$) se necessario con una livella a acqua.
- Aprire il coperchio del pannello di controllo (fig. **2** 1, pagina 3), premendolo.
Premere nuovamente sul coperchio per richiuderlo.



NOTA

Le posizioni del regolatore più prossime a "HIGH" corrispondono alle temperature di raffreddamento più basse.

Allacciamento a 220 – 240 V~



AVVERTENZA!

Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

- Inserire la spina con messa a terra in una presa con messa a terra installata conformemente alle norme.
- Posizionare il termoregolatore (fig. **2** 2, pagina 3) su "HIGH".

- Attendere finché la temperatura all'interno del frigorifero non si è abbassata.
- Posizionare il termoregolatore (fig. **2** 2, pagina 3) nell'intervallo di regolazione della temperatura desiderato.
- Per **spegnere** il frigorifero posizionare il termoregolatore (fig. **2** 2, pagina 3) su "0" ed estrarre la spina.

Allacciamento a 12 V==



NOTA

- Per l'azionamento a batteria non è possibile regolare la temperatura con il termoregolatore. L'apparecchio viene semplicemente acceso e così comincia a raffreddarsi.
- A motore spento, staccare il frigorifero dalla batteria per non scaricarla.

- Assicurarsi che il cavo fra la batteria e il frigorifero portatile sia protetto da un fusibile (da 8 A max).
- Scegliere la sezione del cavo fra batteria e presa di alimentazione di tensione da 12 V conformemente alla tabella seguente.

Lunghezza cavo	Sezione cavo
fino a 2,5 m	2,5 mm ²
da 2,5 m a 4,0 m	4,0 mm ²

- Assicurarsi che il termoregolatore per l'esercizio a 220 V – 240 V (fig. **2** 2, pagina 3) sia in posizione "0".
- Inserire la spina del cavo di allacciamento nella boccola dell'alimentazione di tensione da 12 V (ad-es. l'accendisigari). La polarità non è vincolante.
- Per **spegnere** il frigorifero estrarre la spina dalla presa.

Allacciamento ad una fonte di gas



PERICOLO! Pericolo di asfissia

Azionare l'apparecchio con gas **esclusivamente all'aperto**.



AVVERTENZA!

- Osservare le direttive nazionali relative all'impiego di apparecchi a gas sui veicoli.
- Impiegare solo bombole di gas propano o butano con valvola di riduzione della pressione in conformità a EN 12864 oppure EN 16129 e alle direttive nazionali. Il flusso massimo è pari a 1,5 kg/h.
- Confrontare i dati della pressione della valvola di riduzione della pressione con quelli riportati nelle specifiche tecniche o sulla targhetta.
- Utilizzare solo bombole di gas con:
 - Contenuto: max 15 kg
 - Dimensioni: max Ø 320 mm x 540 mm
- Tenere la bombola del gas a una distanza di sicurezza da qualsiasi fonte di accensione.
- Non mettere il frigorifero portatile in prossimità di materiali infiammabili (carta, fogliame secco, prodotti tessili).
- La sostituzione della linea di allacciamento deve avvenire in conformità delle direttive nazionali. Sostituire la linea di allacciamento in caso di ostruzioni o di perdite, o comunque almeno ogni tre anni.
- Impiegare solo tubi flessibili in conformità alle direttive nazionali con una lunghezza massima di 1,5 m (in Finlandia 1,2 m).



NOTA

L'apparecchio è provvisto di parafiamma. L'approvvigionamento del gas viene interrotto quando la fiamma si spegne.

- Posizionare la bombola del gas **perpendicolarmente** e almeno ad un metro di distanza dal bruciatore (posizionato sul retro del frigorifero).
- Verificare se la valvola della bombola del gas è chiusa.
- Collegare la condotta flessibile con il cappuccio della valvola della bombola a gas e del frigorifero (fig. **3** 1, pagina 4). Impiegare a proposito una chiave fissa con l'apertura corrispondente.

- Assicurarsi che la condotta flessibile
 - non sia stata bloccata o piegata,
 - che si trovi ad una distanza di sicurezza dal bruciatore.
- Aprire la valvola della bombola del gas.



AVVERTENZA!

Non controllare mai la tenuta in presenza di fiamme libere o in prossimità di fonti di accensione.

- Controllare se tutti i collegamenti sono a tenuta utilizzando uno spray rilevatore di perdite.
La tenuta è garantita se **non** si sono formate bolle.
- Assicurarsi che
 - il termoregolatore per il funzionamento a 220 V – 240 V (fig. **2** 2, pagina 3) si trovi in posizione “0”,
 - la spina della batteria non sia allacciata.
- Premere l'interruttore rotante (fig. **2** 2, pagina 3), ruotarlo almeno fino al simbolo “☆” e tenerlo premuto circa 15 – 20 s, affinché venga espulsa l'aria presente nella condotta flessibile.
- Ruotare l'interruttore rotante verso “⚡”, anche se la fiamma è già accesa.
- ✓ Si potrà sentire uno scricchiolio: l'accenditore piezoelettrico cerca di accendere la fiamma.
Se la fiamma brucia il frigorifero è pronto per l'impiego.
- Nel caso in cui la fiamma non dovesse accendersi, ripetere il processo di accensione.



NOTA

Se a causa del tasso di umidità dell'aria troppo alto non è possibile accendere il bruciatore a gas con l'accenditore piezoelettrico è possibile invece farlo, quando la leva del gas è premuta, inserendo un fiammifero nell'apertura della parete posteriore.

- Controllare ad intervalli regolari il corretto stato della condotta e di tutti i collegamenti.
- Per **spegnere** il frigorifero chiudere **prima** la valvola della bombola e poi ruotare l'interruttore rotante (fig. **2** 2, pagina 3) in senso orario.

Sostituzione della bombola del gas



AVVERTENZA!

- Sostituire la bombola del gas solo in ambienti ben aerati.
- Prestare attenzione durante la sostituzione della bombola del gas che nelle vicinanze non si trovi nessuna fonte di accensione.
- Sostituire la bombola del gas solo se il frigorifero portatile è spento.

- Spegnere il frigorifero ruotando completamente l'interruttore rotante (fig. **2** 2, pagina 3) in senso orario.
- Chiudere completamente la valvola della bombola del gas.
- Svitare la valvola dalla bombola.
- Controllare lo stato della condotta flessibile. Sostituire la condotta flessibile se il materiale dovesse risultare infragilito o poroso.
- Fissare con viti la valvola di riduzione della pressione sulla nuova bombola.

Sbrinamento del frigorifero portatile

L'umidità dell'aria all'interno del frigorifero può condensarsi formando brina la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio prima che si verifichi questa situazione.



AVVISO!

Non impiegare mai utensili duri o accuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

- Togliere i prodotti dal frigorifero.
- Immagazzinarli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.
- Spegnere il frigorifero.
- Lasciare il coperchio aperto.
- Quando è completamente sbrinato, svuotarlo e pulirlo.

Spegnimento e conservazione del frigorifero

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo, procedere come segue:

- Spegnere il frigorifero.
- Estrarre la linea di allacciamento oppure rimuovere la condotta flessibile della bombola del gas.
- Pulire il frigorifero (a riguardo vedi capitolo “Pulizia e cura” a pagina 78).
- Lasciare il coperchio leggermente aperto.
In questo modo si impedisce la formazione di odori.

7 Pulizia e cura



AVVERTENZA!

Prima di effettuare la pulizia del frigorifero staccare il raccordo per tubo flessibile.



AVVERTENZA!

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.
- Far eseguire la manutenzione del frigorifero portatile ogni due anni o se non viene utilizzato per un periodo prolungato.

8 Eliminazione dei disturbi

Quando si verificano anomalie, si prega di verificare i seguenti punti:

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il frigorifero non funziona.	Il frigorifero non è allacciato correttamente alla rete elettrica.	Controllare se è garantito il funzionamento corretto dell'alimentazione di tensione.
		Controllare se i contatti elettrici sono corretti.
		Controllare se il valore della tensione presente corrisponde a quello indicato sulla targhetta.
		Controllare se il termoregolatore è acceso.
		Controllare se diverse fonti di energia sono collegate contemporaneamente.
Il frigorifero non è allacciato correttamente alla rete del gas.		Controllare se è garantito il funzionamento corretto del rifornimento di gas.
		Controllare se la valvola della bombola del gas è aperta.
		Controllare se nella bombola c'è ancora gas.
		Controllare se diverse fonti di energia sono collegate contemporaneamente.
Il frigorifero non è stato posizionato correttamente.		Tenere premuto l'interruttore rotante fino ad accensione avvenuta.
		Controllare se l'apparecchio è in posizione orizzontale.
Il frigorifero non è riempito correttamente.		Controllare se è garantita un'aerazione sufficiente.
		Controllare se sono stati immagazzinati cibi caldi.
Il frigorifero non è troppo pieno.		Controllare se l'interno del frigorifero è troppo pieno.
		Controllare se l'interno del frigorifero è troppo pieno.
Il circuito di raffreddamento è guasto.		I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
		I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Dopo un periodo di inutilizzo prolungato il frigorifero non si avvia.	–	Prima di collegare il frigorifero con una fonte di energia capovolgerlo in modo che la parte superiore sia rivolta verso il basso e aspettare cinque minuti. Girare di nuovo il frigorifero e riaccenderlo.


9 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

10 Specifiche tecniche

	A40 12230 D030		A40 12230 D050
Capienza:	40 l		
Consumo di gas:	13 g/h (180 W)		16 g/h (220 W)
Categoria:	I ₃₊ (28-30/37)	I _{3B} /P(30)	I _{3B} /P(50)
Gas:	Butano, propano	Butano, propano o miscele di butano/propano	Butano, propano o miscele di butano/propano
Pressione:	Propano: 28 – 30 mbar Butano: 37 mbar	28 – 30 mbar	50 mbar
Paese di destinazione:	BE, FR, IT, GB, PT, ES, CZ, NL, SK	LU, NL, DK, FI, SE, NO	AT, DE, CH, LU
Potenza assorbita:	Collegamento a una linea a 220 V – 240 V: 85 W Collegamento a una linea a 12 V: 90 W		
Campo di temperatura di raffreddamento:	fino a 20 °C al di sotto della temperatura ambiente		
Peso:	ca. 19,5 kg		
Certificati di controllo:	 Codice PIN 0845CR-0008 0845-16		

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Lees de aanwijzingen van de fabrikant door voordat u het toestel gebruikt. Het toestel moet volgens de geldende regels worden geïnstalleerd. Het toestel mag alleen in een goed geventileerde omgeving boven de ondergrond en beschermd tegen neerslag worden gebruikt. Het toestel moet volgens de aanwijzingen van de fabrikant worden geïnstalleerd.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	82
2	Veiligheidsinstructies	82
3	Omvang van de levering	86
4	Gebruik volgens de voorschriften	86
5	Technische beschrijving	86
6	Koelbox bedienen	87
7	Reiniging en onderhoud	93
9	Afvoer	95
8	Verhelpen van storingen	94
10	Technische gegevens	95

1 Verklaring van de symbolen

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

**WAARSCHUWING!**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en/of kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.

- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.

**VOORZICHTIG!**

- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

**LET OP!**

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig
 - of met de AC-aansluitkabel op het wisselstroomnet
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Deze koeltoestel bevat in de isolering brandbaar cyclopentaan. De gassen in het isoleringsmateriaal vereisen een bijzonder afvoerproces. Voer het apparaat aan het einde van zijn levensduur af volgens de voorschriften.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.



LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Houd de volgende minimale afstanden tot de ventilatie-openingen aan:
 - tot de achterste begrenzing minstens 10 cm
 - tot de zijdelingse begrenzing minstens 5 cm
- Het toestel mag aan meer dan een energiebron worden aangesloten.

2.3 Veiligheid tijdens gebruik van het toestel met 12 V₌₌₌



LET OP!

- De leiding tussen de accu en de koelbox moet door een zekering van max. 8 A beveiligd zijn.
- Gebruik alleen kabels met de juiste kabeldiameter (zie tabel op pagina 89).

2.4 Veiligheid tijdens gebruik van het toestel met 220 – 240 V~



WAARSCHUWING!

- Sluit het toestel enkel met de bijbehorende aansluitkabel op het wisselstroomnet aan.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze door een kabel met dezelfde technische specificatie worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.

2.5 Veiligheid bij het gebruik van het toestel met gas



WAARSCHUWING!

- Gebruik het toestel **uitsluitend buiten** met gas.
- Gebruik het toestel **niet met gas** in voertuigen (wagens, boten e.d) of in gesloten ruimtes.
- Zorg bij gebruik in tenten of voortenten en op gelijkvloerse terrassen voor voldoende luchttoevoer en ventilatie.
- Stel het toestel niet in de buurt van ontvlambare materialen (papier, droge bladeren, textiel) op.
- Vergelijk de aangegeven druk op het typeplaatje met de aangegeven druk op de propaan- of butaangasfles.
- Bewaar de flessen met vloeibaar gas **nooit** op ongeventileerde plaatsen of onder vloerniveau (trechtersvormige kuilen in de grond).
- Bescherm flessen met vloeibaar gas tegen directe zonnestraling.
De temperatuur mag niet hoger zijn dan 50 °C.

3 Omvang van de levering

Aantal	Omschrijving
1	Koelbox
1	Schaal met deksel voor het maken van ijsblokjes
1	Gebruiksaanwijzing

4 Gebruik volgens de voorschriften

De koelbox is geschikt voor het koelen en diepvriezen van levensmiddelen. Het toestel is ook voor op de camping geschikt.

De koelbox is voor het gebruik met een 12-V----spanningsbron (b. v. sigarettenaansteker van een voertuig) en alternatief voor de aansluiting op een netspanning van 220 – 240 V~ bestemd.

De koelbox kan onafhankelijk van stroom met vloeibaar gas (propana of butaan) worden gebruikt.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

5 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor het gebruik op b. v. de camping, op het terras, in de tuin of op andere plaatsen waar een 12-V--- (b. v. sigarettenaansteker in het voertuig) of een 220 – 240 V~ -netaansluiting aanwezig is. Bovendien kunt u de koelbox met vloeibaar gas gebruiken.

U kunt uren tot 20 °C onder omgevingstemperatuur afkoelen.

De koeling gebeurt door een onderhoudsvrij absorptie-koelcircuit. Geconcentreerde ammoniakoplossing wordt in een boiler verwarmd en in de vorm van damp weggedreven. Het onder hoge druk staande gas wordt in een condensator vloeibaar en dan met toevoeging van waterstof verdampt. Daarbij wordt er warmte aan de koelruimte onttrokken.

6 Koelbox bedienen



WAARSCHUWING!

Controleer de gas- en elektroleidingen nadat deze langdurig niet werden gebruikt.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.



INSTRUCTIE

Voor u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u hem om hygienische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 93).

6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.
- Plaats de levensmiddelen zodanig dat de lucht in de koelbox kan circuleren.

6.2 Koelbox gebruiken



LET OP!

- Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.



INSTRUCTIE

- Koel de koelbox voor aanvang van de reis ongeveer 24 uur aan het net of met gas voor. Daardoor heeft u op de plaats waar u de koelbox gebruikt sneller het gewenste koelvermogen.
- Het koelvermogen kan worden beïnvloed door
 - de omgevingstemperatuur,
 - de hoeveelheid levensmiddelen die geconserveerd dienen te worden,
 - het aantal keren dat het deksel wordt geopend.

- Plaats de koelbox op een vaste en vlakke ondergrond. Controleer de horizontale stand ($\pm 2^\circ$) evt. met een waterpas.
- Open het deksel van het bedieningspaneel (afb. **2** 1, pagina 3) door erop te drukken. Door er opnieuw op te drukken wordt het deksel opnieuw gesloten.



INSTRUCTIE

Hoe verder u de betreffende regelaar in de richting „HIGH” draait, hoe lager de koeltemperatuur wordt.

Aan 220 – 240 V~ aansluiten



WAARSCHUWING!

Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.

- Steek de geaarde stekker in een volgens de voorschriften geïnstalleerd, geaard stopcontact.
- Zet de thermostaatregelaar (afb. **2** 2, pagina 3) op „HIGH”.
- Wacht tot de temperatuur in de koelbox is gedaald.

- Stel de thermostaatregelaar (afb. **2** 2, pagina 3) op het gewenste temperatuurbereik in.
- Voor **uitschakelen** van de koelbox zet u de thermostaatregelaar (afb. **2** 2, pagina 3) op „0” en trekt u de netstekker uit het stopcontact.

Aan 12 V== aansluiten



INSTRUCTIE

- Bij gebruik van de accu kunt u de temperatuur niet met de thermostaatregelaar instellen. Het toestel wordt uitsluitend ingeschakeld en koelt dan.
- Scheid de koelbox bij motorstilstand van de accu, aangezien deze anders wordt ontladen.

- Controleer of de leiding tussen accu en koelbox door een zekering (maximaal 8 A) is beveiligd.
- Kies de kabeldiameter van de kabel tussen accu en de bus van de 12-V-spanningsvoorziening aan de hand van de volgende tabel:

Kabellengte	Kabeldiameter
tot 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m tot 4,0 m	4,0 mm ²

- Controleer of de thermostaatregelaar voor 220 V – 240 V-gebruik (afb. **2** 2, pagina 3) op stand „0” staat.
- Steek de stekker van de aansluitkabel in de bus van de 12-V-spanningsvoorziening (b. v. sigarettenaansteker). De poling is willekeurig.
- Voor **uitschakelen** van de koelbox trekt u stekker uit de bus.

Aan een gasbron aansluiten



GEVAAR! Gevaar voor verstikking

Gebruik het toestel **uitsluitend buiten** met gas.



WAARSCHUWING!

- Neem de nationale richtlijnen voor gebruik van door gas aangedreven toestellen in voertuigen in acht.
- Gebruik uitsluitend propaan- of butaangasflessen met drukreductieklep conform EN 12864 of EN 16129 en nationale richtlijnen. Het maximale debiet bedraagt 1,5 kg/h.
- Vergelijk de drukweergave van de drukreductieklep met de drukweergave in de technische gegevens of op het typeplaatje.
- Gebruik alleen gasflessen met:
 - Inhoud: max. 15 kg
 - Afmetingen: max. Ø 320 mm x 540 mm
- Houd de gasfles op veilige afstand van alle ontstekingsbronnen.
- Plaats de koelbox niet in de buurt van ontvlambare materialen (papier, droge bladeren, textiel).
- Vervanging van uw aansluitleiding moet volgens de desbetreffende nationale richtlijnen worden uitgevoerd. Vervang de aansluitleiding, als u verstopping of lekkage vaststelt, maar minstens elke drie jaar.
- Gebruik alleen slangleidingen conform de nationale richtlijnen met een maximale lengte van 1,5 m (in Finland 1,2 m).



INSTRUCTIE

Het toestel is met een vlambeveiliging uitgerust. De gastoevoer wordt onderbroken, als de vlam uitgaat.

- Stel de gasfles **verticaal** en minstens een meter van de brander (aan de achterkant van de koelbox) verwijderd op.
- Controleer of het ventiel van de gasfles is gesloten.
- Verbind de slangleiding met het kopstuk van het ventiel van de gasfles en het koeltoestel (afb. **3** 1, pagina 4).
Gebruik hiervoor een steeksleutel met de passende sleutelwijdte.

- Let erop dat de slangleiding
 - niet ingeklemd of geknikt is,
 - op veilige afstand van de brander ligt.
- Open het ventiel van de gasfles.



WAARSCHUWING!

Controleer de lekdichtheid nooit bij open vuur of in de buurt van ontstekingsbronnen.

- Controleer alle verbindingen met lekspray op lekdichtheid. De lekdichtheid is gegarandeerd als er zich **geen** luchtballen vormen.
- Let erop dat
 - de thermostaatregelaar voor het 220 V – 240 V-gebruik (afb. **2** 2, pagina 3) op stand „0” staat,
 - de accustekker niet aangesloten is.
- Druk op de draaischakelaar (afb. **2** 2, pagina 3), draai hem ten minste tot voorbij het symbool „☆” en houd deze ongeveer 15 – 20 s ingedrukt zodat de lucht uit slangleiding ontsnapt.
- Draai de draaischakelaar in richting „⚠” ook als de vlam al brandt.
- ✓ U hoort een knakkend geluid: de piëzo-ontsteker probeert de vlam te ontsteken. Als de vlam brandt, is de koelbox klaar voor gebruik.
- Als de vlam niet is ontstoken, herhaal dan de ontstekingsprocedure.



INSTRUCTIE

Als het ontsteken met de piëzo-ontsteker wegens hoge luchtvochtigheid niet mogelijk is, kunt u de gasbrander met ingedrukte gashendel met een lucifer door de opening in de achterkant ontsteken.

- Controleer regelmatig of de toestand van de slangleiding en alle verbindingen in orde is.
- Voor **uitschakelen** van de koelbox sluit u **eerst** het flesventiel en dan draait u de draaischakelaar (afb. **2** 2, pagina 3) met de wijzers van de klok mee helemaal dicht.

Gasfles vervangen



WAARSCHUWING!

- Vervang de gasfles uitsluitend bij een goede ventilatie.
- Voorkom aanwezigheid van een ontstekingsbron tijdens vervanging van de gasfles.
- Vervang de gasfles alleen als de koelbox is uitgeschakeld.

- Schakel de koelbox uit door de draaischakelaar (afb. **2** 2, pagina 3) met de wijzers van de klok mee helemaal dicht te draaien.
- Sluit het ventiel van de gasfles volledig.
- Schroef het ventiel van de gasfles af.
- Controleer de toestand van de slangleiding.
Vervang de slangleiding als het materiaal broos of poreus is.
- Schroef het drukreducerventiel op de nieuwe fles vast.

Koelbox ontdoien

Luchtvochtigheid kan zich in de binnenruimte van de koelbox als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel daarom tijdig.



LET OP!

Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om de koelbox te ontdoien:

- Neem de waren eruit.
- Bewaar deze evt. in een ander koeltoestel zodat ze koud blijven.
- Schakel de koelbox uit.
- Laat het deksel open.
- Als alles ontdooid is, maakt u de koelbox leeg en veegt u deze schoon.

Koelbox uitschakelen en bewaren

Als u de koelbox lange tijd niet wilt gebruiken, gaat u als volgt te werk:

- Schakel de koelbox uit.
- Trek de aansluitleiding eraf of neem de slangleiding naar de gasfles weg.

- Reinig de koelbox (zie hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 93).
- Laat het deksel licht geopend.
Zo verhindert u geurvorming.

7 Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING!

Maak voor het reinigen van de koelbox altijd de slangverbinding los.



WAARSCHUWING!

Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.
- Laat het koelapparaat elke twee jaar of na langdurig niet-gebruik onderhouden.

8 Verhelpen van storingen

Controleer bij storingen de volgende punten:

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
De koelbox functioneert niet.	De koelbox is elektrisch niet correct aangesloten.	Controleer of de spanningsvoorziening optimaal functioneert.
		Controleer of de elektrische contacten in orde zijn.
		Controleer of de aanwezige spanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.
		Controleer of de thermostaatregelaar is ingeschakeld.
	Controleer of er meerdere energiebronnen tegelijk zijn aangesloten.	
	De koelbox is niet correct op het gas aangesloten.	Controleer of de gasvoorziening optimaal functioneert.
		Controleer of het ventiel van de gasfles is geopend.
		Controleer of er nog gas in de fles is.
		Controleer of er meerdere energiebronnen tegelijk zijn aangesloten.
		Houd de draaischakelaar voor het ontsteken langer ingedrukt.
	De koelbox is niet correct opgesteld.	Controleer of het toestel waterpas staat.
		Controleer of er voldoende ventilatie is.
	De koelbox is niet correct gevuld.	Controleer of er warme spijzen zijn opgeslagen.
		Controleer of de koelruimte te dicht bekapt is of te vol gevuld is.
	Het koelcircuit is defect.	De reparatie kan enkel door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
De koelbox start niet meer na langere tijd niet gebruikt te zijn.	–	Zet de koelbox zonder aangesloten energiebronnen op zijn kop en wacht ongeveer vijf minuten.
		Draai de koelbox weer om en schakel hem opnieuw in.


9 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

10 Technische gegevens

	A40 12230 D030		A40 12230 D050
Inhoud:	40 l		
Gasverbruik:	13 g/h (180 W)		16 g/h (220 W)
Categorie:	I ₃₊ (28-30/37)	I _{3B/P} (30)	I _{3B/P} (50)
Gas:	Butaan, propaan	Butaan, propaan of gasmengsel butaan/propaan	Butaan, propaan of gasmengsel butaan/propaan
Druk:	Propan: 28 – 30 mbar Butaan: 37 mbar	28 – 30 mbar	50 mbar
Doelland:	BE, FR, IT, GB, PT, ES, CZ, NL, SK	LU, NL, DK, FI, SE, NO	AT, DE, CH, LU
Opgenomen vermogen:	Aansluiting op 220 V – 240 V: 85 W Aansluiting op 12 V: 90 W		
Koeltemperatuurbereik:	tot 20 °C onder omgevingstemperatuur		
Gewicht:	ca. 19,5 kg		
Keurmerk/certificaat:	 Pin code 0845CR-0008 0845-16		

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Læs anvisningerne fra producenten, før apparatet anvendes. Apparatet skal installeres i henhold til de gældende regler.

Apparatet må kun anvendes i omgivelser med god ventilation, over jordoverfladen og beskyttet mod nedbør.

Apparatet skal installeres i henhold til producentens anvisninger.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	97
2	Sikkerhedshenvisninger	97
3	Leveringsomfang	101
4	Korrekt brug	101
5	Teknisk beskrivelse	101
6	Betjening af køleboksen	102
7	Rengøring og vedligeholdelse	108
9	Bortskaffelse	110
8	Udbedring af fejl	109
10	Tekniske data	110

1 Forklaring af symbolerne

**ADVARSEL!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

**FORSIGTIG!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

**ADVARSEL!**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med apparatet.

- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).
- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.

**FORSIGTIG!**

- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT!**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - Til en DC-stikdåse i køretøjet med DC-tilslutningskablet
 - Eller til vekselstrømnettet med AC-tilslutningskablet
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Dette køleapparatet indeholder brændbart cyklopentan i isoleringen. Gasserne i isoleringsmaterialet kræver en særlig bortskaffelsesmetode. Aflever apparatet til korrekt bortskaffelse ved afslutningen af dets levetid.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

**FORSIGTIG!**

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

**VIGTIGT!**

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Overhold følgende minimumafstande til ventilationsåbningerne:
 - min. 10 cm til den bageste afgrænsning
 - min. 5 cm til afgrænsningen i siden.
- Apparatet må tilsluttes til mere end én energikilde.

2.3 Sikkerhed ved anvendelse af apparatet med 12 V $\overline{=}$

**VIGTIGT!**

- Ledningen mellem batteriet og køleboksen skal være sikret med en sikring på maks. 8 A.
- Anvend kun kabler med det pågældende kabeltværsnit (se tabel på side 104).

2.4 Sikkerhed ved anvendelse af apparatet med 220 – 240 V~



ADVARSEL!

- Tilslut kun apparatet til vekselstrømsnettet med det tilhørende tilslutningskabel.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det med et kabel med samme tekniske specifikation for at undgå farer.
- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.

2.5 Sikkerhed under anvendelse af apparatet med gas



ADVARSEL!

- Tilslut **udelukkende** apparatet til gas i **det fri**.
- Tilslut **ikke** apparatet **til gas** i biler, både eller lukkede rum.
- Sørg for tilstrækkelig lufttilførsel og ventilation, når apparatet anvendes i telte eller fortelte eller på terrasser i jordniveau.
- Stil ikke apparatet i nærheden af brændbare materialer (papir, tørt løv, tekstilprodukter).
- Sammenlign trykangivelsen på typeskiltet med trykangivelsen på propan- eller butangasflasken.
- Opbevar **aldrig** F-gasflasker på steder, der ikke er ventilerede, eller under gulvniveau (tragtformede fordybninger i jorden).
- Beskyt F-gasflasken mod direkte sol. Temperaturen må ikke overskride 50 °C.

3 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse
1	Køleboks
1	Skål med låg til at lave isterninger
1	Betjeningsvejledning

4 Korrekt brug

Køleboksen egner sig til at køle og dybfryse levnedsmidler. Apparatet er også egnet i forbindelse med camping.

Køleboksen er beregnet til tilslutning til en 12 V----spændingskilde (f.eks. cigarettænderen i et køretøj) og som alternativ til tilslutning til en netspænding på 220 – 240 V~.

Køleboksen kan i stedet for strøm tilsluttes til F-gas (propan eller butan).



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.

5 Teknisk beskrivelse

Køleboksen er egnet til anvendelse f.eks. i forbindelse med camping, på terrassen, i haven eller på andre steder, hvor der findes en 12 V--- (f.eks. cigarettænderen i køretøjet) eller en 220 V – 240 V~ -nettilslutning. Derudover kan du tilslutte køleboksen til F-gas.

Du kan afkøle varer indtil 20 °C under udenomstemperaturen.

Afkølingen foretages med et vedligeholdelsesfrit absorptionskredsløb. En koncentreret ammoniakopløsning opvarmes i en kedel og uddrives i dampform. Gassen, der er under højt tryk, kondenseres i en kondensator og fordampes derefter under tilførsel af brint. Derved bortledes varme fra kølerummet.

6 Betjening af køleboksen

**ADVARSEL!**

Kontrollér gas- og el-ledningerne, hvis de ikke har været anvendt i længere tid.

**FORSIGTIG! Sundhedsfare!**

Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**BEMÆRK**

Før du tager den nye køleboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 108).

6.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.
- Placér levnedsmidlerne, så luften kan cirkulere i køleboksen.

6.2 Anvendelse af køleboksen

**VIGTIGT!**

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.

**BEMÆRK**

- Foretag en forkøling af køleboksen i ca. 24 timer med tilslutning til nettet eller med gas, før en rejse påbegyndes. Derved har du på anvendelsesstedet hurtigere den ønskede kølekapacitet.
- Kølekapaciteten kan påvirkes af
 - udenomstemperaturen
 - mængden af levnedsmidlerne, der skal konserveres
 - hvor tit låget åbnes.

- Stil køleboksen på et fast og jævnt underlag. Kontrollér evt. den horisontale position ($\pm 2^\circ$) med et vaterpas.
- Åbn dækslet på betjeningspanelet (fig. **2** 1, side 3) ved at trykke på det. Luk dækslet igen ved at trykke på det igen.

**BEMÆRK**

Jo mere du drejer reguleringen i retning af „HIGH“, desto lavere bliver køletemperaturen.

Tilslutning til 220 V – 240 V~**ADVARSEL!**

Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

- Sæt schukostikket i en schukostikdåse, der installeret i henhold til forskrifterne.
- Stil termostatreguleringen (fig. **2** 2, side 3) på „HIGH“.
- Vent, indtil temperaturen i køleboksen er faldet.
- Stil termostatreguleringen (fig. **2** 2, side 3) på det ønskede temperaturområde.
- For at **frakoble** køleboksen skal du indstille termostatreguleringen (fig. **2** 2, side 3) på „0“ og trække netstikket ud.

Tilslutning til 12 V_{DC}**BEMÆRK**

- Ved anvendelse med batterier kan du ikke indstille med termostatreguleringen. Apparatet tilkobles blot og afkøler derefter.
- Afbryd køleboksen fra batteriet, når motoren er standset, da det ellers bliver afladet.

- Kontrollér, at ledningen mellem batteriet og køleskabet er sikret med en sikring (maks. 8 A).
- Vælg kabeltværsnittet for kablet mellem batteriet og bøsningen på 12 V-spændingsforsyningen i henhold til følgende tabel:

Kabellængde	Kabeltværsnit
indtil 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m til 4,0 m	4,0 mm ²

- Kontrollér, at termostatreguleringen for 220 V – 240 V-drift (fig. **2** 2, side 3) står på positionen „0“.
- Sæt tilslutningskablets stik i bøsningen på 12 V-spændingsforsyningen (f.eks. cigarettænderen). Forbindelsen af polerne er uden betydning.
- For at **frakoble** køleboksen skal du trække stikket ud af bøsningen.

Tilslutning til en gaskilde



FARE! Fare for kvælning

Tilslut udelukkende apparatet til gas i **det fri**.



ADVARSEL!

- Overhold de internationale retningslinjer for anvendelse af gasdrevne apparater i køretøjer.
- Anvend kun propan- eller butangasflasker med trykreduktionsventil i henhold til EN 12864 eller EN 16129 og nationale forskrifter. Den maksimale gennemstrømning er 1,5 kg/h.
- Sammenlign trykreduktionsventilens trykoplysninger med trykoplysningen i de tekniske data eller på typeskiltet.
- Anvend kun gasflasker med:
 - Indhold: maks. 15 kg
 - Mål: maks. Ø 320 mm x 540 mm
- Hold gasflasken på sikker afstand af alle antændelseskilder.
- Opstil ikke køleboksen i nærheden af brændbare materialer (papir, tørt løv, tekstilprodukter).
- Udskiftningen af tilslutningsslangen skal foretages i henhold til de nationale forskrifter. Udskift tilslutningsledningen, hvis du konstaterer tilstopninger eller lækager, men mindst hvert tredje år.
- Anvend kun slangeledninger i henhold til nationale forskrifter med en maksimal længde på 1,5 m (i Finland 1,2 m).





BEMÆRK

Apparatet er udstyret med en flammesikring. Gastilførslen afbrydes, hvis flammen slukker.

- Stil gasflasken **lodret** og mindst en meter væk fra brænderen (på bagsiden af køleboksen).
- Kontrollér, om gasflaskens ventil er lukket.
- Forbind slangeforbindelsen med topstykket på gasflaskens ventil og på køleapparatet (fig. **3** 1, side 4).
Anvend en gaffelnøgle med den pågældende nøglevidde.
- Kontrollér, at slangeforbindelsen
 - ikke klemmes eller knækkes,
 - ligger i en sikker afstand fra brænderen.
- Åbn gasflaskens ventil.

**ADVARSEL!**

Kontrollér aldrig tætheden, når flammer brænder, eller i nærheden af antændelseskilder.

- Foretag en tæthedskontrol af alle forbindelser med læksøgningspray. Tætheden er garanteret, når der **ikke** dannes blærer.
- Kontrollér, at
 - termostatreguleringen for 220 V – 240 V-driften (fig. **2** 2, side 3) står på positionen „0“.
 - batteristikket ikke er tilsluttet.
- Tryk drejekontakten (fig. **2** 2, side 3) ind, drej den mindst videre end symbolet „“, og hold den inde i ca. 15 – 20 s, så luft, der befinder sig i slangeforbindelsen, fortrænges.
- Drej drejekontakten i retningen „“, også hvis flammen allerede brænder.
- ✓ Du hører en knitrende lyd: Piezotænderen forsøger at tænde flammen. Når flammen brænder, kan køleboksen anvendes.
- Gentag tændingen, hvis flammen ikke antændes.

**BEMÆRK**

Hvis der på grund af høj luftfugtighed ikke kan tændes med piezotænderen, kan du i åbningen i bagvæggen tænde gasbrænderen med en tændstik, når gashåndtaget er trykket ned.

- Kontrollér med regelmæssige mellemrum, at slangeforbindelsen og alle forbindelser er i korrekt tilstand.
- For at **frakoble** køleboksen skal du **først** lukke flaskeventilen og derefter lukke drejekontakten (fig. **2** 2, side 3) helt med uret.

Udskiftning af gasflasken**ADVARSEL!**

- Udskift kun gasflasken ved god ventilation.
- Sørg under udskiftningen af gasflasken for, at der ikke er nogen antændingskilde i nærheden.
- Udskift kun gasflasken, når køleboksen er frakoblet.

- Frakobl køleboksen ved at lukke drejekontakten (fig. **2** 2, side 3) helt med uret.
- Luk gasflaskens ventil helt.

- Skru ventilen af flasken.
- Kontrollér slangeforbindelsens tilstand.
Udskift slangeforbindelsen, hvis materialet er skørt eller porøst.
- Skru trykreduktionsventilen på den nye flaske.

Afrimning af køleboksen

Luftfugtighed kan sætte sig som rim i køleboksens indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Afrim derfor apparatet rettidigt.



VIGTIGT!

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleboksen:

- Tag indholdet ud.
- Opbevar det evt. i et andet køleapparat, så det forbliver koldt.
- Slå køleboksen fra.
- Lad låget stå åbent.
- Når alt er afrimet, skal du tømme køleboksen og tørre den af.

Frakobling og opbevaring af køleboksen

Hvis du ikke vil anvende køleboksen i længere tid, skal du gå frem på følgende måde:

- Slå køleboksen fra.
- Træk tilslutningsledningen ud, eller tag slangeforbindelsen til gasflasken af.
- Rengør køleboksen (se kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 108).
- Lad låget stå lidt åbent.
På den måde forhindrer du, at der opstår lugtgener.

7 Rengøring og vedligeholdelse

**ADVARSEL!**

Løsn slangeforbindelsen før køleboksen rengøres.

**ADVARSEL!**

Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.
- Lad køleapparatet vedligeholde hvert andet år, eller hvis det ikke har været anvendt i længere tid.

8 Udbedring af fejl

Kontrollér ved fejl følgende punkter:

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Køleboksen fungerer ikke.	Den elektriske tilslutning af køleboksen er ikke korrekt.	Kontrollér, om der er sikret en fejlfri spændingsforsyning.
		Kontrollér, om de elektriske kontakter er i orden.
		Kontrollér, om den tilsluttede spænding svarer til værdien på typeskiltet.
		Kontrollér, om termostatreguleringen er tilkoblet.
		Kontrollér, om der samtidig er tilsluttet flere energikilder.
Køleboksen er ikke tilsluttet korrekt til gassen.	Køleboksen er ikke tilsluttet korrekt til gassen.	Kontrollér, om der er sikret en fejlfri gasforsyning.
		Kontrollér, om gasflaskens ventil er åbnet.
		Kontrollér, om der stadig er gas i flasken.
		Kontrollér, om der samtidig er tilsluttet flere energikilder.
Køleboksen blev ikke opstillet korrekt.	Køleboksen blev ikke opstillet korrekt.	Hold drejekontakten trykket ind længere, når der tændes.
		Kontrollér, om apparatet står vandret.
Køleboksen blev ikke opstillet korrekt.	Køleboksen blev ikke opstillet korrekt.	Kontrollér, om en tilstrækkelig ventilation er sikret.
		Kontrollér, om der blev lagt varm mad i.
Køleboksen blev ikke opstillet korrekt.	Køleboksen blev ikke opstillet korrekt.	Kontrollér, om kølerummet blev pakket for tæt eller blev overfyldt.
		Kontrollér, om kølerummet blev pakket for tæt eller blev overfyldt.
Kølekredsløbet er defekt.	Kølekredsløbet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
		Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Køleboksen starter ikke, efter at den ikke har været anvendt i længere tid.	–	Stil køleboksen på hovedet uden tilsluttede energikilder, og vent i ca. fem minutter.
		Vend køleboksen om igen, og slå den til igen.


9 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

10 Tekniske data

	A40 12230 D030		A40 12230 D050
Indhold:	40 l		
Gasforbrug:	13 g/h (180 W)		16 g/h (220 W)
Kategori:	I ₃₊ (28-30/37)	I _{3B/P} (30)	I _{3B/P} (50)
Gas:	Butan, propan	Butan, propan eller gasblanding butan/propan	Butan, propan eller gasblanding butan/propan
Tryk:	Propan: 28 – 30 mbar Butan: 37 mbar	28 – 30 mbar	50 mbar
Eksportland:	BE, FR, IT, GB, PT, ES, CZ, NL, SK	LU, NL, DK, FI, SE, NO	AT, DE, CH, LU
Effektforbrug:	Tilslutning til 220 V – 240 V: 85 W Tilslutning til 12 V: 90 W		
Køletemperaturområde:	Indtil 20 °C under udenomstemperaturen		
Vægt:	ca. 19,5 kg		
Godkendelse/certifikat:	 PIN-kode 0845CR-0008 0845-16		

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Läs tillverkarens anvisningar innan apparaten tas i drift. Apparaten måste installeras enligt gällande bestämmelser.

Apparaten får användas endast i välventilerade utrymmen ovanför markytan och måste skyddas mot nederbörd.

Apparaten måste installeras enligt tillverkarens anvisningar.

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	112
2	Säkerhetsanvisningar	112
3	Leveransomfattning	116
4	Ändamålsenlig användning	116
5	Teknisk beskrivning	116
6	Handhavande.	117
7	Rengöring och skötsel	123
9	Avfallshantering	124
8	Felsökning	124
10	Tekniska data.	125

1 Förklaring till symboler

**VARNING!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**AKTA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

**VARNING!**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller oerfarenhet och/eller ovetande under uppsikt av en ansvarig person eller om de har undervisats hur apparaten används på ett säkert sätt utan att faror uppstår.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn får inte leka med apparaten.

- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.

**AKTA!**

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
 - till ett DC-uttag i fordonet med DC-anlutningskabel
 - eller till ett växelström uttag med den medföljande AC-anlutningskabeln
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anlutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Kylapparaten isolering innehåller brännbart cyklopentan. Gaserna i isoleringsmaterialet gör att materialet kräver särskild hantering. Lämna in kylboxen till en lämplig återvinningscentral när den inte ska användas längre.

2.2 Säkerhet under drift



AKTA!

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.



OBSERVERA!

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.
- Överskrid inte följande min.-avstånd till ventilationsöppningarna:
 - Till bakväggen minst 10 cm
 - Till sidoväggen minst 5 cm
- Produkten får anslutas till fler än en energikälla.

2.3 Säkerhet vid drift med 12 V_{DC}



OBSERVERA!

- Kabeln mellan batteriet och kylboxen måste säkras med en säkring på max. 8 A.
- Använd endast kablar med passande kabelarea (se tabell på sida 119).

2.4 Säkerhet vid drift med 220 – 240 V~



WARNING!

- Anslut endast apparaten till elnätet (växelström) med tillhörande anslutningskabel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den bytas ut mot en kabel med samma tekniska specifikationer, annars äventyras den elektriska säkerheten.
- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.

2.5 Säkerhet under drift med gas



WARNING!

- Kylboxen får **endast drivas med gas utomhus**.
- Kylboxen får **inte drivas med gas** i fordon, på båtar eller i slutna utrymmen.
- Vid användning i tält/förtält eller på terasser på marknivå: se till att det finns tillräcklig lufttillförsel och ventilation.
- Ställ inte upp kylboxen i närheten av antändligt material (papper, torra löv, textilier).
- Jämför tryckangivelsen på typskylten med tryckuppgifterna på propan- eller butangasflaskan.
- Lagra **aldrig** gasolflaskor i ej ventilerade utrymmen eller under markytan (trattformiga jordhål).
- Se till att gasolflaskorna skyddas mot direkt solljus. Temperaturen får inte överskrida 50 °C.

3 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning
1	kylbox
1	låda med lock för isbitar
1	bruksanvisning

4 Ändamålsenlig användning

Kylboxen är avsedd för kylning och djupfrysning av livsmedel. Den är även avsedd för campingändamål.

Kylboxen ska anslutas till en 12 V---spänningskäll (t.ex. cigarettändaren i ett fordon) eller till nätspänning, 220 – 240 V~.

Kylboxen kan även drivas med gasol (propan eller butan).

**AKTA! Hälsorisk!**

Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen kan användas t. ex. för camping, på terrassen, i trädgården eller på andra platser där det finns en 12 V--- (t.ex. cigarettändaren i fordon) eller en 220 – 240 V~-anslutning. Det går även att driva kylboxen med gasol.

Den kylar varorna till maximalt 20 °C under omgivningstemperaturen.

Kylningsprocessen sker i ett underhållsfritt absorptionssystem. Koncentrerad ammoniaklösning värms upp i en behållare och omvandlas till ånga. Gasen, som står under högt tryck, övergår till vätskeform i en kondensor och förångas sedan med hjälp av väte. Värmen avleds på så sätt ur kylutrymmet.

6 Handhavande

**VARNING!**

Kontrollera gasledningarna och elkablar om anordningen inte har använts under längre tid.

**AKTA! Hälsorisk!**

Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**ANVISNING**

Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 123).

6.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylapparaten.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.
- Lägg ned livsmedlen i kylboxen på så sätt att luften kan cirkulera i boxen.

6.2 Använda kylboxen

**OBSERVERA!**

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.

**ANVISNING**

- Börja kyla kylboxen med gas eller el ca 24 timmar före resan. På så sätt nås önskad kyleffekt snabbare när man har kommit fram.
- Kyleffekten kan påverkas av
 - omgivningstemperaturen,
 - mängden livsmedel,
 - hur ofta locket öppnas.

- Ställ kylboxen på en jämn och stabil yta. Kontrollera att kylboxen står vågrätt ($\pm 2^\circ$), använd vattenpass vid behov.
- Öppna kontrollenhetens lock (bild **2** 1, sidan 3) genom att trycka på det. Tryck på locket igen för att stänga det.

**ANVISNING**

Ju längre mot läget "HIGH" reglaget för temperaturen vrids, desto lägre blir kyltemperaturen.

Anslutning till 220 – 240 V~**VARNING!**

Jämför spänningsangivelsen på typsskylten med elförsörjningen på plats.

- Anslut den jordade kontakten till ett föreskriftsenligt installerat jordat uttag.
- Ställ in termostatreglaget (bild **2** 2, sida 3) på "HIGH".
- Vänta tills temperaturen har sjunkit i kylboxen.
- Ställ termostatreglaget (bild **2** 2, sidan 3) på önskat temperaturområde.
- **Stänga av** kylboxen: ställ termostatreglaget (bild **2** 2, sidan 3) på "0" och drag ut elkontakten.

Anslutning till 12 V_{DC}**ANVISNING**

- Vid batteridrift går det inte att ställa in temperaturen med termostatreglaget. Kylboxen slås bara på, och kyler sedan.
- Koppla bort kylboxen från batteriet när motorn är avstängd, annars urladdas batteriet.

- Kontrollera att kabeln mellan batteriet och kylboxen säkras med en säkring (maximalt 8 A).
- Välj kabelarea för kabeln mellan batteriet och uttaget till 12-V spänningsförsörjningen enligt nedanstående tabell:

Kabellängd	Kabelarea
upp till 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m till 4,0 m	4,0 mm ²

- Kontrollera att termostatreglaget för 220 V – 240 V-drift (bild **2** 2, sidan 3) står på läget "0".
- Anslut anslutningskabelns kontakt till 12-V-uttaget (t. ex. cigarettändaren). Polariteten är valfri.
- **Stänga av** kylboxen: drag ut kontakten ur uttaget.

Anslutning till gas



FARA! Kvävningsrisk

Kylboxen får endast drivas med gas **utomhus**.



VARNING!

- Följ nationella lagar och riktlinjer gällande användning av gasdrivna produkter i fordon.
- Använd endast propan- eller butangasflaskor med tryckreduceringsventil enligt EN 12864 eller EN 16129 och nationella föreskrifter. Max. flöde är 1,5 kg/h.
- Jämför tryckuppgifterna till tryckreduceringsventilen med uppgifterna i tekniska data eller på typskylten.
- Använd endast gasflaskor med:
 - Innehåll: max. 15 kg
 - Mått: max. \varnothing 320 mm x 540 mm
- Håll gasflaskan på säkert avstånd från eventuella tändkällor.
- Ställ inte kylboxen i närheten av antändligt material (papper, torra löv, textilier).
- Anslutningsslangen måste bytas ut enligt gällande bestämmelser. Byt ut anslutningsslagen om du fastställer igentäppningar eller läckage, senast dock vart tredje år.
- Använd endast slangledning som motsvarar nationella bestämmelser, med en längd på maximalt 1,5 m (i Finland 1,2 m).



ANVISNING

Produkten har en flamvakt. Gastillförseln stängs av om lågan slocknar.

- Ställ upp gasflaskan **lodrätt** och minst en meter från brännaren (på kylboxens baksida).
- Kontrollera att ventilen på gasflaskan är stängd.
- Koppla slangledningen till ventilens kopplingsdel på gasflaskan och kylboxen (bild **3** 1, sidan 4).
Använd en u-nyckel med passande nyckelvidd.
- Se till att slangledningen
 - inte kläms eller böjs,
 - ligger på säkert avstånd från brännaren.
- Öppna gasflaskans ventil.

**VARNING!**

Kontrollera aldrig tätheten i närheten av öppna lågor eller tändkällor.

- ▶ Kontrollera tätheten på alla anslutningar/kopplingar med läckspray. Om det **inte** bildas bubblor är anslutningarna/kopplingarna täta.
- ▶ Se till att
 - termostatreglaget för 220 V – 240 V-drift (bild **2** 2, sidan 3) står på läget "0".
 - batterikontakten inte är ansluten.
- ▶ Tryck på gasreglaget (bild **2** 2, sida 3), vrid det minst förbi symbolen "☼" och håll det intryckt ung. 15 – 20 s så att luften trycks ut ur slangledningen.
- ▶ Vrid vridreglaget i riktning "⦿", även om lågan redan brinner.
- ✓ Du kan höra ett knackande ljud: piezotändaren försöker tända lågan. Kylboxen är driftklar när lågan brinner.
- ▶ Upprepa tändningen om lågan inte tänds.

**ANVISNING**

Om det inte går att genomföra tändningen med piezotändaren p.g.a. hög luftfuktighet kan gasbrännaren tändas genom att gasspaken trycks ned och en tändsticka hålls in i öppningen på baksidan.

- ▶ Kontrollera slangledningens och anslutningarnas/kopplingarnas skick regelbundet.
- ▶ **Stänga av** kylboxen: stäng **först** flaskventilen och vrid vridreglaget (bild **2** 3, sidan 3) medurs till stoppläget.

Byta gasflaska



VARNING!

- Byt endast gasflaskor i utrymmen med god ventilation.
- Se till att inga antändningskällor finns i närheten vid byte av gasflaskan.
- Byt gasflaskan endast när kylboxen är avstängd.

- Stäng av kylboxen genom att vrida vridreglaget (bild **2** 2, sidan 3) medurs till stoppläget.
- Stäng gasflaskans ventil helt.
- Skruva bort ventilen från flaskan.
- Kontrollera slangledningens skick.
Byt slangledning om materialet har blivit sprött eller poröst.
- Skruva fast tryckreduceringsventilen på den nya flaskan.

Avfrosta kylboxen

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost i kylfacket på kylboxen, om så sker minskar kyleffekten. Frosta av apparaten så snart som möjligt.



OBSERVERA!

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrosta:

- Tag ut varorna.
- Lagra dem vid behov i en annan kylbox, så att de förblir kalla.
- Stäng av kylboxen.
- Låt locket vara öppet.
- Töm och torka av kylboxen när allt har tinat upp.

Stänga av och lagra kylboxen

Om kylboxen inte ska användas under en längre tid:

- Stäng av kylboxen.
- Drag ut anslutningskabeln eller tag bort slangledningen till gasflaskan.
- Rengör kylboxen (se kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 123).
- Låt locket vara lite öppet.
På så sätt förhindrar man att det bildas störande lukt.

7 Rengöring och skötsel

**VARNING!**

Lossa slangkopplingen innan kylboxen rengörs.

**VARNING!**

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.

**OBSERVERA! Risk för skador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.
- Lämna kylen till service vartannat år eller om den inte har använts under en längre tid.

8 Felsökning

Var vänlig beakta följande punkter vid störningar:

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylboxen fungerar inte.	Kylboxen är inte riktigt ansluten (elanslutning).	Kontrollera att spänningsförsörjningen fungerar. Kontrollera att elkontakterna inte uppvisar några fel. Kontrollera att spänningen stämmer överens med uppgifterna på typskylten. Kontrollera om termostatreglaget är påslaget. Kontrollera om flera energikällor är anslutna.
	Kylboxens gasanslutning ej korrekt.	Kontrollera att gasförsörjningen fungerar. Kontrollera att ventilen på gasflaskan är öppen. Kontrollera om det finns gas i flaskan. Kontrollera om flera energikällor är anslutna. Håll vridreglaget nedtryckt längre för tändningen.
	Kylboxen har inte ställts upp som den ska.	Kontrollera om kylboxen står vågrätt. Kontrollera att det finns god ventilation.
	Varorna har lagts in fel i kylboxen.	Kontrollera om varma varor har lagts in. Kontrollera om varorna ligger för tätt/ kylutrymmet är för fullt.
	Kylkretsen är defekt.	Reparationer får endast utföras av behörig kundservice.
Kylboxen startar inte efter en längre avstängning.	–	Ställ kylboxen upp och ned och vänta ca fem minuter; kylboxen får inte vara ansluten. Vänd kylboxen och slå på den igen.


9 Avfallshantering

► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

10 Tekniska data

	A40 12230 D030		A40 12230 D050
Volym:	40 l		
Gasförbrukning:	13 g/h (180 W)		16 g/h (220 W)
Kategori:	I _{3+(28-30/37)}	I _{3B/P(30)}	I _{3B/P(50)}
Gas:	Butan, propan	Butan, propan eller gasblandning butan/propan	Butan, propan eller gasblandning butan/propan
Tryck:	Propan: 28 – 30 mbar Butan: 37 mbar	28 – 30 mbar	50 mbar
Målland:	BE, FR, IT, GB, PT, ES, CZ, NL, SK	LU, NL, DK, FI, SE, NO	AT, DE, CH, LU
Effektbehov:	Anslutning 220 V – 240 V: 85 W Anslutning till 12 V: 90 W		
Kyltemperaturområde:	Ned till 20 °C under omgivningstemperatur		
Vikt:	ca 19,5 kg		
Provning/certifikat:	 Pinkod 0845CR-0008 0845-16		

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Les veiledningen fra produsenten før du bruker apparatet. Apparatet må installeres etter de gjeldende reglene.

Apparatet må bare brukes i godt luftede omgivelser, over bakkenivå og beskyttet mot nedbør.

Apparatet må installeres i henhold til veiledningen fra produsenten.

Innhold

1	Symbolforklaring	127
2	Sikkerhetsregler	127
3	Leveringsomfang	131
4	Forskriftsmessig bruk	131
5	Teknisk beskrivelse	131
6	Betjene kjøleboksen	132
7	Rengjøring og stell	138
9	Deponering	139
8	Feilretting	139
10	Tekniske spesifikasjoner	140

1 Symbolforklaring

**ADVARSEL!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

**ADVARSEL!**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn må ikke leke med apparatet.

- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar og bruk apparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

**FORSIKTIG!**

- Koble apparatet fra strømmettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ!**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun på følgende måte:
 - med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet
 - eller med AC-tilkoblingskabelen som følger med til vekselstrøm
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plagget inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plagget inn i DC-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Dette kjøleapparatet inneholder isoleringen brennbart syklopentan. Gassene i isolasjonsmaterialet krever en spesiell bortskaffingsprosess. Etter endt levetid skal apparatet bortskaffes på forskriftsmessig måte.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



FORSIKTIG!

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.



PASS PÅ!

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kablen mot varme og fuktighet.
- Overhold følgende minsteavstander til ventilasjonsåpningene:
 - bak minst 10 cm
 - på sidene minimum 5 cm
- Apparatet kan kobles til mer enn én energikilde.

2.3 Sikkerhet ved drift av apparatet med 12 V ---



PASS PÅ!

- Ledningen mellom batteriet og kjøleboksen må sikres med en sikring på maks. 8 A.
- Bruk kun kabel med tilstrekkelig kabelverrsnitt (se tabell på side 134).

2.4 Sikkerhet ved drift av apparatet med 220 – 240 V~



ADVARSEL!

- Koble apparatet til vekselstrømforsyningen kun med tilkoblingskabelen som følger med.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes i en kabel med samme tekniske spesifikasjoner for å unngå fare.
- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.

2.5 Sikkerhet ved bruk av apparatet med gass



ADVARSEL!

- Bruk apparatet med gass **kun ute i det fri**.
- Driv ikke apparatet **med gass** i kjøretøy som kjører på vei, i båter eller i lukkede rom.
- Ved bruk i telt eller fortelt og på terrasser i gatehøyde må man sørge for tilstrekkelig lufttilførsel og lufting.
- Sett ikke apparatet i nærheten av lettantennelige materialer (papir, tørt løv, tekstiler).
- Sammenlign trykkangivelsen på typeskiltet med trykkangivelsen på propan- eller butangassflasken.
- Oppbevar aldri flasker med flytende gass på steder uten lufting eller under bakkenivå (traktformede grøfter).
- Utsett ikke flasker med flytende gass for direkte sollys. Temperaturen må ikke overskride 50 °C.

3 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse
1	Kjøleboks
1	Skål med lokk for å lage isbiter
1	Bruksanvisning

4 Forskriftsmessig bruk

Kjøleboksen er beregnet på å kjøle ned og dypfryse næringsmidler. Apparatet er også egnet til camping-bruk.

Kjøleboksen er beregnet for bruk på en 12-V===-spenningskilde (f. eks. sigarettenner i et kjøretøy) og alternativt for tilkobling til en nettspenning på 220 – 240 V~.

Kjøleboksen kan drives uavhengig av strøm med flytende gass (propan eller butan).

**FORSIKTIG! Helsefare!**

Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen er egnet for bruk ved f. eks. camping, på terrassen, i haven eller andre steder hvor et 12 V=== (f. eks. sigarettenner i bilen) eller et 220 – 240 V~ nett. Dessuten kan du drive kjøleboksen med flytende gass.

Du kan kjøle ned varer til 20 °C under omgivelsestemperatur.

Kjølingen skjer via et vedlikeholdsfritt absorberkretsløp. Konsentrert ammoniakkløsning varmes opp i en kjele og drives ut i form av damp. Gassen som står under høyt trykk kondenseres i en kondensator og fordampes deretter ved at man tilsetter hydrogen. Dermed trekkes det varme ut av kjølerommet.

6 Betjene kjøleboksen

**ADVARSEL!**

Kontroller gass- og elektroledningene dersom de ikke har vært brukt på en lang stund.

**FORSIKTIG! Helsefare!**

Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**MERK**

Før den nye kjøleboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og stell» på side 138).

6.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.
- Legg matvarene slik at luften i kjøleboksen kan sirkulere.

6.2 Bruk av kjøleboksen

**PASS PÅ!**

- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.

**MERK**

- Avkjøl kjøleboksen drevet fra nettet eller med gass i omlag 24 timer før reisen starter. Da oppnår du raskere ønsket kjøleeffekt på stedet den skal brukes.
- Kjøleeffekten kan bli påvirket av
 - omgivelsestemperaturen,
 - mengden matvarer som skal kjøles,
 - hvor ofte lokket blir åpnet.

- Sett kjøleboksen på et fast og flatt underlag. Kontroller evt. at den står vannrett ($\pm 2^\circ$) med et vater.
- Åpne dekslet på betjeningspanelet (fig. **2** 1, side 3) ved å trykke på det. Når du trykker en gang til på det lukkes dekslet.

**MERK**

Jo lenger du dreier regulatoren i retning «HIGH», desto lavere blir kjøletemperaturen.

Tilkobling til 220 V – 240 V~**ADVARSEL!**

Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.

- Plugg det jordete støpslet inn i en forskriftsmessig montert og jordet stikkontakt.
- Still termostatregulatoren (fig. **2** 2, side 3) på «HIGH».
- Vent til temperaturen i kjøleboksen har sunket.
- Still termostatregulatoren (fig. **2** 2, side 3) på ønsket temperaturområde.
- For å **slå av** kjøleboksen stiller du termostatregulatoren (fig. **2** 2, side 3) på «0» og trekker ut nettstøpslet.

Tilkobling til 12 V DC**MERK**

- Ved batteridrift kan du ikke stille inn temperaturen med termostatregulatoren. Apparatet slås på og starter avkjølingen.
- Når motoren ikke går, må du skille kjøleboksen fra batteriet, ellers blir det utladet.

- Forsikre deg om at ledningen mellom batteri og kjøleskap er sikret med en sikring (maks. 8 A).
- Velg kabelverrsnittet til kablen mellom batteri og kontakten til 12 V spenningsstilførselen iht. følgende tabell:

Kabellengde	Kabelverrsnitt
inntil 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m til 4,0 m	4,0 mm ²

- Forsikre deg om at temperaturregulatoren for 220 V – 240 V drift (fig. **2** 2, side 3) står i stilling «0».
- Plugg støpslet til tilkoblingskablen inn i kontakten til 12 V spenningsstilførselen (f. eks. sigarattenner).
Valgfri polaritet.
- For å **slå av** kjøleboksen trekker du støpslet ut av kontakten.

Tilkobling til gasskilde



FARE! Kvelningsfare

Bruk apparatet med gass kun ute i **det fri**.



ADVARSEL!

- Ta hensyn til nasjonale forskrifter for bruk av gassdrevne apparater i kjøretøy.
- Bruk bare propangass- eller butangassflasker med trykkreduksjonsventil iht. EN 12864 eller EN 16129 så vel som nasjonale forskrifter. Den maksimale gjennomstrømningen er på 1,5 kg/t.
- Sammenlign trykkangivelsene for trykkreduksjonsventilen med trykkangivelsene i de tekniske spesifikasjonene eller på typeskiltet.
- Bruk bare gassflasker med:
 - Innhold: maks. 15 kg
 - Mål: maks. Ø 320 mm x 540 mm
- Hold gassflasken på sikker avstand fra potensielle tennkilder.
- Sett ikke kjøleboksen i nærheten av lettantennelige materialer (papir, tørt løv, tekstiler).
- Tilkoblingsledningen må byttes iht. nasjonale forskrifter. Bytt ut tilkoblingsledningen når du registrerer forstoppelser eller lekkasjer, og minst hvert tredje år.
- Bruk bare slangeledninger iht. nasjonale forskrifter og med en maks. lengde på 1,5 m (i Finland 1,2 m).



MERK

Apparatet er utstyrt med flammesikring. Gasstilførselen blir avbrutt når flammen slukker.

- Sett gassflasken **loddrett** og minst en meter fra brenneren (på baksiden av kjøleboksen).
- Kontroller om ventilen på gassflasken er lukket.
- Koble slangeledningen til hodestykket på ventilen til gassflasken og kjøleapparatet (fig. **3** 1, side 4).
Bruk en fastnøkkel med tilsvarende nøkkelbredde til dette.
- Påse at slangeledningen
 - ikke blir klemt eller skarpt bøyd,
 - ligger i sikker avstand fra brenneren.

- Åpne ventilen på gassflasken.

**ADVARSEL!**

Sjekk aldri at flasken er tett ved hjelp av åpen flamme eller i nærheten av tennkilder.

- Kontroller om alle forbindelser er tette med lekkasjesøkespray. Alt er tett når det ikke danner seg blærer.
- Pass på at
 - termostatregulatoren for 220 V – 240 V drift (fig. **2** 2, side 3) står i stilling «0»,
 - batteripluggen ikke er tilkoblet.
- Trykk inn dreiebrytere (fig. **2** 2, side 3), vri den til minimum over symbolet «↶» og hold den inne i ca. 15 – 20 s, slik at slik at luften inne i slangeledningen slipper ut.
- Drei dreiebryteren i retning «↷», også når flammen allerede brenner.
- ✓ Du hører en knakende lyd: Piezotenneren forsøker å tenne flammen. Når flammen brenner, er kjøleboksen klar til bruk.
- Hvis flammen ikke ble antent, gjentar du tenningsprosessen.

**MERK**

Når det ikke er mulig å tenne med piezotenneren på grunn av høy luftfuktighet, kan du tenne gassbrenneren ved å holde gasshendedelen nede og tenne med en fyrstikk gjennom åpningen på bakveggen.

- Kontroller med jevne mellomrom at slangeledningen og alle forbindelsene er i god stand.
- For å **slå av** kjøleboksen lukker du **først** flaskeventilen og skrur deretter dreiebryteren (fig. **2** 2, side 3) helt igjen med urviseren.

Bytte gassflaske



ADVARSEL!

- Bytt gassflasken kun på steder hvor det er god lufting.
- Kontroller at det ikke finnes en tennkilde i nærheten når du skifter gassflaske.
- Bytt gassflasken kun når kjøleboksen er avslått.

- Slå av kjøleboksen ved å skru dreiebryteren helt igjen (fig. **2** 2, side 3) med urviseren.
- Lukke ventilen på gassflasken helt.
- Skru ventilen av flasken.
- Kontroller tilstanden til slangeledningen.
Bytt slangeledningen hvis den er sprø eller porøs.
- Skru trykkreduksjonsventilen fast på den nye flasken.

Avriming av kjøleboksen

Luftfuktigheten felles ut i kjøleboksen som rim, noe som reduserer kjøleeffekten. Avrim derfor apparatet til riktig tid.



PASS PÅ!

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleboksen:

- Ta ut matvarene.
- Oppbevar dem evt. i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.
- Slå av kjøleboksen.
- La lokket stå åpent.
- Når alt er avrimet, tømmer du kjøleboksen og tørker ut av den.

Slå av kjøleboksen og lagring av kjøleboksen

Hvis kjøleboksen ikke skal brukes på lang tid, gjør du følgende:

- Slå av kjøleboksen.
- Trekk ut ledningen eller ta av slangeledningen til gassflasken.
- Rengjør kjøleboksen (se kapittel «Rengjøring og stell» på side 138).
- La lokket stå litt åpent.
På den måten forhindrer man at det danner seg lukt.

7 Rengjøring og stell



ADVARSEL!

Før kjøleboksen rengjøring løsne slangeforbindelsen.



ADVARSEL!

Skill apparatet fra strømmettet før rengjøring og stell.



PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
 - Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.
- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
 - Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensninger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.
 - Få utført vedlikehold på kjøleapparatet annethvert år eller hvis det ikke har vært brukt på lang tid.

8 Feilretting

Ved feil må man kontrollere følgende:

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Kjøleboksen fungerer ikke.	Kjøleboksen er feil tilkoblet.	Kontroller om spenningsforsyningen er feilfri. Kontroller om de elektriske kontaktene er i orden. Kontroller om spenningen tilsvarer spenningen som står på typeskiltet. Kontroller om termostatregulatoren er slått på. Kontroller om flere energikilder er slått på samtidig.
	Kjøleboksen er koblet til gassen feil.	Kontroller om gassforsyningen er feilfri. Kontroller om ventilen på gassflasken er åpen. Kontroller om det er gass i flasken. Kontroller om flere energikilder er slått på samtidig. Hold dreiebryteren inne lenger når du tenner.
	Kjøleboksen er satt opp feil.	Kontroller at apparatet står vannrett. Kontroller at det er nok lufting.
	Kjøleboksen er ikke fylt riktig.	Kontroller om det er blitt lagt i varme matvarer. Kontroller om kjølerommet er for tett pakket eller om det er overfylt.
	Kjølekretsløpet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres øres av en godkjent kundeservicebedrift.
Kjøleboksen starter ikke lenger når det er lenge siden den har vært brukt.	–	Sett kjøleboksen på hodet og vent i ca. fem minutter – det skal ikke være tilkoblet noen energikilder. Snu kjøleboksen igjen og slå den på.


9 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

10 Tekniske spesifikasjoner

	A40 12230 D030		A40 12230 D050
Innhold:	40 l		
Gassforbruk:	13 g/h (180 W)		16 g/h (220 W)
Kategori:	I _{3+(28-30/37)}	I _{3B/P(30)}	I _{3B/P(50)}
Gass:	Butan, propan	Butan, propan eller gass-blanding butan/propan	Butan, propan eller gass-blanding butan/propan
Trykk:	Propan: 28 – 30 mbar Butan: 37 mbar	28 – 30 mbar	50 mbar
Målland:	BE, FR, IT, GB, PT, ES, CZ, NL, SK	LU, NL, DK, FI, SE, NO	AT, DE, CH, LU
Effektforbruk:	Tilkobling 220 V – 240 V: 85 W Tilkobling til 12 V: 90 W		
Kjøletemperaturområde:	inntil 20 °C under omgivelsestemperatur		
Vekt:	ca. 19,5 kg		
Test/Sertifikat:	 PIN-kode 0845CR-0008 0845-16		

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Lue valmistajan ohjeet ennen laitteen käyttöä. Laite on asennettava voimassa olevien määräysten ja ohjeiden mukaisesti.

Laitetta saa käyttää vain hyvin tuuletetussa ympäristössä, maanpinnan yläpuolella ja suojassa sateelta.

Laite on asennettava valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	142
2	Turvallisuusohjeet	142
3	Toimituskokonaisuus	146
4	Tarkoituksenmukainen käyttö	146
5	Tekninen kuvaus	146
6	Kylmälaatikon käyttäminen	147
7	Puhdistaminen ja hoito	153
9	Hävittäminen	155
8	Häiriöiden poistaminen	154
10	Tekniset tiedot	155

1 Symbolien selitykset

**VAROITUS!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengen-
vaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantu-
miseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata
tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

**VAROITUS!**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitântäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasian-
mukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden
fyysiset, sensoriset tai psyykkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai
jotka ovat kokemattomia ja/tai tietämättömiä, voivat käyttää tätä
laitetta valvonnan alaisina tai kun heille on opetettu laitteen
turvallinen käyttö ja he ovat ymmärtäneet siitä aiheutuvat
vaarat.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa
ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Säilytä ja käytä laitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.



HUOMIO!

- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



HUOMAUTUS!

- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitäkää laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla AC -liitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkoon
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta ylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Tämän kylmälaitteen erityksessä on palavaa syklopentaania. Eristysmateriaalin kaasut vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Vie kylmälaite käyttöään täytyttyä asianmukaiseen hävityspisteeseen.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



HUOMIO!

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.



HUOMAUTUS!

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Älä alita seuraavia vähimmäisetäisyyksiä tuuletusaukkoihin:
 - takimmaiseen rajoittimeen 10 vähintään
 - sivulla olevaan rajoittimeen vähintään 5 cm
- Laitteen saa liittää useampaan kuin yhteen energialähteeseen.

2.3 Turvallisuus käytettäessä laitetta jännitteellä 12 V $\overline{=}$



HUOMAUTUS!

- Akun ja kylmälaukun välisen johdon tulee olla suojattu enintään 8 A:n sulakkeella.
- Käytä ainoastaan kaapeleita, joiden poikkipinta on riittävän suuri (ks. taulukko sivulla sivulla 149).

2.4 Turvallisuus käytettäessä laitetta jännitteellä 220 – 240 V~



VAROITUS!

- Liitätkää laite vaihtojänniteverkkoon vain siihen kuuluvalla liitäntäjohdolla.
- Älkää ottako pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, Teidän täytyy vaihtaa se vaaran välttämiseksi tekniseltä spesifikaatioltaan vastaavaan johtoon.
- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

2.5 Turvallisuus käytettäessä laitetta kaasulla



VAROITUS!

- Käyttäkää laitetta kaasulla **ainoastaan ulkotiloissa**.
- Laitetta **ei saa käyttää kaasulla** tieajoneuvoissa, vesiajoneuvoissa tai suljetuissa tiloissa.
- Huolehtikaa riittävästä ilmansaannista ja tuuletuksesta, kun laitetta käytetään teltassa, etuteltassa ja maan tasalla olevilla terasseilla.
- Älkää asettako laitetta helposti syttyvien materiaalien lähelle (paperi, kuivat lehdet, tekstiilit).
- Verratkaa tyyppikilven painetietoja propaani- tai butaani-kaasupullon painetietoihin.
- Nestekaasupulloja **ei saa koskaan** säilyttää tuulettamattomissa paikoissa tai maan pinnan alapuolella (suppilomaiset kuopat).
- Suojatkaa nestekaasupullot suoralta auringonpaisteelta. Lämpötila ei saa ylittää 50 °C:ta.

3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys
1	Kylmälaatikko
1	Kenno jääkuutioiden valmistamista varten
1	Käyttöohje

4 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kylmälaatikko sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja pakastamiseen. Laite sopii myös camping-käyttöön.

Kylmälaatikko sopii käytettäväksi 12 V --- -jännitelähteen (esim. ajoneuvon tupakansytytin) avulla ja vaihtoehtoisesti 220 – 240 V \sim -verkkojännitteen avulla.

Kylmälaatikkoa voidaan käyttää sähköstä riippumattomasti nestekaasulla (propani tai butaani).



HUOMIO! Terveysriski!

Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaatikkoa voidaan käyttää esim. camping-ympäristössä, terasseilla, puutarhassa tai muissa paikoissa, joissa käytävissä on 12 V --- -liitäntä (esim. ajoneuvon tupakansytytin) tai 220 – 240 V \sim -verkkoliitäntä. Sen lisäksi voitte käyttää kylmälaatikkoa nestekaasulla.

Se voi jäähdyttää tuotteita jopa 20 °C ympäristön lämpötilaa kylmemmiksi.

Jäähdytys tapahtuu huoltovapaan absorptiokierron avulla. Tiivistetty ammoniakiliuos lämmitetään boilerissa ja puristetaan ulos höyrymäisenä. Korkean paineen alainen kaasu nesteytetään kondensaattorissa ja höyrystetään vedyn kanssa. Tällöin kylmätilasta poistetaan lämpöä.

6 Kylmälaatikon käyttäminen



VAROITUS!

Tarkasta kaasu- ja sähköjohtimet pidemmän käyttökatkon jälkeen.



HUOMIO! Terveysvaara!

Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



OHJE

Puhdistakaa uusi kylmälaatikko hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös kap. ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 153).

6.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.
- Järjestelkää elintarvikkeet siten, että ilma pääsee kiertämään kylmälaatikossa.

6.2 Kylmälaatikon käyttäminen



HUOMAUTUS!

- Huolehdi siitä, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.



OHJE

- Jäähdytä kylmälaukku noin 24 tunnin ajan ennen matkan alkua käyttämällä energialähteenä joko verkkosähköä tai kaasua. Näin haluttu jäähdytysteho on mahdollista saavuttaa nopeammin käyttöpaikassa.
- Jäähdytystehoon voi vaikuttaa
 - ympäristön lämpötila,
 - säilöttävien elintarvikkeiden määrä,
 - kannen avaamistiheys.

- Asettakaa kylmälaatikko tukevalle ja tasaiselle alustalle. Tarkastakaa vaakasuunta (±2°) mahdollisuuksien mukaan.
- Avatkaa käyttöpaneelin kansi (kuva **2** 1, sivulla 3) painamalla sitä. Kansi sulkeutuu, kun painatte sitä uudelleen.



OHJE

Mitä pidemmälle suuntaan "HIGH" säädin käännetään, sitä matalammaksi jäähdytyslämpötila muuttuu.

Liittäminen 220 – 240 V~ -jännitteeseen



VAROITUS!

Verrattakaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

- Työntäkää sukopistoke asianmukaisesti asennettuun sukopistorasiaan.
- Aseta termostaattisäädin (kuva **2** 2, sivulla 3) asentoon "HIGH".
- Odottakaa, että kylmälaatikon lämpötila on laskenut.
- Asettakaa termostaattisäädin (kuva **2** 2, sivulla 3) halutulle lämpötila-alueelle.
- Kylmälaatikon **pois kytkemiseksi** asettakaa termostaattisäädin (kuva **2** 2, sivulla 3) asentoon "0" ja vetäkää verkkopistoke irti.

Liittäminen 12 V=== -jännitteeseen



OHJE

- Akkukäytön aikana ette voi säädellä lämpötilaa termostaattisäätimellä. Laite ainoastaan kytketään päälle ja jäähtyy.
- Irrottakaa kylmälaatikko akusta, jos moottori seisoo, koska muuten akku purkautuu.

- Varmista, että akun ja jääkaapin välinen johto on suojattu sulakkeella (maks. 8 A).
- Valitkaa akun ja 12 V -jännitteensyötön liittimen välisen johdon halkaisija seuraavan taulukon mukaan:

Johdon pituus	Johdon halkaisija
– 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m – 4,0 m	4,0 mm ²

- Varmistakaa, että 220 V – 240 V -käytön termostaattisäädin (kuva **2** 2, sivulla 3) on asennossa "0".
- Työntäkää liitäntäjohdon pistoke 12 V -jännitteensyötön liittimeen (esim. tupakansytytin). Napaisuudella ei ole väliä.
- Kylmälaatikon **pois kytkemiseksi** vetäkää pistoke pois liittimestä.

Kaasulähteeseen liittäminen



VAARA! Tukehtumisvaara

Käyttäkää laitetta kaasulla **ainoastaan ulkotiloissa**.



VAROITUS!

- Noudata kaasukäyttöisten laitteiden ajoneuvokäyttöä koskevia kansallisia määräyksiä.
- Käytä ainoastaan EN 12864:n tai EN 16129:n ja kansallisten direktiivien mukaisia propaani- tai butaanikaasupulloja, joissa on paineenalennusventtiili. Maksimivirtaus on 1,5 kg/h.
- Vertaa paineenalennusventtiilin painetietoja teknisten tietojen tai tyyppikilven painetietoihin.
- Käytä ainoastaan seuraavanlaisia kaasupulloja:
 - Sisältö: maks. 15 kg
 - Mitat: kork. Ø 320 mm x 540 mm
- Pidä kaasupullo kaukana mahdollisista syttymislähteistä.
- Älä aseta kylmälaatikkoa helposti syttyvien materiaalien lähelle (paperi, kuivat lehdet, tekstiilit).
- Liitäntäkaapeli on vaihdettava kansallisten määräysten mukaisesti. Vaihda liitäntäkaapeli, jos havaitset siinä tukoksia tai vuotoja, kuitenkin vähintään kolmen vuoden välein.
- Käytä vain kansallisten määräysten hyväksymiä letkuja, joiden pituus on enintään 1,5 m (Suomessa 1,2 m).



OHJE

Laitte on varustettu liekkisuojuksella. Kaasunsyöttö keskeytyy, jos liekki sammuu.

- Asettakaa kaasupullo **pystysuoraan** ja vähintään metrin päähän polttimesta (kylmälaatikon takapuolella).
- Tarkistakaa, onko kaasupullon venttiili kiinni.
- Liitätkää letkujohdin kaasupullon venttiiliin pääkappaleeseen ja kylmälaiteeseen (kuva **3** 1, sivulla 4).
Käyttäkää tähän kooltaan sopivaa kiintoavainta.
- Huolehtikaa siitä, että letkujohdin
 - ei joudu puristuksiin tai taitteelle,
 - on riittävän kaukana polttimesta.
- Avatkaa kaasupullon venttiili.

**VAROITUS!**

Älkää tarkastako tiiviyttä koskaan avoliekillä tai sytytyslähteiden lähellä.

- Tarkastakaa kaikkien liitännöiden tiiviys vuodonetsintäsuihkeella. Tiiviys on taattu, jos kuplia **ei** muodostu.
- Huolehtikaa siitä, että
 - 220 V – 240 V -käytön termostaattisäädin (kuva **2** 2, sivulla 3) on asennossa "0",
 - akkupistoketta ei ole liitetty.
- Paina kiertosäädin (kuva **2** 2, sivulla 3) sisään ja kierrä sitä vähintään symbolin "⚡" yli ja pidä se painettuna noin 15 – 20 s, jotta letkujohtimessa oleva ilma poistuu.
- Käännä kiertosäädintä suuntaan "⏪", myös vaikka liekki jo palaa.
- ✓ Kuulet naksahdavan äänen: pietsosytytin yrittää sytyttää liekin. Kun liekki palaa, kylmälaatikko on käyttövalmis.
- Jos liekki ei syttynyt, toistakaa sytytysmenettely.

**OHJE**

Jos sytyttäminen pietsosytyttimellä ei ole mahdollista suuren ilmankosteuden takia, voitte sytyttää kaasupolttimen kaasuvivun ollessa painettuna tulitikulla takaseinässä olevan aukon kautta.

- Tarkastakaa letkujohtimen ja kaikkien liitännöiden asianmukainen kunto säännöllisin väliajoin.
- Kylmälaatikon **pois kytkemiseksi** sulkekaa **ensin** pullon venttiili ja kääntäkää kääntökytkin (kuva **2** 2, sivulla 3) sitten myötäpäivään kokonaan kiinni.

Kaasupullon vaihtaminen**VAROITUS!**

- Vaihda kaasupullo vain hyvän tuuletuksen vallitessa.
- Huolehdi kaasupullon vaihdon yhteydessä siitä, että läheisyydessä ei ole syttymislähteitä.
- Vaihda kaasupullo vain kylmälaulun ollessa pois päältä.

- Kytkekää kylmälaatikko pois päältä kääntämällä kääntökytkin (kuva **2** 3, sivulla 3) myötäpäivään kokonaan kiinni.

- Sulkekaa kaasupullon venttiili kokonaan.
- Ruuvatkaa venttiili irti pullosta.
- Tarkastakaa letkujohdinten kunto.
Vaihtakaa letkujohdin, jos materiaali on hapertunut tai se murenee.
- Ruuvatkaa paineenalennusventtiili tiukasti uuteen pulloon.

Kylmälaatikon sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa kylmälaatikon sisälle jäätä, joka heikentää jäähdystystehoa. Sulattakaa laite siksi ajoissa.



HUOMAUTUS!

Älkää koskaan käyttäkö kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Menetelkää seuraavalla tavalla sulattaaksenne kylmälaatikon:

- Ottakaa tavarat pois laatikosta.
- Laittakaa ne mahd. toiseen kylmälaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
- Kytkekää kylmälaatikko pois päältä.
- Jättäkää kansi auki.
- Kun kaikki on sulanut, tyhjentäkää kylmälaatikko ja pyyhkikää se kuivaksi.

Kylmälaatikon pois kytkeminen ja säilyttäminen

Jos ette käytä kylmälaatikkoa pitkään aikaan, menetelkää seuraavasti:

- Kytkekää kylmälaatikko pois päältä.
- Vetäkää liitäntäjohdin irti tai ottakaa kaasupulloon menevä letkujohdin pois.
- Puhdistakaa kylmälaatikko (kts. kap. ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 153).
- Jättäkää kansi hieman auki.
Näin estätte hajujen muodostumisen.

7 Puhdistaminen ja hoito

**VAROITUS!**

Ennen kylmälaatikon jokaista puhdistamista irrottakaa letkuliitäntä.

**VAROITUS!**

Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.

**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.
- Anna kylmälaitteet huollettavaksi kahden vuoden välein tai pidemmän käyttökatkoksen jälkeen.

8 Häiriöiden poistaminen

Tarkastakaa seuraavat asiat häiriötapauksissa:

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Kylmälaatikko ei toimi.	Kylmälaatikkoa ei ole liitetty sähköisesti oikein.	Tarkastakaa, onko moitteeton jännitteensyöttö taattu. Tarkastakaa, ovatko sähköiset kontaktit kunnossa. Tarkastakaa, vastaako käytettävä jännite typpikilvessä ilmoitettuja tietoja. Tarkastakaa, onko termostaattisäädin kytketty päälle. Tarkastakaa, onko useita energialähteitä liitetty samanaikaisesti.
	Kylmälaatikkoa ei ole liitetty oikein kaasuun.	Tarkastakaa, onko moitteeton kaasunsyöttö taattu. Tarkastakaa, onko kaasupullon venttiili auki. Tarkastakaa, onko pullossa vielä kaasua. Tarkastakaa, onko useita energialähteitä liitetty samanaikaisesti. Pitäkää kääntökytkin sytytystä varten pidempään painettuna.
	Kylmälaatikkoa ei ole sijoitettu oikein.	Tarkastakaa, onko laite vaakasuorassa. Tarkastakaa, onko riittävä tuuletus taattu.
	Kylmälaatikkoa ei ole täytetty oikein.	Tarkastakaa, onko laatikkoon laitettu lämpimiä ruokia. Tarkastakaa, onko kylmätila täytetty liian tiivisti tai liian täyteen.
	Jäähdytyskierto on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Kylmälaatikko ei käynnisty enää pidemmän käyttötaun jälkeen.	–	Asettakaa kylmälaatikko ilman liitettyä energialähdettä ylösalaisin ja odottakaa noin viisi minuuttia. Kääntäkää kylmälaatikko taas toisin päin ja kytkekää se uudelleen päälle.


9 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämisistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

10 Tekniset tiedot

	A40 12230 D030		A40 12230 D050
Tilavuus:	40 l		
Kaasunkulutus:	13 g/h (180 W)		16 g/h (220 W)
Luokka:	I ₃₊ (28-30/37)	I _{3B} /P(30)	I _{3B} /P(50)
Kaasu:	Butaani, propaani	Butaani, propaani tai butaanin/propaanin muodostama kaasuseos	Butaani, propaani tai butaanin/propaanin muodostama kaasuseos
Paine:	Propani: 28 – 30 mbar Butaani: 37 mbar	28 – 30 mbar	50 mbar
Kohdamaa:	BE, FR, IT, GB, PT, ES, CZ, NL, SK	LU, NL, DK, FI, SE, NO	AT, DE, CH, LU
Tehonkulutus:	Liitettä jännitteeseen 220 V – 240 V: 85 W Liitettä jännitteeseen 12 V: 90 W		
Jäähdytyslämpötila-alue:	enimmillään 20 °C ympäristölämpötilan alapuolelle		
Paino:	noin 19,5 kg		
Tarkastus/sertifikaatti:	 Pin code 0845CR-0008 0845-16		

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Leia as instruções do fabricante antes de utilizar o aparelho. O aparelho tem de ser instalado de acordo com as regras em vigor.

O aparelho apenas deve ser utilizado num ambiente bem ventilado, acima da superfície da terra e protegido contra precipitação.

O aparelho tem de ser instalado de acordo com as instruções do fabricante.

Índice

1	Explicação dos símbolos	157
2	Advertências de segurança	157
3	Material fornecido	161
4	Utilização adequada	161
5	Descrição técnica.	161
6	Funcionamento da geleira	162
7	Limpeza e manutenção	168
9	Eliminação	170
8	Eliminação de falhas	169
10	Dados técnicos	170

1 Explicação dos símbolos

**AVISO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Advertências de segurança

2.1 Segurança geral

**AVISO!**

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e/ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos dele resultantes.

- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.

**PRECAUÇÃO!**

- Separe o aparelho da rede
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

**NOTA!**

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
 - com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC no veículo.
 - ou com o cabo de ligação de AC à rede de corrente alternada
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Este aparelho contém ciclopentano inflamável no isolamento. Os gases no material de isolamento requerem um processo de eliminação especial. No final da sua vida útil, entregue o aparelho num ponto de eliminação apropriado.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho



PRECAUÇÃO!

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.



NOTA!

- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento possa ser dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- Cumpra as seguintes distâncias mínimas em relação às aberturas de ventilação:
 - para a limitação posterior, no mínimo, 10 cm
 - para a limitação lateral, no mínimo, 5 cm
- O aparelho pode ser ligado a mais do que uma fonte de energia.

2.3 Segurança durante a utilização do aparelho com 12 V_{DC}



NOTA!

- O cabo entre a bateria e a geleira deve estar protegido através de um fusível com capacidade máx. de 8 A.
- Utilize apenas cabos com a secção transversal correspondente (ver tabela na página 164).

2.4 Segurança durante a utilização do aparelho com 220 – 240 V~



AVISO!

- Ligue o aparelho à rede de corrente alternada apenas com o respetivo cabo de conexão.
- Nunca retire a ficha da tomada elétrica puxando pelo cabo de conexão.
- Quando o cabo de conexão estiver danificado, terá de o substituir para evitar perigos. Substitua um cabo de conexão danificado apenas por um cabo de conexão do mesmo tipo e especificação.
- Antes da colocação em funcionamento, certifique-se de que o cabo de alimentação e a ficha estão secos.
- Compare a indicação da tensão na placa de especificações com a alimentação de energia existente.

2.5 Segurança durante a utilização do aparelho com gás



AVISO!

- Utilize o aparelho com gás **exclusivamente no exterior**.
- **Não utilize o aparelho com gás** em veículos rodoviários, veículos aquáticos ou em espaços fechados.
- Em caso de utilização em tendas ou em avançados e em terraços térreos, garanta uma entrada de ar e uma ventilação suficientes.
- Não coloque o aparelho na proximidade de materiais facilmente inflamáveis (papel, folhas secas, têxteis).
- Compare a indicação da pressão na placa de especificações com a indicação da pressão na garrafa de gás propano ou butano.
- **Nunca** guarde as garrafas de gás em locais sem ventilação ou abaixo do nível do solo (cavidades no solo em forma de funil).
- Proteja as garrafas de gás liquefeito da irradiação solar direta. A temperatura não deve exceder os 50 °C.

3 Material fornecido

Quantidade	Designação
1	Geleira
1	Tabuleiro com tampa para cubos de gelo
1	Manual de instruções

4 Utilização adequada

A geleira é adequada para refrigerar e congelar géneros alimentícios. O aparelho também é adequado para campismo.

A geleira foi concebida para funcionamento com uma fonte de tensão de 12 V --- (p. ex. isqueiro de um veículo) e, como alternativa, para conexão a uma tensão de alimentação de 220 – 240 V \sim .

A geleira pode funcionar de forma independente da corrente elétrica com gás liquefeito (propano ou butano).



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Por favor, verifique se a potência de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentícios ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

5 Descrição técnica

A geleira é adequada para ser utilizada por exemplo no campismo, em varandas, no jardim ou noutros locais onde exista uma ligação de rede de 12 V --- (p. ex. isqueiro no veículo) ou uma ligação de rede de 220 V – 240 V \sim . Além disso, poderá alimentar a geleira com gás liquefeito.

A mesma permite refrigerar e manter os produtos frescos até, no máx., 20 °C abaixo da temperatura ambiente.

A refrigeração é feita através de um circuito do absorvedor que não carece de manutenção. A solução de amoníaco concentrada é aquecida numa caldeira e libertada sob a forma de vapor. O gás que se encontra sob elevada pressão é condensado por um condensador e, posteriormente, evaporado mediante a adição de hidrogénio. Durante este processo, o calor é extraído do espaço de refrigeração.

6 Funcionamento da geleira

**AVISO!**

Após uma inutilização mais prolongada, controle as condutas de gás e os cabos elétricos.

**PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!**

Os géneros alimentícios devem ser armazenados exclusivamente nas embalagens originais ou em recipientes adequados.

**OBSERVAÇÃO**

Por razões de higiene, antes de colocar a nova geleira em funcionamento deverá limpar o interior e o exterior com um pano húmido (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 168).

6.1 Sugestões para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.
- Guarde os géneros alimentícios no frigorífico de modo a que o ar possa circular na geleira.

6.2 Utilizar a geleira



NOTA!

- Certifique-se de que na geleira apenas se encontram objetos ou produtos que possam ser refrigerados à temperatura selecionada.
- Assegure-se de que as bebidas ou os alimentos em recipientes de vidro não arrefeçam em demasia. Ao congelar, as bebidas ou os alimentos líquidos dilatam. Deste modo, os recipientes de vidro podem partir.



OBSERVAÇÃO

- Antes do início da viagem, refrigere a geleira com gás ou ligada à rede de alimentação durante cerca de 24 horas. Assim é possível alcançar mais rapidamente a potência de refrigeração pretendida no local de utilização.
- A potência de refrigeração pode ser influenciada pela
 - temperatura ambiente,
 - quantidade dos géneros alimentícios a serem conservados,
 - frequência de abertura da tampa.

- Coloque a geleira sobre uma superfície estável e plana. Verifique eventualmente a posição horizontal ($\pm 2^\circ$) com um nível de bolha de ar.
- Abra a tampa do painel de comando (fig. **2** .1, página 3), premindo a mesma. Premindo novamente, a tampa volta a fechar-se.



OBSERVAÇÃO

Quanto mais rodar o respetivo regulador no sentido “HIGH” mais baixa se tornará a temperatura de refrigeração.

Conetar a 220 V – 240 V~**AVISO!**

Compare a indicação da tensão na placa de especificações com a alimentação de energia existente.

- ▶ Ligue a ficha com contacto de proteção numa tomada de terra devidamente instalada.
- ▶ Coloque o regulador do termóstato (fig. **2** 2, página 3) em “HIGH”.
- ▶ Aguarde até a temperatura na geleira baixar.
- ▶ Coloque o regulador do termóstato (fig. **2** 2, página 3) na faixa de temperatura pretendida.
- ▶ Para **desligar** a geleira, coloque o regulador do termóstato (fig. **2** 2, página 3) em “0” e retire a ficha de rede da tomada.

Conetar a 12 V=**OBSERVAÇÃO**

- No funcionamento a bateria não é possível regular a temperatura com o regulador do termóstato. O aparelho é apenas ligado, iniciando a refrigeração.
- Em caso de paragem do motor, desligue a geleira da bateria, caso contrário esta descarrega.

- ▶ Certifique-se de que o cabo entre a bateria e o frigorífico está protegido por um fusível (no máximo 8 A).
- ▶ Selecione o corte transversal do cabo entre a bateria e a ficha da alimentação de tensão de 12 V conforme a seguinte tabela:

Comprimento do cabo	Corte transversal do cabo
até 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m a 4,0 m	4,0 mm ²

- ▶ Certifique-se de que o regulador do termóstato se encontra na posição “0” para o funcionamento a 220 V – 240 V (fig. **2** 2, página 3).
- ▶ Insira a ficha do cabo de alimentação na tomada da alimentação de tensão de 12 V (p. ex. isqueiro).
A polaridade é à descrição.

- Para **desligar** a geleira, retire a ficha da tomada.

Ligar a uma fonte de gás



PERIGO! Perigo de asfixia

Utilize o aparelho com gás **exclusivamente no exterior**.



AVISO!

- Respeite as normas nacionais para utilização de aparelhos operados a gás em veículos.
- Utilize exclusivamente garrafas de gás propano ou butano com válvula redutora de pressão de acordo com a norma EN 12864 ou EN 16129 e as diretivas nacionais. O débito máximo é de 1,5 kg/h.
- Compare os dados de pressão da válvula redutora de pressão com os dados de pressão nos dados técnicos ou na chapa de características.
- Utilize exclusivamente garrafas de gás com:
 - Volume: máx. 15 kg
 - Dimensões: máx. Ø 320 mm x 540 mm
- Mantenha a garrafa de gás afastada de qualquer tipo de fonte de ignição.
- Não coloque a geleira na proximidade de materiais facilmente inflamáveis (papel, folhas secas, têxteis).
- A substituição da sua conduta de alimentação tem de ser realizada de acordo com as normas nacionais. Substitua a conduta de alimentação se detetar entupimentos ou fugas, no entanto, no mínimo a cada três anos.
- Utilize apenas tubos de acordo com as diretivas nacionais com um comprimento máximo de 1,5 m (na Finlândia 1,2 m).



OBSERVAÇÃO

O aparelho está equipado com uma proteção antideflagrante. A alimentação de gás é interrompida quando a chama extinguir.

- Coloque a garrafa de gás **verticalmente** e, pelo menos, um metro afastada do queimador (na parte traseira da geleira).
- Verifique se a válvula da garrafa de gás está fechada.

- ▶ Ligue o tubo à peça de topo da válvula da garrafa de gás e ao aparelho de refrigeração (fig. **3** 1, página 4).
Para tal, utilize uma chave de forquilhas com a abertura de chave apropriada.
- ▶ Certifique-se de que o tubo
 - não fica preso nem dobrado,
 - se encontre a uma distância segura do queimador.
- ▶ Abra a válvula da garrafa de gás.

**AVISO!**

Nunca verifique a estanqueidade com a chama aberta ou na proximidade de fontes de ignição.

- ▶ Verifique a estanqueidade de todas as ligações, utilizando um spray detetor de fugas.
A estanqueidade está garantida se **não** se formarem bolhas.
- ▶ Assegure-se de que
 - para o funcionamento a 220 V – 240 V, o regulador do termóstato (fig. **2** 2, página 3) se encontra na posição “0”,
 - a ficha da bateria não esteja conetada.
- ▶ Pressione o interruptor giratório (fig. **2** 2, página 3), rode-o, no mínimo, até acima do símbolo “☆” e mantenha-o pressionado durante aprox. 15 – 20 seg. para que o ar existente dentro do tubo seja libertado.
- ▶ Rode o interruptor rotativo no sentido “⬇️”, mesmo se a chama já estiver a queimar.
- ✓ Dever-se-á ouvir um estalido: o isqueiro piezo tenta incendiar a chama. Se a chama já estiver a queimar, a geleira está operacional.
- ▶ Se a chama não tiver sido incendiada, repita o processo de ignição.

**OBSERVAÇÃO**

Se a deflagração com um isqueiro piezo não for possível devido a uma elevada humidade do ar e caso a alavanca do gás se encontrar num estado pressionado, o queimador a gás poderá-se-á incendiar com um fósforo pela abertura existente na parede traseira.

- ▶ Verifique o estado dos tubos e de todas as ligações em intervalos regulares.

- ▶ Para **desligar** a geleira, feche **primeiramente** a válvula da botija e, feche depois o interruptor rotativo (fig. **2** 2, página 3) rodando-o totalmente para a direita.

Substituir a garrafa de gás



AVISO!

- Substitua a garrafa de gás com boa ventilação.
- Durante a substituição da garrafa de gás, certifique-se de que não exista qualquer fonte de ignição próximo.
- Substitua a garrafa de gás apenas se a geleira estiver desligada.

- ▶ Desligue a geleira, fechando totalmente o interruptor rotativo (fig. **2** 2, página 3), rodando-o para a direita.
- ▶ Feche totalmente a válvula da garrafa de gás.
- ▶ Desenrosque a válvula redutora de pressão da garrafa de gás.
- ▶ Verifique o estado do tubo.
Substitua o tubo caso o material tenha ficado desgastado ou poroso.
- ▶ Enrosque manualmente a válvula redutora de pressão na nova garrafa.

Descongelar a geleira

A humidade do ar pode formar gelo no interior da geleira o que reduz a capacidade de arrefecimento. Por isso, descongele o aparelho atempadamente.



NOTA!

Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou para libertar objetos congelados.

Proceda do seguinte modo para descongelar a geleira:

- ▶ Retire os produtos.
- ▶ Se necessário, guarde-os num outro aparelho de refrigeração para que permaneçam frios.
- ▶ Desligue a geleira.
- ▶ Deixe a tampa aberta.
- ▶ Quando tudo estiver descongelado, esvazie a geleira e limpe-a.

Desligar e guardar a geleira

Se pretender manter a geleira fora de funcionamento durante um longo período de tempo, proceda do seguinte modo:

- Desligue a geleira.
- Retire o cabo de alimentação ou o tubo da garrafa de gás.
- Limpe a geleira (ver capítulo “Limpeza e manutenção” na página 168).
- Deixe a tampa ligeiramente aberta.
Deste modo, evita a formação de odores.

7 Limpeza e manutenção



AVISO!

Antes de cada limpeza da geleira, solte o tubo.



AVISO!

Antes de cada limpeza e conservação, separe o aparelho da rede.



NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
 - Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.
- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
 - Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.
 - Solicite a realização de uma manutenção a todos os dois anos ou após uma inutilização mais prolongada da geleira.

8 Eliminação de falhas

Em caso de falhas, por favor, verifique os seguintes pontos:

Falha	Possível causa	Sugestão de resolução
A geleira não funciona.	A ligação elétrica da geleira não está correta.	<p>Controle se está garantida uma alimentação de tensão correta.</p> <p>Controle se os contactos elétricos estão em ordem.</p> <p>Controle se a tensão existente corresponde ao valor na chapa de características.</p> <p>Controle se o regulador do termóstato está ligado.</p> <p>Controle se várias fontes de energia foram ligadas em simultâneo.</p>
	A geleira não está corretamente ligada ao gás.	<p>Controle se está garantida uma alimentação de gás correta.</p> <p>Controle se a válvula da garrafa de gás está aberta.</p> <p>Controle se ainda existe gás na garrafa.</p> <p>Controle se foram ligadas várias fontes de energia em simultâneo.</p> <p>Para proceder à deflagração, mantenha o interruptor rotativo pressionado durante um período de tempo mais prolongado.</p>
	A geleira não foi corretamente instalada.	<p>Controle se o aparelho se encontra na posição horizontal.</p> <p>Controle se está garantida uma ventilação suficiente.</p>
	A geleira não foi atestada corretamente.	<p>Controle se foram guardados alimentos quentes.</p> <p>Controle se o espaço de refrigeração foi utilizado de uma forma demasiado densa ou está sobrecarregado.</p>
	O circuito de refrigeração está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.
A geleira deixa de funcionar após um longo período de inatividade.	–	<p>Inverta a posição da geleira desligada e aguarde durante aproximadamente cinco minutos.</p> <p>Volte a virar a geleira e ligue-a de novo.</p>


9 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

10 Dados técnicos

	A40 12230 D030		A40 12230 D050
Volume:	40 l		
Consumo de gás:	13 g/h (180 W)		16 g/h (220 W)
Categoria:	I ₃₊ (28-30/37)	I _{3B} /P(30)	I _{3B} /P(50)
Gás:	Butano, propano	Butano, propano ou mistura de gás butano/propano	Butano, propano ou mistura de gás butano/propano
Pressão:	Propano: 28 – 30 mbar Butano: 37 mbar	28 – 30 mbar	50 mbar
País de destino:	BE, FR, IT, GB, PT, ES, CZ, NL, SK	LU, NL, DK, FI, SE, NO	AT, DE, CH, LU
Consumo:	Conexão a 220 V – 240 V: 85 W Conexão a 12 V: 90 W		
Intervalo de temperatura de refrigeração:	até 20 °C abaixo da temperatura ambiente		
Peso:	aprox. 19,5 kg		
Verificação/certificado:	 Código Pin 0845CR-0008 0845-16		

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный **использованием не по назначению** или **неправильным управлением**.

Прежде, чем использовать прибор, прочтите инструкции изготовителя.

Прибор должен быть установлен согласно действующим правилам.

Прибор разрешается использовать только в хорошо вентилируемой среде, над поверхностью земли и с защитой от осадков.

Прибор должен быть установлен согласно инструкциям изготовителя.

Оглавление

1	Пояснение символов	172
2	Указания по технике безопасности.	172
3	Комплект поставки	176
4	Использование по назначению.	177
5	Техническое описание	177
6	Управление холодильником	178
7	Чистка и уход	185
9	Утилизация	187
8	Устранение неисправностей	186
10	Технические данные	187

1 Пояснение символов

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общая безопасность

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.

- Этот прибор может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и/или знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию прибора, если они поняли опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям запрещается играть с прибором.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Поэтому храните и используйте прибор в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.
- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.



ОСТОРОЖНО!

- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.



ВНИМАНИЕ!

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте прибор следующим образом:
 - соединительным кабелем постоянного тока к источнику питания постоянного тока в автомобиле
 - или соединительным кабелем переменного тока к сети переменного тока
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.

- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Этот холодильный аппарат содержит в своей изоляции горючий циклопентан. Газы в изоляционном материале требуют особого метода утилизации. После окончания срока службы холодильного аппарата сдайте его должным образом в центр по утилизации.

2.2 Техника безопасности при работе прибора



ОСТОРОЖНО!

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.



ВНИМАНИЕ!

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

- Соблюдайте следующие минимальные расстояния до вентиляционных отверстий:
 - до заднего ограничителя не менее 10 см
 - до бокового ограничителя не менее 5 см
- Прибор разрешается присоединять к нескольким источникам энергии.

2.3 Техника безопасности в режиме работы устройства с напряжением 12 В ---



ВНИМАНИЕ!

- Проводка между аккумулятором и холодильником должна быть защищена предохранителем макс. 8 А.
- Используйте только кабель с соответствующим поперечным сечением (см. табл. на стр. 180).

2.4 Техника безопасности в режиме работы устройства с напряжением 220 – 240 В \sim



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Для подключения прибора к сети переменного тока используйте только соответствующий питающий кабель.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- В случае повреждения питающего кабеля, во избежание опасностей его необходимо заменить. Заменяйте поврежденный питающий кабель только на кабель с аналогичными техническими данными и конструкцией.
- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.
- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.

2.5 Техника безопасности при режиме работы устройства на газу



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Эксплуатируйте прибор с газом **исключительно на открытом воздухе**.
- **Не эксплуатируйте прибор с газом** в средствах уличного и водного транспорта и в закрытых помещениях.
- При использовании в палатках и находящихся на уровне земли террасах обеспечивайте достаточный подвод воздуха и вентиляцию.
- Не устанавливайте прибор вблизи горючих материалов (бумага, сухая листва, ткани).
- Сравните параметры давления на заводской табличке с параметрами давления на баллоне с пропаном или бутаном.
- **Категорически** запрещается хранить баллоны со сжиженным газом в непроветриваемых местах или ниже уровня земли (воронкообразных земляных углублениях).
- Защитите баллоны со сжиженным газом от прямых солнечных лучей. Температура не должна превышать 50 °С.

3 Комплект поставки

Кол-во	Наименование
1	Холодильник
1	Чаша с крышкой для изготовления кубиков льда
1	Инструкция по эксплуатации

4 Использование по назначению

Холодильник предназначен для охлаждения и глубокого охлаждения продуктов питания. Прибор подходит также для применения в кемпингах.

Холодильник рассчитан для эксплуатации от источника напряжения 12 В \equiv (например, прикуривателя автомобиля) и для альтернативного подключения к сетевому напряжению 220 – 240 В \sim .

Холодильник может эксплуатироваться независимо от электричества на сжиженном газе (пропане или бутане).



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов или медикаментов, которые нужно охладить.

5 Техническое описание

Холодильник пригоден для применения, например, в кемпинге, на террасе, в саду или в других местах, в которых имеется подключение к сети 12 В \equiv (например, к прикуривателю автомобиля) или 220 В – 240 В \sim . Кроме того, холодильник может эксплуатироваться на сжиженном газе.

Он может охлаждать продукты до температуры макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды.

Охлаждение осуществляется не требующим обслуживания абсорбционным контуром. Концентрированный водоаммиачный раствор нагревается в бойлере и выталкивается в газообразной форме.

Находящийся под высоким давлением газ ожижается в конденсаторе, а затем испаряется с добавлением водорода. При этом отбирается из холодильной камеры тепло.

6 Управление холодильником



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если устройство не использовалось длительной время, проверьте линии электро- и газоснабжения.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.



УКАЗАНИЕ

Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Чистка и уход» на стр. 185).

6.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.
- Расположите продукты питания так, чтобы воздух в холодильнике мог циркулировать.

6.2 Использование холодильника



ВНИМАНИЕ!

- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Следите за тем, чтобы напитки или блюда в стеклянных емкостях не охлаждались слишком сильно. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются. Это может приводить к разрушению стеклянных емкостей.



УКАЗАНИЕ

- Охлаждайте холодильник около 24 часов до начала путешествия от сети или с помощью газа. Благодаря этому быстрее достигается требуемая холодопроизводительность в месте эксплуатации.
 - На холодопроизводительность могут влиять:
 - температура окружающей среды,
 - количество консервируемых продуктов питания,
 - частота открывания крышки.
- Установите холодильник на прочную, ровную опору. При необходимости, проверьте горизонтальное расположение ($\pm 2^\circ$) с помощью ватерпаса.
- Откройте крышку панели управления (рис. **2** 1, стр. 3), нажав на нее. Повторным нажатием крышка снова закрывается.



УКАЗАНИЕ

Чем больше Вы поворачиваете соответствующий регулятор в направлении «HIGH», тем ниже становится температура охлаждения.

Подключение к сети 220 В – 240 В~



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.

- Вставьте штепсельную вилку в должным образом установленную розетку с заземляющим контактом.

- Установите регулятор термостата (рис. **2** 2, стр. 3) в положение «HIGH».
- Дождитесь, пока опустится температура в холодильнике.
- Установите регулятор термостата (рис. **2** 2, стр. 3) на нужный температурный диапазон.
- Для **выключения** холодильника установите регулятор термостата (рис. **2** 2, стр. 3) в положение «0» и вытащите штепсельную вилку.

Подключение к сети 12 В==



УКАЗАНИЕ

- При работе от аккумуляторной батареи настройка температуры регулятором термостата не возможна. Прибор только лишь включается, а затем охлаждает.
 - При выключенном двигателе отсоедините холодильник от аккумуляторной батареи, чтобы не разряжать ее.
- Убедитесь в том, что провод между аккумуляторной батареей и холодильником защищен предохранителем (макс. 8 А).
 - Выберите поперечное сечение кабеля между аккумуляторной батареей и разъемом электропитания 12 В согласно следующей таблице:
- | Длина кабеля | Поперечное сечение кабеля |
|-------------------|---------------------------|
| до 2,5 м | 2,5 мм ² |
| от 2,5 м до 4,0 м | 4,0 мм ² |
- Убедитесь в том, что регулятор термостата для режима работы от 220 В – 240 В (рис. **2** 2, стр. 3) находится в положении «0».
 - Вставьте штекер соединительного кабеля в гнездо электропитания 12 В (например, прикуриватель). Полярность может быть любой.
 - Для **выключения** холодильника вытащите штекер из разъема.

Подключение к источнику газа



ОПАСНОСТЬ! Опасность удушья

Эксплуатируйте прибор с газом **исключительно на открытом воздухе**.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Соблюдайте требования национальных норм по эксплуатации газовых устройств в автомобилях.
- Используйте только газовые баллоны с пропаном или бутаном, оснащенные редукционным переходником и отвечающие требованиям EN 12864 или EN 16129 и национальных норм. Максимальный расход составляет 1,5 кг/ч.
- Сравните показания манометра на редукционном клапане с данными в техническом паспорте или на заводской табличке.
- Используйте только газовые баллоны со следующим оборудованием:
 - Вместимость: ок. 15 кг
 - Размеры: макс. Ø 320 мм x 540 мм
- Держите газовые баллоны на безопасном расстоянии от источников воспламенения.
- Не устанавливайте прибор вблизи легковоспламеняемых материалов (бумаги, листьев, текстильных материалов).
- Замена линии подключения должна производиться в соответствии с требованиями национальных стандартов. Замена линии подключения производится не реже, чем раз в три года, а также при обнаружении засорений или протечки.
- Используйте только рукава, отвечающие требованиям национальных регламентов, с длиной не более 1,5 м (в Финляндии – не более 1,2 м).



УКАЗАНИЕ



Прибор оснащен автоматической пламепрерывающей арматурой. Подача газа прерывается, если пламя гаснет.

- Установите газовый баллон **вертикально** и на расстоянии не менее одного метра от горелки (на задней стороне холодильника).
- Проверьте, закрыт ли вентиль газового баллона.

- Соедините шлангопровод с головкой вентиля газового баллона и холодильником (рис. **3** 1, стр. 4).
Для этого используйте газовый ключ с соответствующим раствором.
- Убедитесь в том, чтобы шлангопровод
 - не был зажат или перегнут,
 - находился на безопасном расстоянии от горелки.
- Откройте вентиль газового баллона.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Запрещается проверять герметичность при открытом огне или вблизи источников воспламенения.

- Проверьте герметичность всех соединений с помощью аэрозольного течеискателя.
Герметичность обеспечена, если **не** образуются пузырьки.
- Обеспечьте следующие условия:
 - регулятор термостата для работы от 220 В – 240 В (рис. **2** 2, стр. 3) находится в положении «0»,
 - штекер аккумулятора не присоединен.
- Прижмите поворотный выключатель (рис. **2** 2, стр. 3), поверните его как минимум через символ «» и удерживайте нажатым в течение около 15 – 20 секунд, чтобы был удален находящийся в шлангопроводе воздух.
- Поверните поворотный выключатель в положение «», даже если пламя уже горит.
- ✓ Слышны щелчки: пьезо-запальник пытается зажечь пламя.
После того, как пламя загорается, холодильник готов к работе.
- Если пламя не загорелось, повторите процедуру розжига.

**УКАЗАНИЕ**

Если розжиг пьезо-запальником не возможен вследствие высокой влажности воздуха, то газовую горелку можно зажечь при нажатом рычаге газа спичкой через отверстие в задней стенке.

- Регулярно проверяйте должное состояние шлангопровода и всех соединений.

- Для **выключения** холодильника вначале закройте den Kühlbox schließen Sie **вначале** закройте баллонный вентиль, а затем полностью закройте поворотный выключатель (рис. **2** 2, стр. 3), повернув его по часовой стрелке.

Замена газового баллона



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Выполняйте замену газового баллона только при хорошем проветривании.
 - При замене газового баллона следите за тем, чтобы вблизи отсутствовали источники воспламенения.
 - Выполняйте замену газового баллона только при выключенном холодильнике.
- Выключите холодильник, полностью повернув поворотный выключатель (рис. **2** 2, стр. 3) по часовой стрелке.
 - Закройте вентиль газового баллона.
 - Отвинтите вентиль от газового баллона.
 - Проверьте состояние шлангопровода.
Замените шлангопровод, если материал стал ломким или пористым.
 - Привинтите редукционный вентиль к новому баллону.

Оттаивание холодильника

Влага из воздуха может выпадать в камере холодильника в виде снеговой шубы, которая уменьшает холодопроизводительность. Поэтому своевременно оттаивайте прибор.



ВНИМАНИЕ!

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.

При оттаивании холодильника соблюдайте следующий порядок действий:

- Выньте охлаждаемые продукты.
- При необходимости, переложите их в другой холодильник, чтобы они оставались холодными.
- Выключите холодильник.
- Оставьте крышку открытой.
- После полного оттаивания опорожните холодильник и протрите его.

Выключение и хранение холодильника

Если Вы не будете длительное время пользоваться холодильником, то соблюдайте следующий порядок действий:

- Выключите холодильник.
- Отсоедините соединительный провод или снимите шлангопровод, ведущий к газовому баллону.
- Очистите холодильник (см. гл. «Чистка и уход» на стр. 185).
- Оставьте крышку слегка открытой.
Это предотвращает образование запахов.

7 Чистка и уход



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед каждой очисткой холодильника отсоединяйте шланговое соединение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.
- Выполняйте техническое обслуживание холодильного аппарата каждые два года, а также после длительного неиспользования.

8 Устранение неисправностей

В случае неисправностей проверьте следующее:

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Холодильник не работает.	Холодильник присоединен неправильно к электрической сети.	<p>Убедитесь в том, что обеспечивается бесперебойное электропитание.</p> <p>Убедитесь в том, что электрические контакты в порядке.</p> <p>Убедитесь в том, что подаваемое напряжение соответствует значению на заводской табличке.</p> <p>Убедитесь в том, что регулятор термостата включен.</p> <p>Проверьте, не присоединено ли несколько источников энергии одновременно.</p>
	Холодильник присоединен неправильно к источнику газа.	<p>Убедитесь в том, что обеспечивается бесперебойная подача газа.</p> <p>Проверьте, открыт ли вентиль газового баллона.</p> <p>Проверьте, имеется ли в баллоне газ.</p> <p>Проверьте, не присоединено ли несколько источников энергии одновременно.</p> <p>Для розжига удерживайте поворотный выключатель нажатым дольше.</p>
	Холодильник был установлен неправильно.	<p>Убедитесь в том, что прибор располагается горизонтально.</p> <p>Убедитесь в том, что обеспечивается достаточная вентиляция.</p>
	Холодильник был заполнен неправильно.	<p>Проверьте, не были ли положены теплые блюда.</p> <p>Проверьте, не была ли слишком плотно заставлена или переполнена холодильная камера.</p>
	Неисправен холодильный контур.	<p>Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.</p>
После длительного неиспользования холодильник больше не включается.	–	<p>Отсоединив источники энергии, переверните холодильник и подождите около пяти минут.</p> <p>Переверните холодильник в исходное положение и включите его повторно.</p>

9 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

10 Технические данные

	A40 12230 D030		A40 12230 D050
Емкость:	40 л		
Потребление газа:	13 г/ч (180 Вт)		16 г/ч (220 Вт)
Категория:	I ₃₊ (28-30/37)	I _{3В/Р} (30)	I _{3В/Р} (50)
Газ:	бутан, пропан	бутан, пропан или смесь бутан-пропан	бутан, пропан или смесь бутан-пропан
Давление:	Пропан: 28 – 30 мбар Бутан: 37 мбар	28 – 30 мбар	50 мбар
Страна назначения:	BE, FR, IT, GB, PT, ES, CZ, NL, SK	LU, NL, DK, FI, SE, NO	AT, DE, CH, LU
Потребляемая мощность:	Подключение к 220 В – 240 В: 85 Вт Подключение к 12 В: 90 Вт		
Диапазон температуры охлаждения:	до 20 °С ниже температуры окружающей среды		
Вес:	ок. 19,5 кг		
Испытания/сертификат:	 PIN-код 0845CR-0008 0845-16		

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w **wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem** lub **niewłaściwej obsługi**.

Przed zastosowaniem tego urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi producenta. To urządzenie musi zostać zainstalowane zgodnie z obowiązującymi regulami.

To urządzenie może być używane tylko w dobrze wentylowanym otoczeniu, nad powierzchnią ziemi i musi być chronione przed opadami atmosferycznymi.

To urządzenie musi zostać zainstalowane zgodnie ze wskazówkami producenta.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	189
2	Wskazówki bezpieczeństwa	189
3	Zakres dostawy	193
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	193
5	Opis techniczny	194
6	Obsługa lodówki.	194
7	Czyszczenie.	200
9	Utylizacja	202
8	Usuwanie usterek	201
10	Dane techniczne	202

1 Objąśnienie symboli

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Ogólne bezpieczeństwo

**OSTRZEŻENIE!**

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód zasilania ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz/lub osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie, o ile osoby te znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały ewentualne zagrożenia wynikające z niewłaściwego użytkowania.

- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wyłaczającym.

**OSTROŻNIE!**

- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.

**UWAGA!**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Urządzenie można podłączać tylko w następujący sposób:
 - do gniazda pokładowego prądu stałego pojazdu za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu stałego
 - lub za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu przemiennego do sieci prądu przemiennego
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazodka elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazodka DC: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazodka DC: Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!

- Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera cyklopentan. Znajdujące się w materiale izolacyjnym gazy wymagają specjalnej procedury utylizacyjnej. Nienadające się do dalszej eksploatacji urządzenie chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



OSTROŻNIE!

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.



UWAGA!

- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzone. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieciami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.
- Zachować następujące odstępstwa minimalne od otworów wentylacyjnych:
 - od tylnego ogranicznika min. 10 cm
 - od bocznego ogranicznika min. 5 cm
- To urządzenie może być podłączane do więcej niż jednego źródła energii.

2.3 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia z 12 V_{DC}



UWAGA!

- Przewód pomiędzy akumulatorem a chłodziarką musi być zabezpieczony bezpiecznikiem 8 A.
- Należy zastosować przewód tylko z odpowiednim przekrojem (patrz tabela na stronie 196).

2.4 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia z 220 – 240 V_{AC}



OSTRZEŻENIE!

- Urządzenie należy podłączać do sieci prądu przemiennego tylko odpowiednim przewodem przyłączeniowym.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazdka, ciągnąc za przewód przyłączeniowy.
- Jeśli przewód przyłączeniowy jest uszkodzony, należy go koniecznie wymienić, aby uniknąć niebezpieczeństwa. Uszkodzony przewód wymienić wyłącznie na przewód przyłączeniowy tego samego rodzaju i o identycznej specyfikacji.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.

2.5 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia z gazem



OSTRZEŻENIE!

- Urządzenia należy używać z gazem **wyłącznie na zewnątrz**.
- **Nie używać tego urządzenia z gazem** w pojazdach drogowych, wodnych lub w zamkniętych pomieszczeniach.
- Podczas korzystania w namiotach lub przedsionkach na równych z ziemią tarasach zwracać uwagę na wystarczający dopływ powietrza i wentylację.
- Nie stawiać urządzenia w pobliżu palnych materiałów (papier, suche liście, tekstylia).

- Należy porównać informacje zawarte na tabliczce znamionowej z informacjami przedstawionymi na butlach propanu lub butanu.
- Butle z gazem płynnym **nigdy** nie mogą być przechowywane w miejscach bez dostępu powietrza lub pod powierzchnią ziemi (w lejkowatych nieckach).
- Butle z gazem płynnym należy chronić przed nasłonecznieniem. Temperatura nie może przekraczać 50 °C.

3 Zakres dostawy

Ilość	Nazwa
1	Lodówka przenośna
1	Miska z pokrywą do robienia kostek lodu
1	Instrukcja obsługi

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka przenośna jest przeznaczona do chłodzenia i mrożenia artykułów spożywczych. Urządzenie można stosować na kempingu.

Ta lodówka jest zaprojektowana do pracy ze źródłem napięcia 12 V_{DC} (np. gniazdo zapalniczki w pojeździe) oraz do podłączania do napięcia sieciowego 220 – 240 V_{AC}.

Ta lodówka może być, niezależnie od prądu, zasilana gazem płynnym (propan lub butan).



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z żywnością lub lekami, które mają być przechowywane w lodówce.

5 Opis techniczny

Ta lodówka nadaje się do zastosowania np. na campingu, na tarasie, w ogrodzie bądź w innych miejscach, w których dostępne jest zasilanie 12 V \equiv (np. gniazdo zapalniczki w pojeździe) lub 220 – 240 V \sim . Oprócz tego można ją zasilać gazem płynnym.

Może ona chłodzić produkty do maks. 20 °C poniżej temperatury otoczenia.

Chłodzenie odbywa się za pomocą bezobsługowego obiegu absorpcyjnego. Sprężony roztwór amoniaku jest podgrzewany w bojlerze i wydalany w formie gazowej. Znajdujący się pod ciśnieniem gaz skrapla się w kondensatorze i następnie po dodaniu wodoru ulega wyparowaniu. Podczas tego procesu pobierane jest ciepło z komory chłodniczej.

6 Obsługa lodówki



OSTRZEŻENIE!

Po dłuższej przerwie w użytkowaniu należy skontrolować przewody instalacji gazowej i elektrycznej.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.



WSKAZÓWKA

Przed pierwszym użyciem lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również rozdz. „Czyszczenie” na stronie 200).

6.1 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj otwartej lodówki dłużej niż jest konieczne.
- Rozmieszczaj żywność w taki sposób, aby powietrze w lodówce mogło cyrkulować.

6.2 Eksploatacja przenośnej lodówki



UWAGA!

- Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko rzeczy lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.
- Należy uważać, by nie ochładzać nadmiernie napojów lub potraw w szklanych pojemnikach. Podczas zamrażania napoje i płynne potrawy zwiększają swoją objętość, co może spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.



WSKAZÓWKA

- Na 24 godziny przed wyruszeniem w drogę należy schłodzić lodówkę przez podłączenie jej do prądu lub zasilania gazowego. W ten sposób można szybciej osiągnąć żądaną wydajność chłodzenia.
- Na wydajność chłodzenia wpływa
 - temperatura otoczenia,
 - ilość konserwowanych artykułów spożywczych,
 - częstotliwość otwierania pokrywy.

- Lodówkę stawiać na stałym i równym podłożu.
Ew. sprawdzić wypoziomowanie ($\pm 2^\circ$) poziomą.
- Otworzyć pokrywę panelu sterowania (rys. **2** 1, strona 3), naciskając na nią.
Poprzez ponowne naciśnięcie pokrywa zostanie ponownie zamknięta.



WSKAZÓWKA

Im bardziej termostat zostanie przekręcony w kierunku „HIGH”, tym niższa będzie temperatura chłodzenia.

Podłączanie do źródła napięcia 220 – 240 V~



OSTRZEŻENIE!

Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.

- Wetknąć wtyczkę ochronną w zainstalowane przepisowo gniazdo.
- Ustawić termostat (rys. **2** 2, strona 3) w pozycji „HIGH”.
- Odczekać, aż spadnie temperatura w lodówce.
- Ustawić termostat (rys. **2** 2, strona 3) na żądany zakres temperatury.

- W celu **wyłączenia** lodówki przestawić termostat (rys. **2** 2, strona 3) na „0” i wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

Podłączanie do 12 V==



WSKAZÓWKA

- W przypadku zasilania akumulatorowego nie można ustawiać temperatury termostatem. Urządzenie jest tylko włączane i chłodzi.
 - Lodówkę odłączać od akumulatora przy wyłączonym silniku, aby nie doszło do rozładowania akumulatora.
- Upewnić się, czy kabel pomiędzy akumulatorem a lodówką jest zabezpieczony bezpiecznikiem (maks. 8 A).
 - Wybrać przekrój kabla pomiędzy akumulatorem a gniazdem zasilania napięciem 12 V na podstawie poniższej tabeli:

Długość kabla	Średnica kabla
do 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m do 4,0 m	4,0 mm ²

- Upewnić się, czy termostat dla zasilania 220 V – 240 V (rys. **2** 2, strona 3) znajduje się w położeniu „0”.
- Wetknąć wtyczkę kabla przyłączeniowego w gniazdo zasilania elektrycznego 12 V (np. zapalniczka).
Ułożenie biegunów dowolne.
- W celu **wyłączenia** lodówki wyjąć wtyczkę z gniazda.

Podłączanie do źródła gazu



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo uduszenia
Urządzenia należy używać z gazem **wyłącznie na zewnątrz**.



OSTRZEŻENIE!

- Należy przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących korzystania z urządzeń gazowych w pojazdach.
- Należy stosować wyłącznie butle z propanem lub butanem z reduktorem ciśnienia zgodnie z normami EN 12864 lub EN 16129 oraz z wytycznymi krajowymi. Maksymalny przepływ wynosi 1,5 kg/h.
- Należy porównać informacje dotyczące ciśnienia reduktora ciśnienia z informacjami podanymi w danych technicznych lub na tabliczce znamionowej.
- Należy korzystać wyłącznie z następujących butli gazowych:
 - Zawartość: maks. 15 kg
 - Wymiary: maks. \varnothing 320 mm x 540 mm
- Butlę gazową należy przechowywać w bezpiecznej odległości od wszelkich źródeł zapłonu.
- Nie stawiać lodówki w pobliżu palnych materiałów (papier, suche liście, tekstylia).
- Wymiana kabla przyłączeniowego musi zostać wykonana zgodnie z krajowymi wytycznymi. Kabel przyłączeniowy podlega wymianie, jeśli stwierdzą Państwo zatkanie lub przecieki, lecz nie rzadziej niż co trzy lata.
- Stosować tylko węże zgodne z przepisami krajowymi o maksymalnej długości 1,5 m (w Finlandii 1,2 m).



WSKAZÓWKA

Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie płomienia. Dopływ gazu zostaje przerwany po zgaśnięciu płomienia.

- Butlę gazową stawiać **poziomo** i minimum jeden metr od palnika (z tyłu lodówki).
- Sprawdzić, czy zawór butli gazowej jest zamknięty.
- Połączyć wąż z głowicą zaworu butli gazowej i lodówki (rys. **3** 1, strona 4).
Użyć do tego klucza widlastego o odpowiednim wymiarze.

- Należy pamiętać, że wąż
 - nie może być zakleszczony lub zgięty,
 - musi znajdować się w bezpiecznej odległości od palnika.
- Otworzyć zawór butli z gazem.

**OSTRZEŻENIE!**

Szczelności nie należy sprawdzać przy otwartym ogniu lub w pobliżu źródeł zapłonu.

- Szczelność wszystkim połączeń sprawdzić za pomocą środka do wykrywania nieszczelności w sprayu.
O szczelności świadczy **brak** pęcherzyków.
- Należy pamiętać o następujących kwestiach:
 - termostat dla trybu zasilania 220 V – 240 V (rys. **2** 2, strona 3) znajduje się w położeniu „0”,
 - wtyczka akumulatora nie jest podłączona.
- Nacisnąć pokrętkę (rys. **2** 2, strona 3), obrócić minimum do symbolu „☆” i przytrzymać je wciśnięcie przez ok. 15 – 20 s, aby mogło się wydostać znajdujące się w wężu powietrze.
- Obrócić pokrętkę w kierunku „⊕”, także przy palącym się płomieniu.
- ✓ Słychać trzaskający odgłos: Piezozapalnik próbuje zapalić płomień. Gdy płomień się pali, lodówka jest gotowa do pracy.
- Jeśli płomień nie został zapalony, powtórzyć procedurę zapłonu.

**WSKAZÓWKA**

Gdy z powodu wysokiej wilgotności powietrza nie jest możliwe zapalenie się piezozapalnika, można zapalić palnik gazowy zapalnikami przy wciśniętej dźwigni gazu i otwartej ścianie tylnej.

- Regularnie kontrolować prawidłowy stan węża i wszystkich połączeń.
- W celu **wyłączenia** lodówki **najpierw** zamknąć zawór butli i następnie obrócić pokrętkę (rys. **2** 2, strona 3) zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.

Wymiana butli gazowej



OSTRZEŻENIE!

- Wymiana butli gazowej może być przeprowadzona jedynie przy dobrej wentylacji.
- Podczas wymiany butli gazowej uważać, aby w pobliżu nie znajdowały się żadne źródła zapłonu.
- Butlę gazową wymieniać tylko przy wyłączonej lodówce.

- Wyłączyć lodówkę przez całkowite przekręcenie pokrętki (rys. **2** 2, strona 3) zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
- Całkowicie zamknąć zawór butli gazowej.
- Odkręcić zawór od butli.
- Skontrolować stan węża.
Wymienić węź, jeśli materiał jest szorstki lub porowaty.
- Zawór redukcyjny przykręcić do nowej butli gazowej.

Rozmrażanie lodówki

Wilgotne powietrze może się osadzać wewnątrz lodówki w postaci szronu, który ogranicza wydajność chłodzenia. Należy więc w odpowiednim czasie rozmrażać lodówkę.



UWAGA!

Do usuwania warstw lodu i do oddzielania mocno zamrożonych artykułów od powierzchni zamrażarki nie wolno używać twardych lub ostrych narzędzi.

Aby rozmrozić lodówkę, należy postępować w następujący sposób:

- Wyjąć chłodzone produkty.
- Następnie włożyć je do innej lodówki, tak aby pozostały zimne.
- Wyłączyć lodówkę.
- Pozostawić otwartą pokrywę.
- Po rozmrożeniu opróżnić lodówkę i wytrzeć ją do sucha.

Wyłączanie i przechowywanie lodówki

Jeśli lodówka nie będzie używana przez dłuższy czas, należy postępować w następujący sposób:

- Wyłączyć lodówkę.
- Odłączyć przewód podłączeniowy lub odłączyć wąż do podłączania do butli gazowej.
- Wyczyścić lodówkę (patrz rozdz. „Czyszczenie” na stronie 200).
- Pozostawić pokrywę lekko otwartą.
Dzięki temu nie wytworzy się nieprzyjemny zapach.

7 Czyszczenie



OSTRZEŻENIE!

Przed każdym czyszczeniem lodówki odłączyć od niej wąż.



OSTRZEŻENIE!

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
 - Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.
- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
 - Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.
 - Konserwację lodówki należy przeprowadzać co dwa lata lub po dłuższej przerwie w użytkowaniu.

8 Usuwanie usterek

W razie usterek sprawdzić następujące punkty:

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Lodówka przenośna nie funkcjonuje.	Lodówka nie jest prawidłowo podłączona do prądu.	Sprawdzić, czy zapewnione jest prawidłowe zasilanie elektryczne. Sprawdzić, czy styki elektryczne są w prawidłowym stanie. Sprawdzić, czy dostępne napięcie jest zgodne z wartością na tabliczce znamionowej. Sprawdzić, czy włączony jest termostat. Sprawdzić, czy jednocześnie podłączone jest więcej niż jedno źródło zasilania.
	Lodówka nie jest prawidłowo podłączona do gazu.	Sprawdzić, czy zapewnione jest prawidłowe zasilanie gazowe. Sprawdzić, czy zawór butli gazowej jest otwarty. Sprawdzić, czy w butli jest gaz. Sprawdzić, czy jednocześnie podłączone jest więcej niż jedno źródło zasilania. Pokręć do zapłonu wcisnąc na dłużej.
	Lodówka nie została prawidłowo ustawiona.	Sprawdzić, czy urządzenie stoi poziomo. Sprawdzić, czy zapewniona jest prawidłowa wentylacja.
	Lodówka nie została prawidłowo napełniona.	Sprawdzić, czy nie zostały w niej umieszczone ciepłe potrawy. Sprawdzić, czy komora chłodnicza nie została zapełniona zbyt gęsto lub nie została przepelniona.
	Obieg chłodzenia jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.
Nie można włączyć lodówki po dłuższym okresie nieużywania.	–	Lodówkę bez podłączonego źródła energii ustawić do góry nogami i odczekać ok. pięciu minut. Następnie odwrócić lodówkę i ponownie ją włączyć.


9 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

10 Dane techniczne

	A40 12230 D030		A40 12230 D050
Pojemność:	40 l		
Zużycie gazu:	13 g/h (180 W)		16 g/h (220 W)
Kategoria:	I ₃₊ (28-30/37)	I _{3B} /P(30)	I _{3B} /P(50)
Gaz:	Butan, propan	Butan, propan lub mieszanka butan/propan	Butan, propan lub mieszanka butan/propan
Ciśnienie:	Propan: 28 – 30 mbar Butan: 37 mbar	28 – 30 mbar	50 mbar
Kraj przeznaczenia:	BE, FR, IT, GB, PT, ES, CZ, NL, SK	LU, NL, DK, FI, SE, NO	AT, DE, CH, LU
Pobór mocy:	Podłączenie do 220 V – 240 V: 85 W Podłączenie do 12 V: 90 W		
Zakres temperatur chłodzenia	do 20 °C poniżej temperatury otoczenia		
Waga:	ok. 19,5 kg		
Kontrola/certyfikat:	 Pin code 0845CR-0008 0845-16		

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

Před použitím přístroje si přečtěte pokyny výrobce. Instalace přístroje musí splňovat platná pravidla.

Přístroj se smí používat jen v dobře větraném prostředí, nad zemí a musí být chráněn před srážkami.

Instalace přístroje musí proběhnout dle pokynů výrobce.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	204
2	Bezpečnostní pokyny	204
3	Rozsah dodávky	207
4	Použití v souladu se stanoveným účelem	208
5	Technický popis	208
6	Obsluha chladicího boxu	209
7	Čištění a péče	215
9	Likvidace	217
8	Odstraňování poruch a závad	216
10	Technické údaje	217

1 Vysvětlení symbolů

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Obecná bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přírodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a porozuměly nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a užitvatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály!
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ!

- Přístroj odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



POZOR!

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Ledničku připojte pouze následujícím způsobem:
 - Přívodním kabelem na stejnosměrný proud k palubní zásuvce stejnosměrného proudu ve vozidle
 - Nebo přívodním kabelem na střídavý proud k síti střídavého proudu
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- V izolaci této ledničky je hořlavý cyklopentan. Plyny v izolačním materiálu vyžadují speciální metodu likvidace. Po ukončení životnosti ledničku odevzdejte k řádné likvidaci.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



UPOZORNĚNÍ!

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.

**POZOR!**

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.
- Dodržujte následující minimální vzdálenosti od ventilačních otvorů:
 - alespoň 10 cm od zadní strany
 - alespoň 5 cm boční strany
- Přístroj lze připojit k více než jednomu zdroji energie.

2.3 Bezpečnost za provozu přístroje se zdrojem napětí 12 V₌₌₌

**POZOR!**

- Kabel mezi akumulátorem a chladicím boxem musí být jištěn pojistkou o hodnotě max. 8 A.
- Používejte pouze kabel o odpovídajícím průřezu (viz tabulku na strana 211).

2.4 Bezpečnost za provozu přístroje se zdrojem napětí 220 – 240 V_~

**VÝSTRAHA!**

- Pro připojení přístroje k síti se střídavým proudem používejte pouze příslušný přívodní kabel.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.

- Pokud je připojovací kabel poškozen, musíte jej vyměnit, aby nedošlo k ohrožení. Poškozený přívodní kabel smíte vyměnit pouze za přívodní kabel stejného typu a specifikace.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.

2.5 Bezpečnost za provozu přístroje na plyn



VÝSTRAHA!

- Na plyn používejte přístroj **výhradně venku**.
- Přístroj **neprovozujte na plyn** v silničních vozidlech, na plavidlech nebo v uzavřených prostorech.
- Při používání ve stanech či předstanech nebo na přizemních terasách zajistěte dostatečný přívod vzduchu a větrání.
- Přístroj neumísťujte do blízkosti hořlavých materiálů (papíru, suchého listí, textilu).
- Porovnejte údaj o tlaku na typovém štítku s údajem o tlaku na láhvi s propanem nebo butanem.
- **Nikdy** neskladujte láhve se zkapalněným plynem na nevětraných místech nebo pod úrovní podlahy (nálevkovité vybrání v podlaze).
- Chraňte láhve se zkapalněným plynem před přímým slunečním zářením. Teplota nesmí překročit 50 °C.

3 Rozsah dodávky

Množství	Název
1	Chladicí box
1	Miska s víčkem k výrobě kostek ledu
1	Návod k obsluze

4 Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladicí box je vhodný ke chlazení a hlubokému chlazení potravin. Příklad je vhodný také ke kempování.

Chladicí box je určen k provozu se zdrojem napětí 12 V --- (např. v zásuvce zapalovače cigaret ve vozidle) a alternativně i k připojení k síťovému napětí 220 – 240 V \sim .

Chladicí box lze provozovat i nezávisle na elektrické energii s využitím zkapalněného plynu (propanu nebo butanu).



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

5 Technický popis

Chladicí box je určen k použití např. při kempování, na terase, v zahradě nebo na jiných místech, na kterých je dostupné napětí 12 V --- (např. v zásuvce zapalovače cigaret ve vozidle) nebo je k dispozici síťová zásuvka s napětím 220 – 240 V \sim . Kromě toho lze k provozu chladicího boxu využít zkapalněný plyn.

Příklad je určen ke chlazení obsahu na teplotu až o 20 °C nižší, než je okolní teplota.

Chlazení zajišťuje bezúdržbový absorpční okruh. V ohřivači se zahřívá koncentrovaný čpavkový roztok a odděluje se z něj plynná složka. Tento plyn, který je pod vysokým tlakem, se v kondenzátoru zkapalní a pak se s přísadkou vodíku odpaří. Při tom odnímá chladicímu prostoru jeho teplo.

6 Obsluha chladicího boxu



VÝSTRAHA!

Pokud chladicí box delší dobu nepoužíváte, zkontrolujte plynová a elektrická vedení.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Potraviny skladujte pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



POZNÁMKA

Dříve, než uvedete nový chladicí box do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na straně 215).

6.1 Tipy k úspoře energie

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.
- Uspořádejte potraviny tak, aby mohl vzduch v chladicím boxu cirkulovat.

6.2 Používání chladicího boxu



POZOR!

- Dbejte na to, aby byly v chladicím boxu skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je přípustné chladit za nastavenou teplotu.
- Nechladte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrznutí zvětšují nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.



POZNÁMKA

- Před začátkem cesty nechejte chladicí box po dobu asi 24 hodin připojený k elektrické síti či plynu, aby se vychladil. Na místě určení tak dosáhnete rychleji požadovaného chladicího výkonu.
- Chladicí výkon mohou ovlivňovat tyto faktory:
 - okolní teplota;
 - množství skladovaných potravin;
 - četnost otevírání víka.

- Chladicí box postavte na pevný a rovný podklad. Zkontrolujte případně jeho vodorovnou polohu ($\pm 2^\circ$) pomocí vodováhy.
- Zatlačte na kryt ovládacího panelu (obr. **2** 1, strana 3) a otevřete jej. Dalším stisknutím kryt zavřete.



POZNÁMKA

Čím dále otočíte regulátor směrem k nápisu „HIGH“, tím nižší bude teplota chlazení.

Připojení k síťovému napětí 220 – 240 V~



VÝSTRAHA!

Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku s dostupným zdrojem napájení.

- Zapojte vidlici s ochranným kolíkem do předpisově instalované chráněné zásuvky.
- Nastavte regulátor termostatu (obr. **2** 2, strana 3) do polohy „HIGH“.
- Počkejte, až dojde k poklesu teploty v chladicím boxu.
- Nastavte regulátor termostatu (obr. **2** 2, strana 3) na požadované teplotní rozmezí.
- Chladicí box **vypnete** nastavením regulátoru termostatu (obr. **2** 2, strana 3) do polohy „0“ a vytažením síťové zástrčky.

Připojení ke zdroji napětí 12 V==



POZNÁMKA

- Při provozu na akumulátor nelze nastavit teplotu regulátorem termostatu. Příklad se pouze zapne a poté chladí.
- Při vypnutém motoru vozidla odpojte chladicí přístroj od akumulátoru, abyste předešli jeho vybití.

- Postarejte se o to, aby byl kabel mezi akumulátorem a chladicím boxem jištěn pojistkou (max. 8 A).
- Při volbě průřezu kabelu mezi akumulátorem a zásuvkou 12 V zdroje napájení se řiďte následující tabulkou:

Délka kabelu	Průřez kabelu
až 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m až 4,0 m	4,0 mm ²

- Ujistěte se, že se regulátor termostatu pro provoz pod napětím 220 – 240 V (obr. **2** 2, strana 3) nachází v poloze „0“.
- Zapojte zástrčku připojovacího kabelu do zásuvky 12 V zdroje napájení (např. zásuvky zapalovače v autě).
Na pólování nezáleží.
- Chladicí box **vypnete** vytažením zástrčky ze zásuvky.

Připojení k nádobě s plynem



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí udušení

Na plyn používejte přístroj **výhradně venku**.



VÝSTRAHA!

- Respektujte místní předpisy týkající se používání plynových spotřebičů ve vozidlech.
- Používejte pouze propanové nebo butanové láhve s redukčním ventilem dle EN 12864 nebo EN 16129 a místních předpisů. Maximální průtok činí 1,5 kg/h.
- Porovnejte údaje o tlaku na redukčním ventilu s údaji tlaku v technických parametrech nebo na typovém štítku.
- Používejte pouze následující plynové láhve:
 - Obsah: max. 15 kg
 - Rozměry: max. Ø 320 mm x 540 mm
- Udržujte plynovou láhev v bezpečné vzdálenosti od veškerých zdrojů vznícení.
- Chladicí box neumísťuje do blízkosti hořlavých materiálů (papíru, suchého listí, textilu).
- Výměna připojovacího potrubí musí proběhnout v souladu s místními předpisy. Připojovací potrubí vyměňte, pokud objevíte ucpání nebo netěsnosti, minimálně však každé tři roky.
- Používejte pouze hadice odpovídající místním předpisům o maximální délce 1,5 m (ve Finsku 1,2 m).





POZNÁMKA

Přístroj je vybaven automatickou pojistkou při zhasnutí plamene. Když zhasne plamen, přívod plynu se přeruší.

- Plynovou láhev postavte do **svislé polohy** a nejméně metr od hořáku (na zadní straně chladicího boxu).
- Zkontrolujte, že je ventil plynové láhve zavřený.
- Připojte hadici s hlavicí ventilu plynové láhve a chladicího boxu (obr. **3** 1, strana 4).
Použijte k tomu stranový klíč odpovídající velikosti.
- Dbejte na to, aby hadice
 - nebyla přivřená nebo zalomená,
 - byla v bezpečné vzdálenosti od hořáku.
- Otevřete ventil plynové láhve.

**VÝSTRAHA!**

Nikdy nekontrolujte těsnost u otevřeného plamene nebo v blízkosti jiných zdrojů vznícení.

- Zkontrolujte těsnost všech spojů pomocí spreje k vyhledávání netěsností. Těsnost je zajištěna, pokud se netvoří **žádné** bublinky.
- Dodržujte následující podmínky:
 - regulátor termostatu pro provoz při napětí 220–240 V (obr. **2** 2, strana 3) je v poloze „0“;
 - zástrčka akumulátoru není zapojena.
- Zatlačte otočný přepínač (obr. **2** 2, strana 3), otočte jej alespoň na symbol „“ a podržte jej stisknutý po dobu asi 15 – 20 s, aby došlo k vytlačení vzduchu z přívodní hadice.
- Otočte přepínač ve směru „“, i kdyby už hořel plamen.
- ✓ Uslyšíte praskavý zvuk: piezoelektrický zapalovač se pokouší zažehnout plamen.
Hoří-li plamen, je chladicí box připraven k použití.
- Pokud nedošlo k zažehnutí plamene, zopakujte postup zapalování.

**POZNÁMKA**

Když se kvůli vysoké vlhkosti vzduchu nedaří piezoelektrickým zapalovačem zažehnout plamen, můžete hořák zapálit při stisknutí páčky plynu sirkou, kterou prostrčíte otvorem v zadní stěně.

- V pravidelných intervalech kontrolujte, zda se plynové vedení i všechny spoje nachází v řádném stavu.
- Chladicí box **vypnete** tak, že **nejprve** uzavřete ventil na láhvi a poté otočíte přepínač (obr. **2** 2, strana 3) ve směru hodinových ručiček až do krajní polohy.

Výměna plynové láhve



VÝSTRAHA!

- Plynovou láhev vyměňujte pouze při dobrém odvětrávání.
- Při výměně plynové láhve dbejte na to, aby se v blízkosti nenacházel žádný zdroj vznícení.
- Plynovou láhev vyměňujte pouze při vypnutém chladicím boxu

- Chladicí box vypněte tak, že otočíte přepínač (obr. **2** 2, strana 3) ve směru hodinových ručiček až do krajní polohy.
- Zcela uzavřete ventil plynové láhve.
- Odšroubujte ventil z plynové láhve.
- Zkontrolujte stav plynové hadice. Pokud je materiál hadice zkřehlý nebo porézní, vyměňte ji.
- Pevně našroubujte tlakový redukční ventil na novou plynovou láhev.

Odmrazování chladicího boxu

Vzdušná vlhkost se může srážet uvnitř chladicího boxu ve formě jinovatky, která snižuje chladicí výkon. Přístroj proto zavčas odmrázte.



POZOR!

Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů tvrdé nebo špičaté nástroje.

Při rozmrazování postupujte takto:

- Vyměňte obsah chladicího boxu.
- Uložte jej případně do jiné lednice, aby zůstal v chladnu.
- Vypněte chladicí box.
- Nechejte víko otevřené.
- Když vše odtaje, vyprázdněte chladicí box a vytřete jej.

Vypnutí a uložení chladicího boxu

Pokud nebudete chladicí box delší dobu používat, postupujte takto:

- Vypněte chladicí box.
- Odpojte připojovací kabel nebo hadici k plynové láhvi.

- Vyčistěte chladicí box (viz kap. „Čištění a péče“ na straně 215).
- Nechejte víko pootevřené.
Zabráníte tak vzniku zápachů.

7 Čištění a péče



VÝSTRAHA!

Před každým čištěním chladicího boxu uvolněte hadicovou spojku.



VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvzdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.
- Každé dva roky nebo pokud chladicí box delší dobu nepoužíváte, nechejte provést jeho údržbu.

8 Odstraňování poruch a závad

V případě problémů zkontrolujte následující body:

Problém	Možná příčina	Návrh řešení
Chladicí box nefunguje.	Nesprávné elektrické zapojení chladicího boxu.	Zkontrolujte, zda je zajištěn bezporuchový zdroj napětí. Zkontrolujte, zda jsou v pořádku elektrické kontakty. Zkontrolujte, zda dostupné napětí odpovídá hodnotě uvedené na typovém štítku. Zkontrolujte, zda je zapnutý regulátor termostatu. Zkontrolujte, zda není přístroj připojen současně k více zdrojům energie.
	Chladicí box není správně připojen k plynové láhvi.	Zkontrolujte, zda je zajištěn bezporuchový přívod plynu. Zkontrolujte, zda je ventil plynové láhve otevřený. Zkontrolujte, zda se ještě v láhvi nachází plyn. Zkontrolujte, zda není přístroj připojen současně k více zdrojům energie. Při zapalování podržte otočný přepínač déle stisknutý.
	Chladicí box není správně postaven.	Zkontrolujte, zda přístroj stojí vodorovně. Zkontrolujte, zda je zajištěno dostatečné větrání.
	Chladicí box není správně naplněn.	Zkontrolujte, zda do něj nebyly uloženy teplé potraviny. Zkontrolujte, zda nejsou uloženy potraviny příliš stěsnané nebo zda není chladicí prostor přeplněný.
	Vadný chladicí okruh.	Opravu smí provést pouze certifikovaná provozovna zákaznického servisu.
Chladicí box se už po delším odstavení nedaří uvést do provozu.	–	Postavte chladicí box bez připojených zdrojů energie na jeho horní část a počkejte asi pět minut. Poté chladicí box otočte zpět a znovu jej zapněte.


9 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

10 Technické údaje

	A40 12230 D030		A40 12230 D050
Objem:	40 l		
Spotřeba plynu:	13 g/h (180 W)		16 g/h (220 W)
Kategorie:	I ₃₊ (28-30/37)	I _{3B} /P(30)	I _{3B} /P(50)
Plyn:	butan, propan	butan, propan nebo směs butanu s propanem	butan, propan nebo směs butanu s propanem
Tlak:	propan: 28 – 30 mbar butan: 37 mbar	28 – 30 mbar	50 mbar
Země určení:	BE, FR, IT, GB, PT, ES, CZ, NL, SK	LU, NL, DK, FI, SE, NO	AT, DE, CH, LU
Příkon:	Připojení k napájení 220 – 240 V: 85 W Připojení k napájení 12 V: 90 W		
Rozsah teploty chlazení:	až o 20 °C pod hodnotu okolní teploty		
Hmotnost:	cca 19,5 kg		
Zkouška/certifikát:	 Pin kód 0845CR-0008 0845-16		

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

Pred použitím prístroja si prečítajte pokyny a upozornenia výrobcu. Prístroj sa musí nainštalovať podľa platných predpisov.

Prístroj sa smie používať len v dobre vetranom prostredí, nad povrchom zeme a chránenom pred zrážkami.

Prístroj sa musí nainštalovať podľa pokynov výrobcu.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	219
2	Bezpečnostné pokyny	219
3	Obsah dodávky	223
4	Použitie v súlade s určením	223
5	Technický popis	223
6	Obsluha chladiaceho boxu	224
7	Čistenie a údržba	230
9	Likvidácia	232
8	Odstránenie poruchy	231
10	Technické údaje	232

1 Vysvetlenie symbolov

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**UPOZORNENIE!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Všeobecná bezpečnosť

**VÝSTRAHA!**

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Prístroj smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a keď chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.

- Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nebudú hrať.
- Prístroj odkladajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.

**UPOZORNENIE!**

- Odpojte zariadenie z el. siete
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - po každom použití
- Potravinu sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnajete údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Chladiace zariadenie pripájajte iba nasledovne:
 - pripájacím káblom na jednosmerný prúd palubnej zásuvky jednosmerného prúdu vo vozidle
 - alebo pripájacím káblom na striedavý prúd k sieti striedavého napätia
- Nikdy nevytáhnite zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybiť batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadlá obsahujúcich látok.
- Toto chladiace zariadenie obsahuje v izolácii horľavý cyklopentan. Plyny v izolačných materiáloch vyžadujú špeciálnu metódu na likvidáciu. Chladiace zariadenie na konci životnosti odovzdajte k riadnej likvidácii.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia



UPOZORNENIE!

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.



POZOR!

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
Vždy dbajte, aby teplo, ktoré pri prevádzke vzniká, bolo možné dostatočne odvádzať. Postarajte sa, aby zariadenie stálo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby mohol vzduch cirkulovať.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.
- Dodržiavajte minimálne vzdialenosti od vetracích otvorov:
 - k zadnému ohraničeniu minimálne 10 cm
 - k bočnému ohraničeniu minimálne 5 cm
- Prístroj sa smie pripojiť k viac ako jednému zdroju energie.

2.3 Bezpečnosť pri prevádzke prístroja s napätím 12 V_{DC}



POZOR!

- Vedenie medzi batériou a chladiacim boxom musí byť istené poistkou max. 8 A.
- Používajte len káble s príslušným prierezom (pozri tabuľku na strane 226).

2.4 Bezpečnosť pri prevádzke prístroja s napätím 220 – 240 V~



VÝSTRAHA!

- Prístroj pripojte pomocou príslušného pripojovacieho kábla na sieť so striedavým prúdom.
- Zástrčku nikdy nevyťahujte zo zásuvky ťahaním za prípojný kábel.
- Ak je prípojný kábel poškodený, musíte ho vymeniť, aby sa predišlo ohrozeniu. Poškodený prípojný kábel vymeňte za nový prípojný kábel rovnakého typu a špecifikácie.
- Pred uvedením do prevádzky dbajte na to, aby bolo suché prírodné vedenie a konektor.
- Porovnajte údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.

2.5 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia s plynom



VÝSTRAHA!

- Prístroj používajte s plynom **výlučne v exteriéri**.
- Prístroj **neprevádzkuje s plynom** v cestných vozidlách, vodných vozidlách alebo uzavretých priestoroch.
- Pri používaní v stanoch alebo predstanoch a na prízemných terasách sa postarajte i dostatočný prívod vzduchu a vetranie.
- Prístroj neinštalujte v blízkosti zápalných materiálov (papier, suché lístie, textilie).
- Porovnajte údaje o tlaku na typovom štítku s údajmi o tlaku na fľaši s propánom alebo butánom.
- Fľaše so skvapalneným plynom **nikdy** neuchovávajú na nevetraných miestach alebo pod úrovňou podlahy (lievikovité priehlbne v zemi).
- Fľaše so skvapalneným plynom chráňte pred priamym slnečným žiarením. Teplota nesmie presiahnuť 50 °C.

3 Obsah dodávky

Množstvo	Označenie
1	Chladiaci box
1	Miska s vrchnákom na výrobu kociek ľadu
1	Návod na obsluhu

4 Použitie v súlade s určením

Chladiaci box je vhodný na chladenie a udržiavanie potravín v chlade. Prístroj je vhodný aj na účely táborenia.

Chladiaci box je dimenzovaný na zdroj napätia 12 V \equiv (napr. autozapaľovač) a alternatívne na pripojenie k sieťovému napätiu 220 – 240 V \sim .

Chladiaci box sa dá prevádzkovať nezávisle od prúdu so skvapalneným plynom (propánom alebo butánom).



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!

Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.

5 Technický popis

Chladiaci box je určený na používanie napr. pri táborení, na terasách, v záhrade alebo na iných miestach, na ktorých je k dispozícii pripojenie k sieti 12 V \equiv (napr. autozapaľovač) alebo 220 V – 240 V \sim . Okrem toho sa dá chladiaci box prevádzkovať so skvapalneným plynom.

Môže chladiť potraviny až do 20 °C pod teplotou okolia.

Chladenie sa uskutočňuje prostredníctvom bezúdržbového chladiaceho okruhu s absorbérom. Koncentrovaný roztok amoniaku sa ohrieva bojlerom a vyháňa sa vo forme pary. Plyn, ktorý je pod vysokým tlakom, sa v kondenzátore skvapalňuje a potom sa za prídania vodíka odparuje. Pritom sa odoberá teplo z chladiaceho priestoru.

6 Obsluha chladiaceho boxu



VÝSTRAHA!

Po dlhšom nepoužívaní skontrolujte plynové a elektrické vedenia.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!

Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.



POZNÁMKA

Pred uvedením nového chladiaceho boxu do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri kap. „Čistenie a údržba“ na strane 230).

6.1 Tipy pre úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokým ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.
- Potraviny usporiadajte tak, aby mohol vzduch v chladiacom boxe cirkulovať.

6.2 Používanie chladiaceho boxu



POZOR!

- Dbajte na to, aby sa v chladiacom boxe nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladieť na zvolenú teplotu.
- Dbajte na to, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neschládili príliš silno. Pri zmrazení nápoje alebo tekuté jedlá zväčšia svoj objem. Sklenená nádoba sa tak môže zničiť.



POZNÁMKA

- Asi 24 hodín pred cestou schlaďte vopred chladiaci box pripojením k elektrickej sieti alebo plynom. Tak budete mať na mieste požitia rýchlejšie požadovaný chladiaci výkon.
- Chladiaci výkon môže byť ovplyvnený
 - teplotou okolia,
 - množstvom konzervovaných potravín,
 - častotou otvárania veka.

- ▶ Postavte chladiaci box na pevný a rovný podklad.
Príp. skontrolujte horizontálnu polohu ($\pm 2^\circ$) vodováhou.
- ▶ Otvorte veko ovládacieho panela (obr. **2** .1, strane 3) tým, že naň zatlačíte.
Opätovným zatlačením sa veko opäť zatvorí.



POZNÁMKA

Čím ďalej budete otáčať regulátor smerom k „HIGH“, tým nižšia bude teplota chladenia.

Pripojenie na 220 V – 240 V~



VÝSTRAHA!

Porovnajte údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.

- Zástrčku s ochranným kontaktom vsuňte do zásuvky s ochranným kontaktom, ktorá bola nainštalovaná podľa predpisov.
- Nastavte regulátor termostatu (obr. **2** 2, strane 3) do polohy „HIGH“.
- Počkajte, kým teplota v chladiacom boxe klesne.
- Nastavte regulátor termostatu (obr. **2** 2, strane 3) na požadovanú oblasť teploty.
- Keď chcete chladiaci box **vypnúť**, nastavte regulátor termostatu (obr. **2** 2, strane 3) na „0“ a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Pripojenie 12 V==



POZNÁMKA

- Pri prevádzke s batériami sa nedá nastaviť teplota regulátorom termostatu. Prístroj sa len zapne a potom chladí.
- Keď je motor zastavený, odpojte chladiaci box od batérie, aby sa nevybila.

- Zabezpečte, aby vedenie medzi batériou a chladiacim zariadením bolo istené poistkou (maximálne 8 A).
- Prierez kábla medzi batériou a zásuvkou elektrického napájania 12 V zvolte podľa nasledovnej tabuľky:

Dĺžka kábla	Prierez kábla
do 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m až 4,0 m	4,0 mm ²

- Zabezpečte, aby sa regulátor termostatu pre prevádzku s napätím 220 V – 240 V (obr. **2** 2, strane 3) nachádzal v polohe „0“.
- Vsúňte zástrčku pripojovacieho kábla so zásuvky s napájacím napätím 12 V (napr. autozapaľovač). Pólovanie je ľubovoľné.
- Keď chcete chladiaci box **vypnúť**, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Pripojenie k zdroju plynu



NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo udusenía
Prístroj používajte s plynom **výlučne v exteriéri**.



VÝSTRAHA!

- Pri používaní zariadení na plynový pohon vo vozidlách dodržujte národné smernice.
- Používajte len propánové alebo butánové fľaše s tlakovým redukčným ventilom podľa EN 12864 alebo EN 16129 a národných smerníc. Maximálny prietok je 1,5 kg/h.
- Porovnajte údaj o tlaku tlakového redukčného ventilu s údajom o tlaku v technických údajoch alebo na typovom štítku.
- Používajte len plynové fľaše s:
 - Obsah: max. 15 kg
 - Rozmery: max. Ø 320 mm x 540 mm
- Plynovú fľašu umiestnite v bezpečnej vzdialenosti od akýchkoľvek zápalných zdrojov.
- Neumiestňujte chladiaci box do blízkosti horľavých materiálov (papier, suché lístie, textilie).
- Výmena pripájacieho vedenia sa musí vykonať podľa národných smerníc. Vymeňte pripájacie vedenie, ak spozorujete upchatie alebo netesnosti, najneskôr však každé tri roky.
- Používajte len hadicové vedenia podľa národných smerníc s maximálnou dĺžkou 1,5 m (vo Fínsku 1,2 m).



POZNÁMKA



Prístroj je vybavený poistkou plameňa. Keď zhasne plameň, prívod plynu sa preruší.

- Postavte plynovú fľašu **zvislo** vo vzdialenosti min. jeden meter od horáka (na zadnej strane chladiaceho boxu).
- Skontrolujte, či je ventil plynovej fľaše zatvorený.
- Spojte hadicové vedenie s hlavou ventilu plynovej fľaše a chladiaceho zariadenia (obr. **3** 1, strane 4).
Použite vidlicový kľúč s vhodným otvorom kľúča.
- Dbajte na to, aby
 - sa plynová hadica nezasekla alebo nezlomila,
 - plynová hadica bola v bezpečnej vzdialenosti od horáka.

- Celkom otvorte ventil plynovej fľaše.

**VÝSTRAHA!**

Nekontrolujte tesnosť nikdy pri otvorenom plameni alebo v blízkosti zápalných zdrojov.

- Preskúšajte tesnosť všetkých spojení pomocou spreja na zisťovanie netesností.
Tesnosť je zaručená, keď sa **netvorí** bubliny.
- Dbajte na to, aby
 - regulátor termostatu pre prevádzku s 220 V – 240 V (obr. **2** 2, strane 3) bol v polohe „0“,
 - aby zásuvka batérie nebola pripojená.
- Zatlačte otočný volič (obr. **2** 2, strane 3), otočte ho minimálne po symbol „“ a podržte ho stlačený asi 15 – 20 s, aby sa vzduch nachádzajúci sa v hadicovom vedení vytlačil.
- Otočte otočný volič v smere „“, aj keď už plameň horí.
- ✓ Počujete praskavý zvuk: Piezoelektrický zapaľovač sa pokúša zapáliť plameň.
Keď plameň horí, chladiaci box je pripravený na použitie.
- Keď sa plameň nezapálil. zopakujte postup zapálenia.

**POZNÁMKA**

Keď zapálenie piezoelektrickým zapaľovačom kvôli vysokej vlhkosti vzduchu nie je možné, môžete plynový horák zapáliť tak, že páku akcelerátora stlačíte a zápalkou zapálite horák cez otvor na zadnej stene.

- Pravidelne kontrolujte, či sú hadicové vedenia a všetky spojenia v riadnom stave.
- Keď chcete chladiaci box **vypnúť**, zatvorte **najprv** ventil fľaše a otočný volič (obr. **2** 2, strane 3) celkom otočte s smere chodu hodinových ručičiek.

Výmena fľaše s plynom



VÝSTRAHA!

- Plynovú fľašu vymieňajte len pri dobrom vetraní.
- Pri výmene plynovej fľaše dbajte na to, aby sa v blízkosti nenachádzal žiaden zápalný zdroj.
- Plynovú fľašu vymieňajte len vtedy, keď je chladiaci box vypnutý.

- Chladiaci box vypnite tak, že otočný volič (obr. **2** 2, strane 3) celkom zatvoríte v smere chodu hodinových ručičiek.
- Celkom zatvorte ventil fľaše s plynom.
- Odskrutkujte ventil z fľaše.
- Skontrolujte stav hadicového vedenia.
Ak je materiál skrehnutý alebo pórovitý, hadicové vedenie vymeňte.
- Zaskrutkujte pevne redukčný tlakový ventil na novú plynovú fľašu.

Roztopenie chladiaceho boxu

Vlhkosť vzduchu sa môžu vo vnútri chladiaceho boxu zrážať ako námraza, ktorá znižuje chladiaci výkon. Prístroj preto včas odmrazte.



POZOR!

Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrazených predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.

Pri odmrazovaní chladiaceho boxu postupujte nasledovne:

- Chladené potraviny vyberte.
- V prípade potreby ich uskladnite v inom chladiacom prístroji, aby zostali schladené.
- Vypnite chladiaci box.
- Nechajte veko otvorené.
- Keď je všetko roztopené, vyprázdnite chladiaci box a utrite ho.

Vypnutie a uloženie chladiaceho boxu

Ak chladiaci box nebudete používať dlhší čas, postupujte nasledovne:

- Vypnite chladiaci box.
- Vytiahnite aj pripojovacie vedenie alebo odoberte hadicové vedenie k plynovej fľaši.
- Vyčistite chladiaci box (pozri kap. „Čistenie a údržba“ na strane 230).
- Nechajte veko pootvorené.
Zabráňte tak tvorbe zápachu.

7 Čistenie a údržba



VÝSTRAHA!

Pred každým čistením chladiaceho boxu uvoľnite hadicové spojenie.



VÝSTRAHA!

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
 - Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.
- Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
 - Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.
 - Údržbu chladiaceho zariadenia nechajte vykonať každé dva roky alebo po dlhšej odstavke.

8 Odstránenie poruchy

V prípade poruchy vykonajte kontrolu podľa nasledovných bodov:

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Chladiaci box nefunguje.	Chladiaci box nie je správne elektricky pripojený.	Skontrolujte, či je zabezpečené bezchybné napájanie napätím. Skontrolujte, či sú elektrické kontakty v poriadku. Skontrolujte, či prítomné napätie zodpovedá napätiu na typovom štítku. Skontrolujte, či je regulátor termostatu zapnutý. Skontrolujte, či je súčasne pripojených viac energetických zdrojov.
	Chladiaci box nie je správne pripojený k plynu.	Skontrolujte, či je zabezpečené bezchybné napájanie plynom. Skontrolujte, či je ventil plynovej fľaše otvorený. Skontrolujte, či je ešte vo fľaši plyn. Skontrolujte, či je súčasne pripojených viac energetických zdrojov. Pri zapaľovaní podržte otočný spínač dlhšie stlačený.
	Chladiaci box nebol správne nainštalovaný.	Skontrolujte, či je prístroj vo vodorovnej polohe. Skontrolujte, či je zabezpečené dostatočné vetranie.
	Chladiaci box nebol správne naplnený.	Skontrolujte, či v ňom neboli uložené teplé jedlá. Skontrolujte, či chladiaci box nie je príliš tesno naplnený alebo preplnený.
Chladiaci okruh je chybný.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný zákaznícky servis.	
Chladiaci box sa po dlhšom čase nepoužívania nedá spustiť.	–	Otočte chladiaci box bez pripojeného energetického zdroja dolu hlavou a počkajte asi päť minút. Chladiaci box otočte naspäť a znova ho zapnite.


9 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

10 Technické údaje

	A40 12230 D030		A40 12230 D050
Objem:	40 l		
Spotreba plynu:	13 g/h (180 W)		16 g/h (220 W)
Kategória:	I ₃₊ (28-30/37)	I _{3B} /P(30)	I _{3B} /P(50)
Plyn:	Bután, propán	Bután, propán alebo zmes plynov bután/ propán	Bután, propán alebo zmes plynov bután/ propán
Tlak:	Propán: 28 – 30 mbar Bután: 37 mbar	28 – 30 mbar	50 mbar
Cieľová krajina:	BE, FR, IT, GB, PT, ES, CZ, NL, SK	LU, NL, DK, FI, SE, NO	AT, DE, CH, LU
Príkon:	Pripojenie na 220 V – 240 V: 85 W Pripojenie na 12 V: 90 W		
Rozsah teploty chladenia:	do 20 °C pod teplotou okolia		
Hmotnosť:	cca 19,5 kg		
Skúška/certifikát:	 Pin kód 0845CR-0008 0845-16		

A készülék első használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati utasítást. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati utasítást is.

A gyártó nem felelős olyan károkért vagy sérülésekért, amelyeket **nem rendeltetésszerű használat** vagy **hibás kezelés** okozott.

A készülék használata előtt olvassa el a gyártó utasításait. A készüléket az érvényben lévő szabályok szerint kell felállítani.

A készüléket csak jól szellőző helyiségben, a földfelszín felett és csapadéktól védve szabad használni.

A készüléket a gyártó utasításainak megfelelően kell felállítani.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	234
2	Biztonsági tudnivalók	234
3	A csomag tartalma	238
4	Rendeltetésszerű használat	238
5	Műszaki leírás	238
6	A hűtőláda kezelése	239
7	Tisztítás és ápolás	245
9	Ártalmatlanítás	247
8	Hibaelhárítás	246
10	Műszaki adatok	247

1 Szimbólumok magyarázata

**FIGYELMEZTETÉS!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.

**VIGYÁZAT!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.

**FIGYELEM!**

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatban.

2 Biztonsági tudnivalók

2.1 Általános biztonság

**FIGYELMEZTETÉS!**

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- Jelen készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A gyermekekre figyelni kell, hogy a készülékkel ne játsszanak.
- A készüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.
- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).



VIGYÁZAT!

- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzathól:
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.



FIGYELEM!

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A hűtőkészüléket a következő módon csatlakoztassa:
 - Az egyenáramú csatlakozókábelrel a jármű egyenáramú fedélzeti aljzatához
 - vagy a váltakozó áramú csatlakozókábelrel a váltakozó áramú hálózathoz.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzathól.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna rá.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- A hűtőegység szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz. A szigetelőanyagban található gázok miatt különleges ártalmatlanítási eljárásra van szükség. A hűtőegységet az élettartama végén a szabályozásoknak megfelelően ártalmatlaníttassa.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során



VIGYÁZAT!

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.



FIGYELEM!

- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Túlforrósodás veszélye!**
Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgyaktól.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- Tartsa be a következő minimális távolságokat a szellőzőnyílások irányában:
 - hátul legalább 10 cm
 - oldalt legalább 5 cm
- A készüléket egynél több energiaforrásra szabad csatlakoztatni.

2.3 Biztonság a készülék 12 V_{DC} tápfeszültségű üzemeltetése során



FIGYELEM!

- Az akkumulátor és a hűtőláda közötti vezetéket legfeljebb 8 A-es biztosítékkal kell védeni.
- Csak megfelelő keresztmetszetű kábelt szabad használni (lásd a táblázatot:).

2.4 Biztonság a készülék 220 – 240 V \sim tápfeszültségű üzemeltetése során



FIGYELMEZTETÉS!

- A készüléket a mellékelt csatlakozókábelrel csatlakoztassa a váltakozó áramú hálózatra.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzatból.
- Ha a csatlakozókábel sérült, a veszélyek elkerülése érdekében ki kell cserélnie azt. A sérült csatlakozókábelt csak azonos fajtajú és specifikációjú kábelre cserélje.
- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- Hasonlítsa össze az adattáblán lévő feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.

2.5 Biztonság a készülék gázzal való üzemeltetése során



FIGYELMEZTETÉS!

- A készüléket **kizárólag a szabadban** üzemeltesse gázzal.
- A készüléket **nem szabad gázzal** üzemeltetni közúti járművekben, vízi járművekben vagy zárt helyiségekben.
- Gondoskodjon elegendő levegőellátásról és szellőzésről, ha sátrakban, elősátrakban vagy teraszokon használja a készüléket.
- Ne helyezze a készüléket gyúlékony anyagok (papír, száraz levelek, textíliák) közelébe.
- Hasonlítsa össze az adattáblán lévő nyomásadatot a propán- vagy butángázpalackon lévő nyomásadattal.
- **Soha** ne tárolja a folyékonygáz-palackokat szellőzés nélküli helyeken vagy a talajszint alatt (tölcsérszerű bemélyedésekben).
- Védje a folyékonygáz-palackokat a közvetlen napsugárzástól. A hőmérséklet 50 °C-nál nem lehet magasabb.

3 A csomag tartalma

Mennyiség	Megnevezés
1	Hűtőláda
1	Fedeles tál jégkockák készítéséhez
1	Kezelési útmutató

4 Rendeltetészerű használat

A hűtőláda élelmiszerek hűtésére és fagyasztására alkalmas. A készülék kempingezésre is alkalmas.

A hűtőláda 12 V---os feszültségforrásról (pl. járművek szivargyújtójáról) és alternatív lehetőségként 220 – 240 V~ -os hálózati feszültségről való üzemeltetésre alkalmas.

A hűtőláda áramfüggetlen módon, folyékony (propán vagy bután) gázzal is üzemeltethető.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőteljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.

5 Műszaki leírás

A hűtőláda alkalmas pl. kempingezéshez, illetve a teraszon, kertben vagy más olyan helyen történő használatra, ahol rendelkezésre áll egy 12 V---os (pl. járművek szivargyújtója) vagy 220 – 240 V~ -os hálózati csatlakozó. Ezenkívül folyékony gázzal is üzemeltethető a készülék.

A hűtőláda a környezeti hőmérsékletnél maximum 20 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletig képes lehűteni az árukat.

A hűtést karbantartást nem igénylő abszorberes hűtőkör teszi lehetővé. A koncentrált ammóniaoldat felmelegszik a bojlerben, majd gőz formájában kihajtja a rendszer. A magas nyomás alatt álló gáz a kondenzátorban cseppfolyóssá válik, majd hidrogén hozzáadása mellett elpárolog. A fenti folyamat hőt von el a hűtendő térből.

6 A hűtőláda kezelése



FIGYELMEZTETÉS!

Hosszabb üzemszünet után ellenőrizze a gáz-, és elektromos vezetékeket.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.



MEGJEGYZÉS

Mielőtt az új hűtőládát üzembe helyezné, higiéniai okokból tisztítsa meg belül és kívül nedves ruhával (lásd „Tisztítás és ápolás” fejj., 245. oldal).

6.1 Energiatakarékossági tippek

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkészüléket a szükségesnél hosszabban.
- Rendezze el az élelmiszereket úgy, hogy a levegő keringhessen a hűtőládaiban.

6.2 A hűtőláda használata



FIGYELEM!

- Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, ill. áruk legyenek a hűtőládában, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.
- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyás esetén a folyadékok vagy folyékony ételek térfogata megnő. Ez az üvegtárolók széttörését okozhatja.



MEGJEGYZÉS

- Hűtse elő 24 órán át a hűtőládát utazás előtt a hálózatról vagy gáz használatával. Ezáltal az alkalmazás helyén gyorsabban elérheti a kívánt hűtési teljesítményt.
- A hűtési teljesítményt az alábbiak befolyásolhatják:
 - a környezeti hőmérséklet,
 - a konzerválandó élelmiszerek mennyisége,
 - a fedélnyitás gyakorisága.

- A hűtőládát szilárd és egyenes aljzatra állítsa. Szükség esetén ellenőrizze a vízszintes helyzetet ($\pm 2^\circ$) vízmértékkel.
- Nyissa ki a kezelőpanel fedelét (2. ábra 1, 3. oldal) úgy, hogy megnyomja. Újbóli megnyomással a fedél visszazárható.



MEGJEGYZÉS

Minél tovább forgatja a megfelelő szabályozót a „HIGH” irányba, annál hidegebb lesz a hűtési hőmérséklet.

Csatlakoztatás 220 – 240 V~ feszültségre



FIGYELMEZTETÉS!

Hasonlítsa össze a feszültségadatokat a típus táblán a rendelkezésre álló energiaellátással.

- Dugja be a védőérintkezős dugót egy előírás szerűen telepített védőérintkezős aljzatba.
- Állítsa a hőszabályozót (2. ábra 2, 3. oldal) „HIGH” helyzetbe.
- Várja meg, míg lecsökken a hőmérséklet a hűtőládában.

- Állítsa a hőszabályozót (2. ábra 2, 3. oldal) a kívánt hőmérsékleti tartományra.
- A hűtőláda **kikapcsolásához** állítsa a hőszabályozót (2. ábra 2, 3. oldal) „0” helyzetbe és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Csatlakoztatás 12 V-os== feszültségre



MEGJEGYZÉS

- Akkumulátoros üzemmód esetén a hőmérséklet nem állítható be a hőszabályozóval. A készüléket csupán be kell kapcsolni, amely ezt követően hűt.
- Válassza le a hűtőládát a motor leállítását követően az akkumulátorról, ellenkező esetben lemerül az akkumulátor.

- Biztosítsa, hogy az akkumulátor és a hűtőláda közötti vezeték (maximum 8 A-es) biztosíték védje.
- Az akkumulátor és a 12 V-os tápfeszültség aljzata közötti kábel keresztmetszetét a következő táblázat szerint kell kiválasztani:

Kábelhossz	Kábelkeresztmetszet
< 2,5 m	2,5 mm ²
2,5-4,0 m	4,0 mm ²

- Biztosítsa, hogy a 220 V – 240 V-os üzemmód hőszabályozója (2. ábra 2, 3. oldal) „0” állásban legyen.
- Dugja be a csatlakozóvezeték dugóját a 12 V-os tápfeszültség aljzatába (pl. szivargyújtó).
A polaritás tetszés szerinti.
- A hűtőláda **kikapcsolásához** húzza ki a dugót az aljzataból.

Csatlakoztatás gázforrásra



VESZÉLY! Fulladásveszély

A készüléket **kizárólag a szabadban** üzemeltesse gázzal.



FIGYELMEZTETÉS!

- Vegye figyelembe a gázzal üzemeltetett készülékek járművekben való használatára vonatkozó nemzeti irányelveket.
- Csak az EN 12864 vagy EN 16129 és a nemzeti irányelveknek megfelelő nyomáscsökkentő szeleppel rendelkező propán, vagy bután palackokat használjon. A maximális átáramlás 1,5 kg/óra.
- A nyomáscsökkentő szelep nyomásadatait hasonlítsa össze a műszaki adatokban, vagy a típustáblán lévő nyomásadatokkal.
- Csak a következő paraméterű gázpalackokat használja:
 - Töltőtömeg: max. 15 kg
 - Méretek: max. Ø 320 mm x 540 mm
- A gázpalackot tartsa biztonságos távolságra a szikraforrásoktól.
- Ne helyezze a hűtőládát gyúlékony anyagok (papír, száraz levelek, textíliák) közelébe.
- A csatlakozóvezeték cseréjét a nemzeti irányelveknek megfelelően kell elvégezni. Ha eltömődést, vagy szivárgásokat észlel, de legalább három évente cserélje ki a csatlakozóvezetékét.
- A nemzeti irányelveknek megfelelően csak legfeljebb 1,5 m (Finnországban 1,2 m) hosszú ellenőrzött tömlővezetéseket szabad használni.



MEGJEGYZÉS

A készülék lángvédelemmel rendelkezik. A gázellátás megszakad, amikor a láng kialszik.

- A gázpalackot **függőlegesen** és legalább egy méteres távolságban kell felállítani (a hűtőláda hátoldalán található) égőtől.
- Ellenőrizze, hogy a gázpalack szelepe zárva van-e.
- Kösse össze a tömlővezetékét a gázpalack és a hűtőkészülék szelepének fejrészével (3. ábra 1, 4. oldal). Ehhez használjon megfelelő kulcsnyílású villáskulcsot.

- Ügyeljen arra, hogy a tömlővezeték
 - ne csípődjön be és ne törjön meg,
 - biztonságos távolságban legyen az égőtől.
- Nyissa ki a gázpalack szelepét.



FIGYELMEZTETÉS!

A tömítettséget tilos nyílt láng mellett vagy gyújtóforrások közelében ellenőrizni.

- Ellenőrizze szivárgás-ellenőrző permittel a szerelési helyek tömítettségét.
Tömítettség akkor áll fenn, ha **nem** képződnek buborékok.
- Ügyeljen arra, hogy
 - a 220 V – 240 V-os üzemmód hőszabályozója (2. ábra 2, 3. oldal) „0” állásban legyen,
 - az akkumulátor csatlakozódugója ne legyen csatlakoztatva.
- Nyomja be a forgókapcsolót (2. ábra 2, 3. oldal), forgassa el legalább a(z) „☆” szimbólumig, és tartsa nyomva 15 – 20 s, hogy a tömlővezetékben található levegő kiszoruljon.
- Forgassa a forgókapcsolót a(z) „⬆” irányába, még akkor is, ha a láng már ég.
- ✓ Kattantó zajt fog hallani: a Piezo-gyújtó megpróbálja begyújtani a lángot. Ha ég a láng, a hűtőláda készen áll a használatra.
- Amennyiben nem sikerült begyújtani a lángot, ismételje meg a begyújtási folyamatot.



MEGJEGYZÉS

Amennyiben a levegő magas nedvességtartalma miatt nem sikerül a begyújtás a Piezo-gyújtóval, a gázkart megnyomva gyufával is meggyújthatja a gázégőt a hátfalon található nyíláson keresztül.

- Ellenőrizze rendszeres időközönként a tömlővezeték és a csatlakozások megfelelő állapotát.
- A hűtőláda **kikapcsolásához először** zárja el a palack szelepét, majd forgassa el teljesen a forgókapcsolót (2. ábra 2, 3. oldal) az óramutató járásával megegyező irányba.

A gázpalack cseréje



FIGYELMEZTETÉS!

- A gázpalackot csak megfelelő szellőzés mellett cserélje.
- A gázpalack kicserélésekor ügyeljen arra, hogy ne legyen gyújtóforrás a közelben.
- A gázpalackot csak a hűtőláda kikapcsolt állapotában cserélje ki.

- Kapcsolja ki a hűtőládát úgy, hogy a forgókapcsolót (2. ábra 2, 3. oldal) teljesen elforgatja az óramutató járásával megegyező irányba.
- Zárja el teljesen a gázpalack szelepet.
- Csavarja le a szelepet a palackról.
- Ellenőrizze a tömlővezeték állapotát. Cserélje ki a tömlővezetékét, ha annak anyaga töredezett vagy lyukacsos.
- Csavarja rá szorosan a nyomáscsökkentő szelepet az új palackra.

A hűtőláda leolvasztása

A levegő nedvességtartalma a hűtőláda belső terében a hűtési teljesítményt csökkentő dérként csapódhat le. Ezért időben le kell olvasztani a készüléket.



FIGYELEM!

A jégretegek eltávolítására vagy odafagyott tárgyak leválasztására soha ne használjon kemény vagy hegyes szerszámokat.

A hűtőláda leolvasztásához a következő módon járjon el:

- Vegye ki a hűtött árukat.
- Tárolja azokat adott esetben egy másik hűtőkészülékben, hogy hidegen maradjanak.
- Kapcsolja ki a hűtőládát.
- Hagyja nyitva a fedelet.
- Ha minden le van olvasztva, ürítse ki a hűtőládát, majd törölje ki.

A hűtőláda kikapcsolása és tárolása

Ha a hűtőládát hosszabb időre üzemén kívül szeretné helyezni, a következő módon járjon el:

- Kapcsolja ki a hűtőládát.
- Húzza ki a csatlakozóvezetékét vagy távolítsa el a gázpalackhoz vezető tömlővezetékét.
- Tisztítsa meg a hűtőládát, (lásd „Tisztítás és ápolás” fejj., 245. oldal).
- Hagyja a fedelet kissé nyitva.
Így megakadályozhatja a szagok képződését.

7 Tisztítás és ápolás



FIGYELMEZTETÉS!

A tömlős csatlakozást a hűtőláda minden egyes tisztítása előtt meg kell szüntetni.



FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le a hálózatról.



FIGYELEM! Sérülés veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
 - Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.
- Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
 - Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhat és a készülék nem károsodik.
 - Hosszabb üzemszünet után, de legalább két évente végeztesse el a hűtőkészülék karbantartását.

8 Hibaelhárítás

Hibák esetén ellenőrizze a következő pontokat:

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A hűtőláda nem üzemel.	A hűtőláda elektromos csatlakoztatása nem megfelelő.	Ellenőrizze, hogy biztosított-e a kifogástalan tápfeszültség. Ellenőrizze, hogy rendben vannak-e az elektromos kapcsolatok. Ellenőrizze, hogy a fennálló feszültség megfelel-e a típustáblán megadott értéknek. Ellenőrizze, hogy be van-e kapcsolva a hőszabályozó. Ellenőrizze, hogy egyszerre több energiaforrás van-e csatlakoztatva.
	A hűtőláda nincs megfelelően csatlakoztatva a gázra.	Ellenőrizze, hogy biztosított-e a kifogástalan gázellátás. Ellenőrizze, hogy a gázpalack szelepe nyitva van-e. Ellenőrizze, hogy van-e még gáz a palackban. Ellenőrizze, hogy egyszerre több energiaforrás van-e csatlakoztatva. A begyűjtáshoz tartsa nyomva hosszabban a forgókapcsolót.
	A hűtőládát helytelenül állították fel.	Ellenőrizze, hogy vízszintesen áll-e a készülék. Ellenőrizze, hogy biztosított-e a megfelelő szellőzés.
	A hűtőládát helytelenül töltötték fel.	Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meleg ételek a hűtőládaiban. Ellenőrizze, hogy a hűtőtér nincs-e túlszűfelve vagy túltöltve.
	A hűtőkör meghibásodott.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti el.
A hűtőláda hosszabb használaton kívül időszak után nem indul el.	–	Állítsa fejre a hűtőládát energiaforrások csatlakoztatása nélkül, és várjon nagyjából öt percet. Fordítsa vissza a hűtőládát, és kapcsolja be újra.


9 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

10 Műszaki adatok

	A40 12230 D030		A40 12230 D050
Úrtartalom:	40 l		
Gázfogyasztás:	13 g/h (180 W)		16 g/h (220 W)
Kategória:	I ₃₊ (28-30/37)	I _{3B} /P(30)	I _{3B} /P(50)
Gáz:	propán, bután	propán, bután vagy propán/ bután gázkeverék	propán, bután vagy propán/ bután gázkeverék
Nyomás:	Propán: 28 – 30 mbar Bután: 37 mbar	28 – 30 mbar	50 mbar
Célország:	BE, FR, IT, GB, PT, ES, CZ, NL, SK	LU, NL, DK, FI, SE, NO	AT, DE, CH, LU
Teljesítményfelvétel:	Csatlakoztatás 220 V – 240 V feszültségre: 85 W Csatlakoztatás 12 V feszültségre: 90 W		
Hűtési hőmérséklet-tartomány:	a környezeti hőmérsékletnél legfeljebb 20 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletig		
Súly:	kb. 19,5 kg		
Vizsgálat / tanúsítvány:	 Pin kód 0845CR-0008 0845-16		

